

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

Кафедра иностранных языков

Н. А. ГРИШАНКОВА, А. П. КОСТЕНОК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Пособие для студентов ФБО специальности ЗА-2401
«Автомобильные перевозки (международные)»

Гомель 2005

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

Кафедра иностранных языков

Н. А. ГРИШАНКОВА, А. П. КОСТЕНОК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Пособие для студентов ФБО специальности ЗА-2401
«Автомобильные перевозки (международные)»

Под редакцией *Н. А. Гришанковой*

*Одобрено методическими комиссиями
гуманитарно-экономического факультета и ФБО*

Гомель 2005

ВВЕДЕНИЕ

Основная цель пособия – развить навыки и умение чтения литературы по своей специальности на французском языке.

Пособие состоит из 5 разделов, включающих тексты по следующей тематике: “История автомобилестроения”, “Электрооборудование автомобиля”, “Двигатель внутреннего сгорания”, “Зажигание”, “Тепловой режим двигателя”, “Ремонт автомобиля”, “Влияние климатических условий на перевозки и управление автомобилем”. В пособии 25 текстов, изучение которых создает фундамент для дальнейшей самостоятельной работы.

Разная степень сложности текстового материала и уровня подготовленности студентов позволяют варьировать методику контроля усвоения изученных разделов пособия.

Тексты и лексико-грамматические задания данного практического пособия соответствуют требованиям программы по французскому языку для неязыковых вузов. Эти тексты типичны для языка французской научно-технической литературы и предназначены для обучения студентов реферированию и аннотированию.

Р 3 Ё Л I

I Звуковой строй французского языка. Гласные открытые и закрытые, носовые; согласные, полугласные, ударные; орфографические знаки.

II Грамматика:

1 Определенный и неопределенный артикли, смежный артикль, сокращенный артикль.

2 Имя существительное. Главные суффиксы для обозначения мужского и женского родов.

3 Образование множественного числа имен существительных.

4 Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.

5 Местоименные прилагательные: указательные и притяжательные.

6 Местоимения личные. Неопределенное местоимение **on**.

Урок 1

AUTOMOBILES ET LIBERTÉ

1 Руководствуясь правилами чтения, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в них фонетическими знаками:

[ã]	[Σ]	[ɔ]	[ŋ]	[j]
-----	-----	-----	-----	-----

matin, vente, compagne, étudions, prononce, faim, vermeil, bain, travailler, fin, plein, tombe, honte, importun, peigner.

2 Дополните предложения определенным или неопределенным артиклем и переведите на русский язык.

1 Ce chauffeur est ... bon mathématicien. 2 C'est ... être capable de calculer plus vite que ... ordinateur. 3 Il peut extraire ... racine carrée plus vite que ... machine. 4 C'est ... génie du calcul mental, mais lui aussi, il s'est cassé ... dents sur ce problème.

3 Составьте четыре предложения со следующими выражениями, используя местоименные прилагательные :

tenir tête, tenir la tête, rendre justice 4 idre la justice.

4 Переведите на французский язык.

1 Хороший специалист может сделать много для своей родины. 2 Путешествие всегда полезно. 3 Невнимательный водитель делает много ошибок. 4 Водителю такси дают оплату за проезд.

5 Раскройте скобки, употребив существительные в женском роде.

1 (Mon ami) revient du voyage. 2 (Cet étranger) visite notre pays. 3 (L'ouvrier K.) travaille avec moi. 4 (Ce vendeur) vend des moteurs.

6 Дополните прилагательные:

une ville (beau), des musées (nombreux), des parcs (beau), des stades (long).

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1-й абзац.

Automobiles et liberté

1 L'automobile passe pour un moyen de libération individuelle. Il est vrai qu'il est assez commode de se déplacer avec elle n'importe où, n'importe quand. Mais pour que chacun puisse* bénéficier de cette liberté individuelle, il a fallu progressivement mettre en place tout un système de contraintes collectives : *un code de la route aux articles de plus en plus nombreux, des circuits, des sens uniques, des feux rouges, des agents de la circulation, des périphériques, des parcmètres, des conventions, des assurances, des taxes, des ceintures de sécurité obligatoires, des alcootests...* Soumis à une réglementation plus ou moins répressive, nous sommes de moins en moins libres d'user de notre liberté. En plus des ralentissements dûs aux difficultés de stationnement et aux embouteillages, nous passons de plus en plus de temps à gagner l'argent pour acheter, faire fonctionner, gérer, réparer nos voitures. Le temps consacré à la voiture n'est pas simplement celui qui est passé derrière le volant. À l'inverse, ne pas avoir de voiture revient à libérer une masse d'argent et de temps.

2 En train, on peut lire ou tricoter, on peut prendre sa bicyclette et avec elle partir quand on veut, se garer n'importe où, remonter les sens uniques, marcher sur le trottoir. C'est une liberté fantastique. Mais cette

liberté se paie d'une contrainte. ... se plier aux horaires et aux gares, faire un petit effort physique supplémentaire, monter des escaliers, porter ses bagages ou les réduire.

*pouvoir

8 Выпишите из 2-го абзаца предложения с неопределенным местоимением. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1-го и 2-го абзацев предложения, содержащие местоименные прилагательные, подчеркните их. Предложения переведите на русский язык.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quels sont les privilèges du voyage en train?

1 En train, on peut dormir pendant tout le voyage.

2 En train, on peut prendre sa bicyclette et avec elle partir quand on veut.

3 En train, il ne faut pas se plier aux horaires et aux gares.

Урок 2

LA MOTO, LE SCOOTER ET LE VÉLO EN QUÊTE DE RECONNAISSANCE

1 Руководствуясь правилами чтения, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в них фонетическими знаками:

[ã]

[Σ]

[ɔ]

[ŋ]

[j]

invitons, simple, train, contre, long, mince, centre, trente, enfant, avant, signe, montagnard, gnome, billet, aille.

2 Дополните предложения: 6. ... еленным или неопределенным артиклем и переведите на русский язык.

1 ... politique me casse ... pieds. 2 C'est trop compliqué pour lui: il s'est déjà cassé ... tête. 3 Il y a ... gros camion devant ... immeuble. 4 ... camion qui transporte nos bagages est au coin de ... rue.

3 Составьте четыре предложения со следующими выражениями, используя местоименные прилагательные :

faire feu, faire du feu; faire part, faire des parts.

4 Переведите на французский язык.

1 Нам рекомендуют хороший маршрут. 2 Этот водитель не знает, что делать, дайте ему совет. 3 Я хочу посмотреть устройство карбюратора. 4 Где можно купить легковой автомобиль?

5 Раскройте скобки, употребив существительные в женском роде.

1 (Le boulanger) vend le pain au chauffeur. 2 (L'étudiant M.) fait ses études au technicum de construction de route. 3 C'est (un américain). 4 Ce n'est pas (le maître) de la route.

6 Дополните прилагательные :

des voitures (blanc), les rues (vert), une table (jaune), les serviettes (beau).

7 Прочтите и устно переведите 4-й и 5-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1, 2 и 3-й абзацы.

La moto, le scooter et le vélo en quête de reconnaissance.

1 Les français aiment les vélos, les scooters et les motos. La France est un marché particulièrement diversifié, où l'on trouve des amateurs pour presque tous les genres. Elle occupe le deuxième rang européen pour les ventes de vélos (2,7 millions d'unités par an, soit deux fois moins que l'Allemagne) et le troisième pour les cyclomoteurs et motos (179 000 unités l'an passé). Pourtant, la place du deux-roues – motorisé ou non – n'est pas encore pleinement reconnue dans l'espace urbain.

2 Chez nous, l'image du motard pur et dur avec blouson et aigle dans le dos, reste vivace. Mais ce moyen de locomotion «pour jeunes» - le deux-roues motorisé – a pourtant changé. L'instauration d'une équiva-

lence permettant aux automob...⁷...ulaires du permis auto depuis plus de deux ans de conduire une 125 cm³, une nouvelle culture, plus ouverte, s'est imposée. Les pragmatiques tendent à supplanter les passionnés; la recherche du confort comme de la sécurité devient primordiale et le scooter, plus proche de la culture automobile, correspond à ces aspirations.

3 Les néo-motards ne sont pas des rebelles mais des « motomobilistes » qui ne se considèrent pas comme une minorité opprimée même s'ils restent – et on peut leur donner raison – contre le comportement de certains conducteurs. Faut-il faciliter l'usage en ville des motos et scooters, dont on sait qu'il est le fait d'automobilistes repentis? À Paris, ces engins bannis des nouveaux couloirs réservés aux bus et aux vélos se retrouvent coincés dans le flot de la circulation, au milieu des gaz d'échappement...

4 En revanche, la pratique du vélo est ouvertement encouragée. Pourtant, en y regardant de plus près, on constate qu'elle ne rencontre pas encore un succès. Il se vend chaque année 45 vélos pour 1 000 habitants en France (contre 91 aux Pays-Bas et 64 en Allemagne) mais l'on n'en voit guère trace en ville, où la petite reine ne représente en moyenne pas plus de 4 % des déplacements.

5 Faute, aussi, d'une image socialement valorisante. Pour beaucoup la bicyclette est encore considérée comme le moyen de locomotion du pauvre. À Amsterdam, des hommes d'affaires se déplacent à vélo.

Paris, c'est inimaginable!

8 Выпишите из 4-го абзаца предложения с неопределенным местоимением. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.

9 Выпишите из 2-го и 3-го абзацев предложения, содержащие местоименные прилагательные, подчеркните их. Предложения переведите на русский язык.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Comment considère-t-on la bicyclette en France ?

1 Comme le transport № 1.

2 Comme le moyen du transpor⁸...orte le succès.

3 Comme le moyen de locomotion du pauvre.

LA RÉFORME DU VOCABULAIRE

1 Руководствуясь правилами чтения, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками :

[ã]	[Σ]	[ɔ]	[ŋ]	[j]
-----	-----	-----	-----	-----

confortable, aimons, on, timbre, gain, chambre, plan, embrasser, espagnol, signer, fille, gaspiller, vigne, manche, devient.

2 Дополните предложения определенным или неопределенным артиклем и переведите на русский язык.

1 D'après lui, il faut se serrer ... ceinture dans ce cas-là. 2 Si vous pensez que je vais l'accepter sans rien dire, vous vous mettez ... doigt dans ... oeil. 3 Pouvez-vous me donner ... renseignement ? 4 Il manque ... autobus de 8 heures.

3 Составьте четыре предложения со следующими выражениями, используя местоименные прилагательные :

prendre pied, prendre un pied, donner raison, donner la raison.

4 Переведите на французский язык.

1 Они принимают участие в этом соревновании? 2 Свинец – металл. 3 Вдруг я слышу свисток милиционера. 4 Большой светлый фургон подъезжает к дому.

5 Раскройте скобки, употребив существительные в женском роде.

1 C'est (le directeur) de notre école professionnelle. 2 (Ce chanteur) prend le taxi. 3 Le chauffeur de taxi ne connaît pas (cet acteur). 4 C'est (un paysan).

6 Дополните прилагательные.

la ville (natale), les américaines (sérieux), les rues (long), les françaises (laborieux).

7 Прочтите и устно переведите 1, 2, 3, 5, 8-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4, 6, 7-й абзацы.

LA REFORME DU VOCABULAIRE.

Écrire *euro* et *cent*

1 L'euro entre donc dans nos habitudes. Sur les billets, ce mot est invariable : 10 euro, 50 euro, etc. Le cent (la centième partie de l'euro) sera aussi invariable sur les pièces. Mais le Conseil de l'Europe autorise les pays membres, dans leur usage quotidien, à dire et à écrire euro et cent dans leur langue.

2 Il est donc préférable de dire et d'écrire, par exemple : cent euros, dix centimes. Euros (avec « s » lorsqu'il est au pluriel) et centimes sont parfaitement légitimes. Pour le « s » de « euros », rappelons que la langue française utilise souvent ce procédé pour intégrer les mots nouveaux dans la langue écrite (ainsi spaghettis, de l'italien).

3 Internet (avec majuscule et sans article) était au départ une sorte de nom propre qui désignait le réseau de communication incluant la messagerie électronique et la toile (le web).

4 Le nom propre se transforme lentement en nom commun. C'est la rançon de la gloire : plus un produit devient populaire, plus il tend à perdre les marques distinctives du nom propre. Il perd donc la majuscule mais gagne un article. Nous navigerons donc désormais sur l'internet et non plus sur Internet !

5 Prenons le terme E-mail, ce terme vient de l'anglais Electronic mail. Son orthographe est très hésitante : email, E-mail, E-Mail, e-mail.

6 De gros débats ont lieu lorsque les instances linguistiques française proposent mél. pour désigner le courrier électronique. Elles le proposent seulement comme symbole ou abréviation, pour les en-tête de lettre ou de carte de visite. En effet mél. s'harmonise bien avec tél. Mais ces instances prévoient qu'on ne peut énoncer oralement mél. (pas plus qu'on ne prononce tél.) ce qui laisse le problème entier.

7 Pour les autres usages (notamment oral), on préfère donc courriel (composé de « courrier » et électronique) qui paraît de plus en plus utilisé. (« As-tu bien reçu mon courriel ? ») et que certains utilisent aussi sur leurs cartes de visite où il est parfois concurrencé par courrier électronique. Certains proposent aussi de ... une nouvelle vie à câble qui aurait l'avantage de s'insérer dans un ... (câbler, câbleur, etc.).

8 Le web, en anglais, c'est le « tissu », la « toile ». En français, on le trouve tantôt avec majuscule, tantôt sans. Ce mot est déjà bien implanté en français mais les francophones peuvent aussi utiliser le terme toit pour le désigner, en faisant ainsi de la néologie de sens. Ce n'est pas toujours possible, notamment lorsque web est utilisé en fonction d'adjectif épi-

thète. On parle d'une page web ou d'un site web. Ceci montre qu'il n'existe pas forcément de parfaite synonymie entre un mot d'emprunt et le mot français qui peut lui être substitué.

(d'après *Quelques instants du français d'aujourd'hui*)

8 Выпишите из 6-го и 7-го абзацев предложения с неопределенным местоимением. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1, 5, 8-го абзацев предложения, содержащие местоименные прилагательные, подчеркните их. Предложения переведите на русский язык.

10 Из приведенных вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Où l'homme peut-il naviguer actuellement?

- 1 Il peut naviguer sur Internet.
- 2 Il peut naviguer sur l'internet.
- 3 Il peut naviguer sur Web.

Урок 4

CORRESPONDANCE

1 Руководствуясь правилами чтения, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в них фонетическими знаками :

[ã]	[Σ]	[ɔ]	[ŋ]	[j]
-----	-----	-----	-----	-----

rond, contre, simple, ceinture, pl ¹¹ tre, cigogne, ivrogne, merveille, pareil, mille, montrer, signe, baiç...,rseille.

2 Дополните предложения определенным или неопределенным артиклем и переведите на русский язык.

- 1 L'administration fait ... soudre oreille à nos revendications.
- 2 Prends ... clé de l'auto, ... porte est fermée.
- 3 Il te faut ... grande pa-

tience. 4 ... talent de ce chauffeur nous admire. 5 Changeons ... eau dans cette voiture.

3 Составьте четыре предложения со следующими выражениями, используя местоименные прилагательные :
avoir peur, avoir envie, avoir connaissance, avoir mal.

4 Переведите на французский язык.

1 Где можно купить двигатель? 2 Пассажиры ждут автобус – они смеются и рассказывают забавные истории. 3 У дома останавливают машину. 4 Вот так дождь!

5 Раскройте скобки, употребив существительные в женском роде.

1 C'est (un Français). 2 C'est (un Tchèque). 3 C'est (mon petit-fils). 4 C'est (un nouveau-né).

6 Дополните прилагательное :

les corridors (bon), des rivières (long), des documents (sérieux), un sportif (célèbre), les places (beau).

7 Прочтите и устно переведите 1–3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4 – 6-й абзацы.

Correspondance

1 Vous allez bientôt vous initier à la vie professionnelle. La première question qu'on va se poser alors : savez-vous écrire votre CV pour vous présenter au travail ? La marge, les caractères. Il faut que le CV occupe toute la page! D'autres conseils : un CV doit être facile à lire et à comprendre, il peut être accompagné d'une photographie du candidat.

2 Pour écrire correctement une lettre il faut bien retenir les formules de politesse.

Pour commencer une lettre : 12
Monsieur le Ministre
Monsieur l'Ambassadeur, Votre Excellence
Monsieur le Directeur, Monsieur
Madame
Il ne faut jamais dire ni écrire :
Mon cher Monsieur

Monsieur Dupont
Monsieur Jean, mais :
Monsieur, cher Monsieur

Formules finales :

Veillez agréer l'expression de ma considération distinguée

Je vous prie d'agréer l'assurance de mes sentiments distingués

Je vous prie de recevoir mes sincères salutations

Veillez (Daignez) agréer mes respectueuses salutations

Je vous prie d'agréer mes sentiments cordiaux

Croyez à mon amical souvenir

Avec mes plus vifs remerciements

Amicalement

Cordialement

Affectueusement

3 Voici quelques conseils pour rédiger une lettre de motivation efficace. Pour réussir votre lettre de motivation, vous devez répondre, dans l'ordre, à trois questions :

1) Que voulez-vous ?

On l'oublie parfois, mais la lettre de motivation a d'abord pour but de faire comprendre à celui qui vous lira ce pour quoi vous le sollicitez. Vous devez donc dès les premières lignes indiquer l'objet de votre candidature dans des termes très précis. S'il s'agit d'un stage, mentionnez vos disponibilités (temps plein, temps partiel, dates, etc.). S'il s'agit d'une admission dans une école, précisez bien les options choisies.

2) Qui êtes-vous ?

3) Pourquoi le voulez-vous ?

4 Il ne s'agit pas de redire en détails ce qui figure dans votre CV, mais de justifier que cette demande de votre part s'inscrit bien dans un cursus, une histoire dont elle est l'aboutissement logique. Vous devez donc démontrer que votre demande est cohérente avec votre passé et/ou

qu'elle est essentielle à un projet ¹³ onnel qui vous tient à coeur.

5 C'est également l'occasion de vous présenter d'une façon moins sèche que dans le CV, de « faire entendre » votre voix. Le style est donc important : la plupart des lettres de motivation se ressemblent ; une certaine originalité, un vocabulaire plus varié aideront à vous distinguer entre tous les candidats.

6 C'est la motivation proprement dite, une motivation réussie doit avoir deux volets :

- C'est le projet de ma vie.

- Je veux l'accomplir chez vous et chez personne d'autre.

La motivation ne doit donc pas parler que de vous, mais aussi de l'établissement (entreprise ou école, pourquoi l'avoir choisi ? qu'y espérez-vous ? le connaissez-vous ?). Ce n'est pas toujours simple mais c'est absolument nécessaire. Votre lettre doit toujours être spécifique: rassemblez donc des informations sur l'établissement ou l'entreprise que vous visez, et évitez les lettres non personnalisées, envoyées à l'identique à plusieurs destinataires. La motivation permet à votre lecteur de voir si vous savez ce qui vous attend, ou si votre choix s'est fait par dépit ou par ignorance... Une lettre de motivation « standart » qui pourrait convenir à tous ses concurrents et qui ne dit rien sur son établissement risque fort de ne pas convaincre le destinataire.

8 Выпишите из 1-го и 3-го абзацев предложения с неопределенным местоимением. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.

9 Выпишите из 3-го, и 4-го абзацев предложения, содержащие местоименные прилагательные, подчеркните их. Предложения переведите на русский язык.

10 Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Comment faire une lettre de motivation en bonne forme ?

1 Il faut y répondre à trois questions.

2 Il faut écrire seulement ce que vous voulez.

3 Il ne faut écrire que d'un projet professionnel.

У р о | 14

ORGANES ANNEXES

1 Руководствуясь правилами чтения, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в них фонетическими знаками:

[ã]

[Σ]

[ɔ]

[ŋ]

[j]

signal, ronde, pompe, campagne, billet, bon, ceinture, centre, signe, ligne, détailler, contre, vente, entrer, frein.

2 Дополните предложения определенным или неопределенным артиклем и переведите на русский язык.

1 ... foule s'avance, peut-être 300 hommes ... foule s'approche d'une maison. 2 Il regarde photos que je lui passe. 3 Il est ... ingénieur qui invente cette voiture. 4 Elle a ... auto.

3 Составьте четыре предложения со следующими выражениями, используя местоименные прилагательные:

avoir beaucoup à faire; faire du bruit; faire ses malles; faire travailler.

4 Переведите на французский язык.

1 Наши автомобилисты находятся справа. 2 У них четыре минуты до отправления автобуса. 3 Ваш грузовик около дома. 4 У тебя есть свой гараж?

5 Раскройте скобки, употребив существительные в женском роде.

1 C'est (un ami). 2 C'est (un marchand). 3 C'est (un aide). 4 C'est (un manche).

6 Дополните прилагательное:

un devoir (facile), des (petit) garages, une (beau) salle d'attente des voitures (gri).

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3 – 5-й абзацы.

Org: 15 exes

1 Le carburateur prépare le mélange gazeux d'essence et d'air qui se rend au cylindre par une tuyauterie. On parle d'admission aboutissant à un orifice percé dans la culasse.

2 Les soupapes ouvrent les orifices du cylindre pour l'admission et l'échappement et les bouchent en dehors de ces temps. Elles sont commandées par le vilebrequin par l'intermédiaire d'un arbre à cames. Cette commande est appelée distribution.

3 Le système d'allumage électrique a pour rôle d'enflammer les gaz au moment précis où doit commencer leur combustion en faisant éclater une étincelle entre les pointes d'une bougie fixée dans la culasse.

L'échappement des gaz brûlés ne se fait pas directement dans l'atmosphère mais par l'intermédiaire d'une tuyauterie et d'un pot d'échappement silencieux. Le système de refroidissement évacue l'excès de chaleur du cylindre dû à la combustion des gaz.

4 La dynamo génératrice est une machine électrique mue par le moteur et produisant le courant nécessaire aux besoins des nombreux appareils de l'équipement électrique. Ce courant est emmagasiné dans les accumulateurs. Sa disposition sur le moteur est variable suivant son mode d'entraînement par courroie ou par engrenade. Quand elle débite du courant, on dit qu'elle charge les accumulateurs. Sur le fil qui la relie aux accumulateurs est interposé l'ampèremètre et un conjoncteur-disjoncteur assurant le passage correct du courant.

5 La dynamo se compose d'une partie tournante ou induit en fer doux feuilleté sur lequel est bobiné du fil formant de nombreuses spires. Le courant est produit par la rotation de l'induit dans le champ magnétique d'électro-aimants ou inducteurs fixes disposés autour de l'induit. Il est recueilli par des balais en charbon frottant sur une partie étroite de l'induit appelée collecteur. Les extrémités de l'arbre d'induit reposent sur des paliers à roulements à billes.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с неопределенным местоимением. Предложения переведите.

9 Выпишите из 2-го и 4-го абзацев предложения, содержащие местоименные прилагательные, подчеркните их. Предложения переведите на русский язык.

10 Из приведенных ниже выберите предложение, содержащего правый ответ. Ответ укажите номер предложения.

Quel rôle le système d'allumage électrique joue-t-il ?

1 Le système d'allumage électrique a pour but d'enflammer les gaz.

2 Le système d'allumage électrique transforme le mouvement de rotation.

3 Le système d'allumage électrique a pour rôle d'ouvrir les orifices du cylindre.

РАЗДЕЛ II

Грамматика:

- 1 Безличные формы глагола.
- 2 Настоящее время изъявительного наклонения глаголов I, II, III групп.
- 3 Повелительное наклонение.
- 4 Согласование прилагательного и participe passé в функции определения с определяемым словом.
- 5 Tout – прилагательное, местоимение, наречие.
- 6 Префиксы pré-, dé-.

Урок 1

LA RÉPARATION DES AUTOMOBILES

1 Переведите следующие предложения, обращая внимание на местоимение il. Те предложения, в которых il является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых il – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

1 Il est temps d'aller à la gare d'autobus. 2 Il vous conduira aux endroits les plus intéressants. 3 Il apparaît de plus en plus que la route qui est un moyen de transports intervilles doit être utilisé plus largement. 4 Il prend l'autocar.

2 Выполните задание: 17

а) раскройте скобки, поставив глагол в présent в соответствующем лице и числе. Предложения переведите.

1 Il (savoir) que Gomel est une des plus grandes villes de notre république. 2 Ces travaux (devoir) être confiés seulement aux spécialistes. 3 Je (vouloir) garer ma voiture pour la nuit. 4 Nous (finir) laver notre voiture;

б) образуйте все формы повелительного наклонения. Предложения переведите.

1 (Faire) une note détaillée des frais de réparation ! 2 (Examiner) si les pneus sont bien gonflés ! 3 (Finir) le nettoyage du système de refroidissement ! 4 (Roder) les soupapes !

3 Согласуйте participe passé в роде и числе с существительными:

une fenêtre (ouvert), les livres (perdu), la lettre (écrit), une épreuve (passé).

4 Согласуйте в роде и числе следующие определения с существительными:

la banlieue (chinois), les (grand) vitesses, les itinéraires (grandieuse), un (excellent) passé.

5 Вместо точек употребите прилагательное, местоимение или наречие tout. Предложения переведите.

1 ... étudiant doit faire son stage à l'usine. 2 ... comprennent cette règle. 3 Je sais 4 Il me raconte cette histoire ... une heure.

6 Образуйте слова. При помощи префикса pré- образуйте новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова:
venir, dire, chauffage, historique.

7 Прочтите и устно переведите 1–7-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 8-й и 9-й абзацы.

La réparation des automobiles

1 Les travaux exécutés dans les ateliers de réparations peuvent être classés en deux grandes catégories : la réparation proprement dite¹ et l'entretien.

2 Réparation. La réparation p...¹⁸...nt dite comprend la révision de tous les organes mécaniques d'ur...¹⁸...le, celle de l'équipement électrique et, couramment aussi, certains travaux de tôlerie et de peinture.

3 Entretien. Les travaux entrant dans cette catégorie, et qui contribuent à maintenir les véhicules en état de bon fonctionnement, comprennent :

4 L'entretien général : graissage général des articulations ; vidange et remplissage des moteurs ; vidange et remplissage des boîtes de vitesses et des ponts.

5 L'entretien de la carrosserie: lavage, lustrage, nettoyage, de l'intérieur, retouches de tôlerie et de peinture.

6 La réparation des pneumatiques : réparation courantes, amélioration de l'adhérence.

7 Le contrôle et le réglage de certains organes : direction, trains avant et arrière, freins, phares.

8 Le diagnostic concernant l'état de certains autres organes : allumage (bobine, condensateur, allumeur, bougies) ; circuit de charge (batterie, dynamo, canalisation) ; circuit de démarrage (carburateur, pompe, analyse des gaz brûlés) ; compression.

9 Le réglage et, éventuellement, les petites réparations de ces organes peuvent être effectués à un des postes de l'atelier, s'il s'agit de réparations plus importantes, le véhicule sera dirigé vers le poste intéressé. Tous ces travaux sont de plus en plus du ressort d'entreprises spécialisées, appelées stations-service. Ils sont confiés en partie² à une main-d'oeuvre ne possédant pas de connaissances techniques particulières, en partie à des spécialistes ayant reçu une formation professionnelle plus ou moins étendue.

¹ proprement dite – собственно говоря

² en partie – частично, отчасти

8 Выпишите из 1–6-го абзацев предложения, содержащие определения с существительными, подчеркните их. Предложения переведите.

9 Выпишите из 9-го абзаца предложения, содержащие безличную форму глагола, подчеркните их, переведите на русский язык.

10 Из приведенных ниже 19 вопросов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Qu'est-ce que comprend l'entretien ?

1 La fabrication des automobiles à la chaîne.

2 L'entretien général et l'entretien de la carrosserie.

3 Un système de climatisation.

UNE AUTOMOBILE À MOTEUR ÉLECTRIQUE

1 Переведите следующие предложения, обращая внимание на местоимение **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

1 Il y a trois jours qu'il est arrivé cet accident. 2 Il importe d'établir ce projet. 3 Il change la batterie. 4 Il y a seulement le premier pas qui coûte.

2 Выполните задание:

а) раскройте скобки, поставив глагол в **présent** в соответствующем лице и числе. Предложения переведите.

1 C'est très difficile de (résoudre) le problème de la circulation à Minsk. 2 Le réglage (pouvoir) être effectuée à un des postes de l'atelier. 3 (Finir)-vous remplir le radiateur d'eau ? 4 Il (vouloir) remplir le réservoir d'essence;

б) образуйте все формы повелительного наклонения. Предложения переведите.

1 (Lire) l'article « Entretien de l'automobile ». 2 (Ajuster) les phares. 3 (Remplir) le radiateur de glycérine ! 4 (Garer) la voiture pour la nuit.

3 Согласуйте **participe passé** в роде и числе с существительными:

les marchandises (transporté), les camions (découvert), l'automobile (couvert), des places (assemblé).

4 Согласуйте в роде и 20 следующие определения с существительными:

les ouvrages d'art (important), les voitures (créé), les réalisations (fait), les lignes (doté).

5 Вместо точек употребите прилагательное, местоимение или наречие **tout**. Предложения переведите.

1 ... les étudiantes de notre groupe peuvent faire remorquer la voiture à un garage pour la faire réparer. 2 Les automobilistes arrivent ... aujourd'hui.

d'hui. 3 Il contrôle et règle ... la voiture. 4 Le mécanicien serre ... les boulons.

6 **Образуйте слова. При помощи префикса dé- образуйте новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова :**

boulonner, bloquer, boîter, caler.

7 **Прочтите и устно переведите 1, 6 – 8-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 2 – 5-й абзацы.**

Une automobile à moteur électrique

1 En examinant la liste des anciennes voitures se trouvant dans la réserve du Musée polytechnique, un visiteur serait surpris¹ de lire : « Electromobile », date de production : 1898.

2 Une erreur probablement ? Mais non. Celui qui dresse le catalogue ne trompe pas. Dans le garage, parmi d'autres vieilles voitures, se trouve une « Columbia », l'une des premières automobiles à moteur électrique du monde.

3 Cette voiture est offerte par la reine d'Angleterre à l'impératrice russe. D'ailleurs, « Columbia » est naît en Amérique et non pas en Angleterre. La firme américaine exécute une commande de deux électromobiles.

4 Les électromobiles sont silencieuses, ne dégagent pas de fumée, sont simples à manier², c'est pourquoi on les appelle «automobiles pour dames».

5 Pour le siècle dernier, elles ont des caractéristiques techniques très élevées: 30 kilomètres à l'heure et une autonomie de 30 kilomètres. Cela est suffisant pour les voyages en ville.

6 Après la Grande Révolution le 21 novembre 1917, «Columbia» transfère de Leningrad à Moscou où elle est restaurée. A présent « Columbia » fait partie de³ l'exposition du Musée polytechnique à Moscou. Auparavant on considère que la plus « antique » de l'exposition est une « Stever », ... modèle à quatre places créée un an plus tard. Maintenant il lui faut se contenter de la deuxième place.

7 En ce qui concerne l'électromobile d'aujourd'hui, il en existe quelques modèles conçus et fabriqués chez nous aussi bien qu'à l'étranger. Les chercheurs étudient les problèmes relatifs à l'amélioration des

performances de l'électromobile, tel que le prolongement de l'autonomie, la conception de nouveaux dispositifs des organes divers et son utilisation.

8 Il est nécessaire de noter que l'électromobile a deux avantages essentiels sur le véhicule à moteur à combustion interne elle permet d'économiser le pétrole, principale matière de l'industrie chimique sans parler⁴ des gaz d'échappement toxiques qui polluent l'environnement.

¹serait surpris – был бы удивлен

²simple à manier – легкий в управлении

³fait partie de – входит в состав

⁴sans parler – не говоря о

8 **Выпишите из текста предложения, содержащие определения с существительными, подчеркните их. Предложения переведите.**

9 **Выпишите из 7-го и 8-го абзацев предложения, содержащие безличные формы глагола, подчеркните их. Предложения переведите.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.**

Où a été trouvée une ancienne électromobile ?

1 À l'aéroport d'Orly.

2 Dans le Val d'Oise.

3 Dans la réserve du Musée polytechnique.

у. 22

LE RÔLE DES SAISONS DANS LA CONDUITE DES AUTOMOBILES

1 **Переведите следующие предложения, обращая внимание на местоимение il. Те предложения, в которых il является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых il – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:**

il – он

il – безличное местоимение

1 Il est possible de résoudre ce problème. 2 Il est à noter que le transport routier offre la sécurité de circulation. 3 Il ajuste les phares. 4 Mardi, s'il fait chaud !

2 Выполните задание:

а) раскройте скобки, поставив глагол в présent в соответствующем лице и числе. Предложения переведите.

1 Nous (mettre) au point un plan des grands travaux qui permet une circulation plus rapide à Minsk. 2 L'entretien (comprendre) quelques opérations. 3 Vous (pouvoir) remorquer cette voiture à un garage pour la faire réparer. 4 Ils (remplir) le réservoir d'essence;

б) образуйте все формы повелительного наклонения. Предложения переведите.

1 (Mettre) des chaînes antidérapantes. 2 (Remplir) le réservoir d'essence ! 3 (Graisser) la voiture ! 4 (Serrer) tous les boulons !

3 Согласуйте participe passé в роде и числе с существительными:

les chevaux (attelé), les chars (allégé), les animaux (employé), la vie (changé).

4 Согласуйте в роде и числе следующие определения с существительными:

un (brillant) avenir, une invention (français), les gares (reconstruit), la guerre (mondial).

5 Вместо точек употребите лагательное, местоимение или наречие tout. Предложения переведите.

1 ... les étudiants aiment les vacances. 2 Dans ... les gares on trouve les mêmes services qui s'appellent les « Consignes » où vous pouvez vous débarrasser de vos bagages pour aller vous promener quelques heures. 3 Nous venons ... 4 Vous voyez ... les éléments de la voie.

6 Образуйте слова. При помощи префикса pré- образуйте новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова : fabriqué, céder, voir, dire.

7 Прочтите и устно переведите 1–3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4 – 6-й абзацы.

Le rôle des saisons dans la conduite des automobiles

1 Chaque saison oblige l'automobiliste à des précautions spéciales.

La voiture est soumise souvent à une rude épreuve et demande des soins particuliers et réguliers. Il s'agit de respecter un régime d'utilisation établi. La longévité de la voiture en dépend en grande partie¹.

2 Au printemps, les routes sont souvent dans un état qui change plusieurs fois sur une courte distance, et aussi plusieurs fois par jour, selon la température et l'insolation. Donc il est assez difficile à maîtriser le véhicule. Il faut être prêt à adapter sa vitesse à l'état de la chaussée. L'hiver endommage souvent les revêtements et l'on trouve au printemps des trous imprévus, qui seront bientôt remplis de pierres concassées². Il faut avoir de bons pneus.

3 En été la chaleur excessive est une ennemie pour les pneumatiques à l'égal³ des surcharges et de la grande vitesse. Il faut prendre garde à⁴ la fluidité de l'huile du moteur à haute température, ne pas laisser chauffer son moteur, rajouter l'eau qui manque dans le radiateur et l'eau distillée qui s'est évaporée des accumulateurs.

4 L'automne est, pour l'automobiliste également la saison de la chute des feuilles. Humides, elles sont très glissantes et dangereuses. Seule une circulation prudente peut prévenir le conducteur contre un accident. Il est à noter que par forte pluie, brume ou brouillard, on ne circulera qu'avec les feux de position allumés.

5 L'hiver multiplie les dangers qui menacent l'automobiliste. Au brouillard s'ajoutent la neige, le verglas, le froid et le givrage du pare-

brise. Le moteur recevra l'huile flu...²⁴...ver, le radiateur – un antigel de qualité et un couvre-radiateur.

6 Sur la neige et la glace le bloquage et le glissement, empêchant de diriger le véhicule. On circulera donc très lentement. Sur sol glissant, on embrayera toujours très progressivement, en donnant de même les gaz, sans quoi les roues tournent à vide et creusent le sol, rendant le démarrage de plus en plus difficile.

¹ en grande partie – в высшей степени

² pierres concassées – щебенка

³ à l'égal de – подобно

⁴prendre garde à – остерегаться

8 Выпишите из текста предложения, содержащие определения с существительными, подчеркните их. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1-го и 2-го абзацев предложения, содержащие безличные формы глагола, подчеркните их. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Pourquoi est-il difficile de conduire l'automobile ?

1 Parce que les routes sont souvent dans un état qui change plusieurs fois selon la température et l'insolation.

2 Parce que la voiture est très pratique à l'usage.

3 Parce que le transport routier propose la sécurité du voyage.

Урок 4

VÉHICULE AUTOMOBILE

1 Переведите следующие предложения, обращая внимание на местоимение **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** –

безличное местоимение (н²⁵...димое), напишите под правой рамкой:

1 Il s'agit de resumer ce texte sur l'automobile. 2 Il va de soi qu'il faut réduire au minimum le bruit du transport. 3 Il graisse les ressorts. 4 Il faut beaucoup faire et peu parler.

2 Выполните задание:

а) раскройте скобки, поставив глагол в **présent** в соответствующем лице и числе. Предложения переведите.

1 Tu (devoir) t'intéresser toujours à tous les modes de transports. 2 Il (falloir) maintenir les véhicules en bon état. 3 (Pouvoir)-vous tenir prête votre voiture demain matin ? 4 Maintenant ils (choisir) des chaînes antidérapantes;

б) образуйте все формы повелительного наклонения. Предложения переведите.

1 (Faire) remorquer cette voiture à un garage ! 2 (Choisir) l'huile de l'amortisseur ! 3 (Nettoyer) le pare-brise ! 4 (Enlever) la suite du moteur !

3 Согласуйте **participe passé** в роде и числе с существительными:

1 les traductions (fait), la parole (donné), la roue (fabriqué), les charges (porté).

4 Согласуйте в роде и числе следующие определения с существительными:

l'air (comprimé), la voie (routier), la première route (français), la banlieue (parisien).

5 Вместо точек употребите прилагательное, местоимение или наречие **tout**. Предложения переведите.

1 ... un groupe d'étudiants est absent. 2 ... ma famille aime faire une bonne excursion en auto. 3 Il lit le livre « Entretien de l'automobile » ... une semaine. 4 Ce chauffeur passe son examen ... une heure.

6 Образуйте слова. При ²⁶ ди префикса **dé-** образуйте новые слова. Переведите как ²⁶ зводные, так и корневые слова:

lester, connecter, il – он culasser, barrer. il – безличное местоимение

7 Прочтите и устно переведите 2-й и 3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1, 4, 6-й абзац.

Véhicule automobile

1 Un véhicule automobile comprend les organes suivants : un moteur ; des organes de transmission et de transformation du mouvement ; des organes d'utilisation du mouvement; un cadre supportant les ensembles précédents; une carrosserie.

2 **Le moteur** est chargé de fournir la puissance nécessaire au déplacement du véhicule. Il est important d'avoir pour but de transformer en force motrice l'énergie produite par la combustion d'un mélange carburé. Rappelons le moteur est constitué par un ensemble d'éléments divers (bielles, pistons, cylindres, vilebrequin, etc.) et d'organes annexes lui permettant d'assurer ses différentes fonctions.

3 **Les organes de transmission** et de transformation du mouvement ont pour rôle de transmettre à l'essieu moteur le mouvement circulaire de l'arbre moteur. Il faut ajouter que ces organes comprennent généralement: une boîte de vitesses permettant de modifier la vitesse de rotation des roues; un embrayage placé entre le moteur et la boîte de vitesses; un arbre de transmission; un renvoi d'angle constitué par un couple conique ou une vis sans fin; un différentiel qui transmet aux roues l'effort moteur, tout en leur permettant, en cas de besoin, de tourner à des vitesses différentes.

4 **Les organes d'utilisation du mouvement** ont pour rôle d'utiliser pour l'avancement du véhicule la rotation des organes de transmission, de régler sa direction et d'assurer le confort des passagers. Ajoutons que ce sont les roues motrices, les roues directrices, les organes de poussée, les organes de réaction, la suspension, la direction, le système de freinage et l'équipement électrique destiné à assurer le démarrage du moteur, l'éclairage et le fonctionnement de divers accessoires (avertisseur, phares, essuie-glace, indicateur de direction, etc.).

5 **Le cardan** réalise une armature très rigide qui sert de bâti pour tous les organes du véhicule et assure leur liaison les uns avec les autres.

6 **La carrosserie** permet ²⁷ _____ meilleures conditions le transport du personnel et du matériel.

8 **Выпишите из текста предложения, содержащие определения с существительными, подчеркните их. Предложения переведите.**

9 **Выпишите из 2-го и 3-го абзацев предложения, содержащие безличные формы глагола, подчеркните их. Предложения переведите.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.**

Quelle est la destination du moteur ?

1 De réaliser une armature très rigide.

2 D'utiliser pour l'avancement du véhicule la rotation des organes de transmission.

3 De fournir la puissance nécessaire au déplacement du véhicule.

У р о к 5

LA PRÉSENTATION DE LA LETTRE DE MOTIVATION

1 **Переведите следующие предложения, обращая внимание на местоимение il. Те предложения, в которых il является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых il – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:**

il – он

il – безличное местоимение

1 Il convient de vous rappeler ces règles. 2 Il va de soi que ce n'est pas le seul problème. 3 Il met des chaînes antidérapantes. 4 Il est bon de parler et meilleur de se taire.

2 **Выполните задание:**

а) **раскройте скобки, поставив глагол в présent в соответствующем лице и числе. Предложения переведите.**

1 Qu'est-ce que vous (prendre) _____ trer à l'université. 2 La réparation (comprendre) quelques opérat _____ ls (choisir) les boulons pour la réparation de leur voiture. 4 Tu (pouvoir) examiner l'huile de l'amortisseur;

б) **образуйте все формы повелительного наклонения. Предложения переведите.**

1 (Dire)-moi l'heure de l'arrivée de l'autobus. 2 (Finir) la réparation de cette voiture. 3 (Laver) l'autobus ! 4 (Tenir) prête ma voiture demain matin !

3 **Согласуйте participe passé в роде и числе с существительными:**

une revue (illustré), une leçon (préparé), un devoir (fait), les enfants (aimé).

4 Согласуйте в роде и числе следующие определения с существительными:

la (premier) voie (anglais), les (grand) villes, les réalisations (grandeuse), les travaux (fait).

5 Вместо точек употребите прилагательное, местоимение или наречие tout. Предложения переведите.

1 ... étudiant doit fréquenter des cours obligatoirement. 2 ... minute un autobus arrive. 3 Cette route est ... courte. 4 ... sont présents.

6 Образуйте слова. При помощи префикса pré- образуйте новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова :

fixer, fabrication, existence, figurer.

7 Прочтите и устно переведите 1-3, 6, 7-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4, 5 и 8-й абзацы.

La présentation de la lettre de motivation

Il est d'usage, en France, que la lettre soit manuscrite. Ne dépassez jamais deux pages : votre motivation doit être synthétique.

2 Indiquez en haut de la première page nom et coordonnées complètes : on doit pouvoir vous contacter!

3 Dated votre lettre (en haut à droite), et précisez (sous la date) le

destinataire. Si vous ignorez son ²⁹ nom, mentionnez sa fonction : « À M. le responsable des admissions, M. le directeur », puis l'établissement sur la ligne suivante.

4 On sera bien sûr particulièrement vigilant sur la présentation de votre lettre : relisez vous bien, soignez votre écriture, car il est dangereux de forcer son lecteur à un effort de déchiffrement, chassez les fautes ! Veuillez à écrire selon des lignes droites et parallèles au bord de la feuille. Choisissez une couleur d'encre classique, bleu ou noir.

5 Terminez par une invitation à conclure ou à rester en contact : « *Esperant que cette candidature retiendra votre attention ...* », et par une formule de politesse : « *Je vous prie de croire, Monsieur, en l'expression de ma considération distinguée* ».

6 Il est fréquent en France qu'un employeur utilise les services d'un graphologue. Quelque soit la confiance qu'on accorde à cette façon de juger une candidature, il n'est pas possible de l'éviter. Même sans le recours à un graphologue, l'écriture impressionne tout lecteur. Soyez donc vigilant.

7 Ne tentez pas de vous créer une fausse écriture : en général, le résultat est désastreux. Vous pouvez cependant corriger vos défauts les plus criants.

8 Faites preuve de bon sens : une écriture minuscule, illisible, trop appliquée, trop grosse, non régulière, trop enfantine, aux lignes non parallèles ne vous sera jamais favorable. L'absence d'accents ou de points sur les « i », l'oubli de majuscules ne sont pas acceptables, car ce sont d'abord des fautes d'orthographe.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие определения с существительными, подчеркните их. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1-го и 6-го абзацев предложения, содержащие безличные формы глагола, подчеркните их. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Où faut-il écrire le nom dans la lettre de motivation ?

1 Au bas de la première page.

2 Au milieu de la première page 30

3 En haut de la première page.

РАЗДЕЛ III

Грамматика:

1 Наречия и местоимения en, y.

2 Многозначность предлогов à, dans, pour, en, de, sur.

3 Несамостоятельные личные местоимения и их падежные формы.

4 Местоимения личные самостоятельные.

5 Местоименные глаголы.

6 Предлоги depuis, dans и безличная конструкция il y a.

Урок 1

PRINCIPE DU FONCTIONNEMENT DES MOTEURS À EXPLOSION

1 Замените точки наречием en или у. Переведите предложения на русский язык.

1 Quels spécialistes forme-t-on à votre établissement ? – On ... forme des automobilistes. 2 Es-tu content de tes résultats ? – Oui, j' ... suis content. 3 Pense-t-il aux moteurs à explosion ? – Oui, il ... pense. 4 Revenez-vous du voyage ? – Oui, j' ... reviens.

2 Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов.

1 Je parle à notre mécanicien. 2 Il viendra du voyage dans un mois. 3 L'itinéraire est sur la table. 4 Les voyageurs ont des questions sur cet itinéraire.

3 Перепишите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите.

1 Ils lui donnent votre ticket. 2 Ecrivez-vous cette annonce à vos voyageurs ? – Oui, je la lui ³¹ . 3 Est-ce que les passagers lisent ces annonces ? – Oui, ils les lisent. 4 Voici leur tableau. Nous le regardons.

4 Поставьте вместо точек соответствующее ударное личное местоимение.

1 En janvier mon frère et ... nous irons à Minsk. 2 Tu dois faire ce travail ... – même. 3 Qui est là ? C'est ... , Julie ? – Oui, c'est 4 Marcel n'est pas chez

5 Раскройте скобки.

1 Je (s'appeler) Michel 2 Ces automobilistes, comment (se porter)-ils ? 3 Aimez-vous (se promener) le matin ? 4 Vous (se trouver) dans

une région tropicale.

6 Поставьте вместо точек depuis, dans или il y a. Предложения переведите.

1 Ces ateliers existent ... quelques années. 2 Ce technicum participa à l'exposition spécialisée à Minsk ... quelques années. 3 Nous terminerons notre voyage ... cinq mois. 4 Notre station occupe ce bâtiment ... six semaines.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Principe du fonctionnement des moteurs à explosion

1 Les moteurs à explosion (à combustion interne) sont des appareils qui utilisent des combustibles capables de fournir en mélange avec l'air des gaz aisément inflammables. Le fonctionnement du moteur s'effectue un quatre temps (opérations) qui constitue un cycle : aspiration – remplissage du cylindre avec un mélange combustible ; compression du mélange ; allumage et explosion du mélange ; échappement – évacuation des gaz brûlés. Le moteur à explosion se compose schématiquement d'un cylindre dans lequel glisse un piston.

2 Pendant le déroulement du cycle le piston se déplace dans le cylindre entre deux positions extrêmes : le point mort haut (P.M.H.) – c'est le point le plus haut, le plus éloigné du vilebrequin jusqu'où monte près du vilebrequin jusqu'où descend le piston.

3 La distance entre ces deux p...³² ... appelle la course du piston. La course du piston est limitée vers le haut, de manière à laisser un espace libre appelé chambre de combustion. La chambre de combustion porte une ouverture latérale servant à l'introduction du gaz combustible lorsque le clapet (soupape) d'admission s'ouvre, et à l'expulsion du gaz brûlé quand le clapet d'échappement est ouvert.

4 Les mouvements de va-et-vient (de montée et de descente) du piston sont reliés au mouvement de rotation de l'arbre moteur par une bielle. Les soupapes sont commandées mécaniquement par un arbre à cames, qui les soulève au moment et pendant le temps qu'elles doivent rester ouvertes.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие местоименные глаголы; напишите их инфинитив. Предложения

переведите.

9 Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее предлог *en*. Переведите предложение.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quelle est la destination de l'arbre à cames ?

1 La destination de l'arbre à cames reste ouverte pour le moment.

2 La destination de l'arbre à cames est en communication avec le carburateur.

3 L'arbre à cames commande les soupapes, les soulève pendant le temps qu'elles doivent rester ouvertes.

Урок 2

UNE AUTOMOBILE À HYDROGÈNE

1 Remplacez les points par *en* ou *à*. Traduisez les propositions en russe.

1 Voulez-vous passer vos congés au chantier ? – Oui, nous ... voulons passer nos congés. 2 Combien de trajets avez-vous aujourd'hui ? – Aujourd'hui nous ... avons quatre. 3 Penses-tu à ma proposition ? – Oui,

j' ... pense. 4 Quand reviendras-tu du trajet ? – J' ... reviendrai à six heures.

2 Traduisez les propositions suivantes. Payez attention à la polysémie des prépositions.

1 Le guide répond aux questions d'un voyageur. 2 Mes amis arrivent à Minsk. 3 Ils reviennent de Vitebsk. 4 Parlez-vous de ce trajet ?

3 Écrivez les propositions suivantes; soulignez une seule particule personnelle dans les fonctions de compléments directs et indirects – dans les fonctions de compléments circonstanciels. Traduisez les propositions.

1 Prenez ce guide et donnez-le lui. 2 Le chef corrige-t-il vos fautes ? – Oui, il les corrige. 3 Qui est-ce qui prépare leur voiture ? – C'est notre

mécanicien qui la leur prépare. 4 Prenez mes documents et donnez-les lui.

4 Remplacez les points par la particule personnelle correspondante.

1 Mon père est chauffeur. Ce matin je vais avec ... au garage. 2 Je vois deux touristes devant ... , elles dessinent. 3 Elle reste toute la journée chez 4 Je vois cet automobiliste, je veux parler à

5 Déterminez les particules personnelles.

1 Et toi, comment (s'appeler)-tu ? 2 Merci, ils (se portent) bien. 3 Moi, je n'aime pas (se promener) le matin, j'aime (se promener) le soir. 4 Je (se trouve) non loin de l'avenue centrale.

6 Remplacez les points par *depuis*, *à* ou *à*. Traduisez les propositions.

1 On construit ce garage ... cinq mois. 2 Ils terminèrent leurs études secondaires ... deux mois. 3 ... deux mois je conduirai l'auto pour la première fois. 4 Ce chauffeur est malade ... quinze jours.

7 Lisez et traduisez oralement les propositions 2, 4 et 5 du texte. Écrivez et traduisez les propositions 1 et 3.

Une automobile à hydrogène

1 Dernièrement en Occident on entend beaucoup parler de ce qu'il est impossible de protéger une grande ville contre une poussée des progrès

scientifiques qu'y aggravent la situation³⁴ écologique. Ce sont les problèmes relatifs à la sauvegarde de l'environnement : celui de la pollution atmosphérique et celui des bruits provoqués par des transports de surface, qui ne cessent d'inquiéter l'opinion publique mondiale.

2 En effet, de plus en plus nous nous sentons des gaz d'échappement nocifs polluer le milieu naturel. On entend gronder et klaxonner des milliers d'autos dans les rues de grandes villes du monde.

3 Naturellement les transports routiers ne sont pas absolument silencieux, au moins, il faudrait réduire au minimum leurs bruits. Au point de vue de bruit, les transports électriques ont des avantages incontestables sur ceux à moteur à combustion interne. D'autre part, ils sont écologiquement plus purs. Il est question de créer de nouveaux véhicules qui dégagent des gaz d'échappement toxiques le moins possible. C'est pourquoi chaque pays doit apporter sa contribution à la cause de la sauvegarde de l'envi-

ronnement. Nos savants s'intéressent à cela. C'est à l'échelle mondiale qu'on peut résoudre les problèmes susmentionnés.

4 L'hydrogène est souvent considéré comme le combustible de l'avenir, car il ne pollue pas l'environnement et permet d'économiser l'essence. Il a fallu créer un « accumulateur » compact d'hydrogène à dimensions ne dépassant pas celle d'un réservoir d'essence. La capacité de l'hydrogène à former des combinaisons chimiques avec certains métaux et alliages permet de le stocker en grandes quantités dans un petit volume de métal.

5 L'accumulateur de 6 kg susceptible d'absorber 500 litres d'hydrogène à une pression de 2 atm., conçu par les chercheurs du laboratoire de la faculté chimique de l'Université de Moscou, est mis à l'essai sur un camion ZIL-130 produit en série. Son moteur peut utiliser l'hydrogène aussi bien que l'essence. L'expérience a prouvé que l'utilisation de l'hydrogène permet une économie d'essence de 15 % sans parler d'une diminution des gaz d'échappement toxiques.

6 Nos automobilistes expriment leur satisfaction de voir de nouveaux véhicules à hydrogène apparaître sur les routes de notre pays à l'avenir.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие местоименные глаголы; напишите их инфинитив. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1, 2 и 4-³⁵ цев предложения, содержащие предлог en. Переведите их

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Pourquoi est-ce que l'hydrogène est considéré comme le combustible de l'avenir ?

1 Parce qu'il permet de créer un accumulateur.

2 Parce qu'il ne pollue pas l'environnement et permet d'économiser l'essence.

3 Parce qu'il inquiète l'opinion publique mondiale.

ALLUMAGE

1 Замените точки наречием en или y. Переведите предложения на русский язык.

1 A-t-il des bougies d'allumage ? – Oui, il ... a quelques.
2 Revient-il tard du voyage ? – Oui, il ... revient tard.
3 Réfléchissez-vous à votre véhicule automobile ? – Oui, nous ... réfléchissons.
4 Allez-vous au garage ? – Oui, j'... vais.

2 Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов.

1 J'apporterai cet itinéraire pour l'étudier ensemble.
2 Nous luttons pour l'amitié.
3 Mon ami veut entrer à la Fédération internationale de l'automobile.
4 Je veux entrer à la faculté de la construction des routes nationales.

3 Перепишите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите.

1 Faut-il fermer la porte de la voiture ? – Non, ne la fermez pas pour le moment.
2 Attendez-vous vos voyageurs ? – Oui, nous les attendons toute

une heure.
3 Je lui demande son adresse³⁶ ici cet itinéraire. Montrez-le lui.
4 Comprenez-vous sa question ? – Non, je ne la comprends pas.

4 Поставьте вместо точек соответствующее ударное личное местоимение.

1 Ce sont ... qui vous raconteront la nouvelle.
2 C'est ... qui vient nous voir.
3 Elles vous diront cela ...-mêmes.
4 Ils ne savent pas ...-mêmes ce qu'ils veulent.
5 Dis à tes voyageurs que j'ai une petite annonce pour ...

5 Раскройте скобки.

1 Comment (s'appeler)-vous ?
2 Ils (se trouver) dans l'atelier.
3 Nous voulons (se promener) un peu.
4 Je (se porter) bien.

6 Поставьте вместо точек depuis, dans или il y a. Предложения переведите.

1 Je téléphonerai à l'atelier ... un mois. 2 Cette école-pilote existe ... quelques ans. 3 Elle participa à l'exposition spécialisée à Brest ... six semaines. 4 Ils choisirons cette station de taxi ... une minute.

7 **Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2 – 4-й абзацы.**

Allumage

1 L'inflammation du mélange combustible est provoquée par le passage d'une étincelle électrique entre les deux électrodes d'un organe qui est la bougie. Une de ces électrodes est reliée à la masse du moteur, l'autre est isolée au moyen d'un cylindre diélectrique qui est généralement une matière céramique ou éventuellement à base de mica.

2 Cette matière isolante doit travailler dans des conditions assez difficiles. Elle est en contact avec la flamme de l'explosion et elle doit supporter la pression importante développée dans le cylindre. Elle doit conserver ses propriétés électriques en dépit de l'élévation considérable de température que peuvent supporter certaines de ses parties. L'isolement électrique entraîne souvent l'isolement calorifique. Or il faut que les électrodes de la bougie se refroidissent.

3 Dans certains cas, on réalise la bougie de telle sorte qu'elle se maintienne à une température assez grande. En outre la bougie doit « tenir » une tension électrique extrêmement élevée, dont la valeur de

pointe dépasse notablement 50 000 volts. Cette tension est nécessaire pour faire éclater une étincelle entre les électrodes de la bougie.

4 Pour acheminer le courant à haute tension vers la bougie d'allumage du cylindre convenable, on utilise le distributeur. La batterie d'accumulateurs est une batterie à basse tension de 6 ou 12 volts. Cette batterie fournit non seulement le courant nécessaire à l'allumage, mais assure également l'éclairage, etc.

8 **Выпишите из текста предложения, содержащие местоименные глаголы, напишите их инфинитив. Предложения переведите.**

9 **Выпишите из 1-го и 4-го абзацев предложения, содержащие предлог à. Переведите их.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Par quoi l'inflammation du mélange combustible est-elle provoquée ?

1 Elle est provoquée par le passage d'une étincelle électrique entre les deux électrodes d'un organe qui est la bougie.

2 Elle est provoquée par la masse du moteur.

3 Elle est provoquée par une matière céramique.

Урок 4

MOTEURS À ESSENCE

1 **Замените точки наречием en или у. Переведите предложения на русский язык.**

1 Avez-vous des moteurs à carburateur ? – Oui, nous ... avons.

2 Penseras-tu à ma proposition ? – Oui, j'... penserai.

3 Ce moteur est-il à l'avant de la voiture ? – Oui, il ... est.

4 Viennent-ils de la Fédération internationale de l'automobile ? – Oui, ils ... viennent.

2 **Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов.**

1 Des chauffeurs sortent du garage.

2 Ils travaillent du matin au soir.

3 La réunion des automobilistes sera dans dix minutes.

4 Il rencontre ce mécanicien dans la rue.

3 **Перепишите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите.**

1 Votre ami, passera-t-il ce trajet ? – Oui, il le passera.

2 Tu leur donnes ton instrument de mesure à traits.

3 Visitez-vous cette ville la semaine prochaine ? – Non, nous la visiterons dans deux jours.

4 Présentes-tu ton dispositif ce soir ? – Non, je le présente dans une heure.

4 **Поставьте вместо точек соответствующее ударное личное местоимение.**

1 ... seul manquez la conférence.

2 ... aussi, j'hésite à lui parler.

3 Mon frère est chauffeur de taxi. Ce jour-là je vais avec ... à l'atelier.

4 Je vois une jeune touriste devant ... , elle descend de l'autocar.

5 Раскройте скобки.

1 Il (s'appeler) comment ? 2 Nous (se trouver) près de la station du taxi. 3 Quand est-ce que vous (se promener) ? 4 Ses voyageurs (se porter) mal aujourd'hui.

6 Поставьте вместо точек depuis, dans или il y a. Предложения переведите.

1 J'aurai besoin de ce guide ... trois jours. 2 Ces stations existent ... longtemps. 3 On construit ce bâtiment ... sept mois. 4 Notre groupe touristique prendra l'autocar ... une semaine.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Moteurs à essence.

1 Le moteur sert à transformer la pression produite par la combustion d'un mélange d'essence et d'air en un travail mécanique nécessaire à l'entraînement des roues motrices. Le moteur se trouve généralement à l'avant de la voiture. Le travail de propulsion créé par lui est transmis

aux roues motrices soit arrière, soit avant, dans l'ordre des organes de la transmission disposés à sa suite, c'est-à-dire embrayage, changement de vitesse, couple conique, différentiel, arbres de roues.

2 La combustion du mélange gazeux d'essence et d'air se produit dans un cylindre fermé par une culasse à une de ses extrémités. L'expansion ou détente des gaz lorsqu'ils brûlent dans la culasse chasse vers l'autre extrémité un piston qui peut coulisser dans le cylindre. L'effort de propulsion reçu par le piston est utilisé comme suit : le piston est relié à l'arbre moteur (ou vilebrequin) par une bielle dont le rôle est de transformer le mouvement de va-et-vient du piston, c'est-à-dire rectiligne et alternatif, en mouvement de rotation du vilebrequin. Celui-ci le transmet à son tour aux roues par les organes de la transmission.

3 L'extrême rapidité de la combustion des gaz et la violence de leur détente ont fait appeler ce phénomène explosion. Mais l'explosion constitue seulement un de temps (le 3^e) de l'action du moteur qui fonctionne en 4 temps (cycle à 4 temps). En effet il est d'abord nécessaire d'introduire dans le cylindre le mélange gazeux – admission ; puis de le

compresser pour accroître la force de l'explosion – compression ; et après l'explosion, de rejeter au-dehors les gaz brûlés – échappement.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие местоименные глаголы, напишите их инфинитив. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1-го абзаца предложения, содержащие предлог de. Переведите их.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Comment est utilisé le travail de propulsion créé par le moteur ?

1 Pour transformer la pression en un travail mécanique.

2 Pour transmettre aux roues motrices dans l'ordre des organes de la transmission disposés à la suite.

3 Pour se produire dans un cylindre fermé.

у . 40

MOTEUR DIESEL

1 Remplacez точки наречием en или y. Переведите предложения на русский язык.

1 Combien de tickets avez-vous pour ce voyage ? – Nous ... avons deux. 2 Ce chauffeur de taxi a-t-il beaucoup d'amis ? – Non, il n'... a pas beaucoup. 3 Combien de mécaniciens avez-vous ? – Nous ... avons neuf. 4 Votre ami, s'intéresse-t-il aux transports urbains ? – Oui, il s'... intéresse.

2 Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов.

1 A quoi pensent-ils ? 2 Il ira au garage. 3 L'automobiliste parle de son arrivée du voyage. 4 Ce mécanicien est dans la salle trente-deux.

3 Перепишите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите.

1 Je vais lui parler. 2 Il me donne un coup de téléphone. 3 Font-ils leurs devoirs ? – Oui, ils ... font. 4 Je demande à ces voyageurs leur adresse. Je ... demande.

4 Поставьте вместо точек соответствующее ударное личное местоимение.

1 Nos amis nous attendent chez 2 Il dit à Pierre et Lucie : « Nous suivons de petites ruelles pour venir chez ... ». 3 Cette touriste arrive ce matin. Je viendrai chez toi avec 4 Dites à votre chef que j'ai une lettre pour

5 Раскройте скобки.

1 Le dimanche nous (se promener) dans notre parc. 2 Aimes-tu (se promener) le soir ? 3 Elle (s'appeler) Marie. 4 Nous (se trouver) devant le monument principal.

6 Поставьте вместо точек depuis, dans или il y a. Предложения переведите.

1 On lui délivrera le diplôme ... mois. 2 Mon ami est à la tête de cette station ... dix ans. 3 Ils ... au technicum ... quatre mois. 4 Nous suivons ces cours ... trois semaines.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Moteur Diesel

1 Le moteur Diesel (ou à injection) est un moteur à haute compression fonctionnant à l'huile lourde ou gasoil avec une consommation inférieure par rapport à celle d'un moteur à essence. Sa différence essentielle avec le moteur à essence est l'absence de système d'allumage et de carburateur, le combustible étant injecté directement dans la chambre de combustion où il se mélange à l'air pur en fin du temps de compression.

2 Le mélange gazeux s'enflamme alors de lui-même à cause de l'élévation de la température de l'air dont la compression est extrêmement forte, le taux de compression étant généralement supérieur à 15. Comme les pistons du moteur à injection ne compriment seulement de l'air pur,

l'allumage ne peut pas se produire avant le moment précis de l'injection du combustible. Celui-ci est distribué à chaque cylindre par une petite pompe à haute pression commandée par le moteur. Le débit des pompes et par suite la puissance du moteur, est dosé par la pédale d'accélérateur.

3 Le liquide refoulé par la pompe est projeté dans la culasse par un injecteur qui a pour rôle de la transformer en une sorte de fin brouillard capable de se mélanger à l'air. La structure des moteurs à huile lourde rappelle celle du moteur à essence, et leur cycle est réalisé à 4 temps. Toutefois leur chambre de combustion est de forme variable.

4 On distingue les moteurs à injection directe dont la culasse est de même forme que celle du moteur à essence, généralement avec soupapes en tête, et dont l'injecteur occupe la même position qu'une bougie d'allumage.

Et les moteurs à antichambre dont la culasse comporte une sorte de poche ouverte seulement du côté du piston de manière à provoquer un tourbillonnement des gaz favorable à une inflammation aussi complète que possible. L'injecteur se trouve placé dans cette cavité ou à son orifice.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие местоименные глаголы, напишите их инфинитив. Предложения переведите.

9 Выпишите из 1-го и 3-го абзацев ⁴² предложения, содержащие предлог dans. Переведите их.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quelle est la différence principale du moteur à injection avec le moteur à essence ?

- 1 La combustion d'un mélange carburé.
- 2 Le clapet d'échappement est ouvert.
- 3 L'absence de système d'allumage et de carburateur.

РАЗДЕЛ IV

Грамматика:

- 1 Сложное предложение.

- 2 Passé simple.
- 3 Imparfait.
- 4 Passé composé.
- 5 Plus-que-parfait.
- 6 Образование наречий, суффикс – ment.

У р о к 1

LE FRANC EST MORT ... VIVE L'EURO!

1 Перепишите следующие предложения. Глагол в *passé simple* подчеркните одной чертой, глагол в *imparfait* – пунктиром, глагол в *plus-que-parfait* – тремя чертами. Предложения переведите.

- 1 Ce mécanicien réussit à faire ce que personne n'avait fait avant lui.
 2 Il pensa qu'on ne savait pas encore cette nouvelle. 3 Le chauffeur de taxi nous a expliqué que cette voie ne convenait pas dans ce cas. 4 J'ai espéré qu'ils avaient terminé cette réparation.

2 Раскройте скобки, употребите глагол в нужном времени.

- 1 Il (вошел) dans le garage. 2 On le (ввели) dans le garage. 3 Est-ce que vous (сели) ? 4 Est-ce qu'on vous (усадили)?

3 Напишите сказуемое в неопределенной форме, укажите время. Предложения переведите.

- 1 Il suffisait de discuter ce trajet. 2 Il ne va pas au garage, il lui est arrivé un malheur. 3 Sa tête apparaît de temps dehors. 4 Notre gouvernement agit toujours dans l'intérêt national.

4 Замените инфинитив формой глагола в *passé simple*.

- 1 Paul (sortir) de la maison. 2 Ils (descendre) devant l'hôtel. 3 Nous (monter) à l'autobus. 4 Je (prendre) le taxi tout de suite.

5 Поставьте глаголы, указанные в скобках в *passé composé* или *imparfait*. Переведите на русский язык.

- 1 Où est-ce que Michel (habiter) quand vous l'avez rencontré ? 2 Elle (habiter) en Bretagne pendant deux ans. 3 Vous (ne pas pouvoir) partir ? 4 Elle (voyager) quand je suis venu.

6 Раскройте скобки, образовав наречия. Предложения переведите.

- 1 Voici un chauffeur (nouveau) reçu. 2 Je revins (tranquille) à la station. 3 Il a répondu (courageux) à toutes les questions de l'inspecteur de la circulation automobile. 4 L'autocar circulait (lent).

7 Прочтите и устно переведите 3-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы.

Le franc est mort ... vive l'euro!

1 À minuit, a sonné le glas du franc, 641 années après sa création ... C'est en effet, au Moyen-Âge, lors de la guerre de Cent ans, que le roi de France Jean le Bon (c'est-à-dire le brave), prisonnier de Anglais, pour rembourser une rançon exorbitante fit battre pour la première fois cette monnaie équivalant à une livre ou vingt sols tournois. C'était alors une pièce d'or portant la devise « francorum rex », sur laquelle le roi était représenté soit à cheval, soit à pied. Il fut ensuite au XVI^e siècle frappé en argent, puis sous Louis XIII, cessa d'être une monnaie réelle, au profit du louis, tout en restant une monnaie de compte, valant un tiers d'écu.

Dans le Misanthrope, Molière y fait ⁴⁴ :

*Ce sont vingt mille francs qu'il m'en faudra coûter,
 Mais pour vingt mille francs, j'aurai le droit de peter.*

2 Après les aléas de la Révolution, Napoléon Bonaparte lança le franc germinal (loi du 7-Germinal an XI, 28 mars 1803), dont la valeur, fait exceptionner, fut inchangée, pendant plus de 100 ans ! C'était alors une pièce de 5 g. d'argent correspondant à 0,29 g. d'or, que les Français thésaurisaient volontiers dans leurs bas de laine ... On parlait alors aussi des Napoléon pour évoquer des pièces d'or valant 20 francs.

3 L'entrée dans le XX^e siècle avec la Première Guerre mondiale inaugura une période d'instabilité et de dépréciation. En 1928 le franc Poincaré, à nouveau convertible en or, toutefois, fut défini seulement au quart de sa valeur légale de 1914 ... À partir du 1^{er} janvier 1960, sous la présidence du Général de Gaulle, entra en circulation une nouvelle monnaie dévaluée

appelée nouveau franc, plus familièrement franc lourd, valant 100 unités du franc précédent. Il fallut plusieurs décennies pour que se perde l'usage de compter en ancien franc !

4 Depuis le 1^{er} janvier 2002, l'euro, adopté par 304 millions de consommateurs est entré en concurrence avec les monnaies nationales, et contrairement aux prévisions plutôt pessimistes, l'opinion l'a bien accueilli dans l'ensemble. Minoritaires sont donc les nostalgiques du franc qui le conservent pour leurs collections. Une page vient donc d'être tournée, sorte de révolution silencieuse qui marque le passage dans un monde nouveau aux frontières élargies ...

(D'après Francine Casier)

8 Выпишите из текста предложения, содержащие глаголы в passé simple, напишите их инфинитив. Предложения переведите.

9 Выпишите из 3-го и 4-го абзацев предложения, содержащие наречие. Переведите их.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel événement inaugura un ⁴⁵ e d'instabilité et de dépréciation du franc ?

1 C'était l'entrée dans le XX-e siècle avec la Première Guerre mondiale.

2 C'était au Moyen-Âge, lors de la guerre de Cent ans.

3 C'était après les aléas de la Révolution.

У р о к 2

L'EURO, C'EST PLUS FACILE ENSEMBLE

1 Перепишите следующие предложения. Глагол в passé simple подчеркните одной чертой, глагол в imparfait – пунктиром, глагол в passé composé – двумя чертами, глагол в plus-que-parfait – тремя чертами. Предложения переведите.

1 Je ne savais pas qu'ils étaient déjà arrivés à Gomel. 2 Ce fut une grande nouvelle. 3 Il m'a dit que son ami pouvait prendre l'autobus. 4 Ce voyageur a fait d'importantes découvertes.

2 Раскройте скобки, употребив глагол в нужном времени.

1 Il (сел). 2 On le (усадили). 3 Ces voyageurs passent souvent leur congé dans la ville où ils (родились). 4 Le développement industriel (породило) des villes nouvelles.

3 Напишите сказуемое в неопределенной форме, укажите время. Предложения переведите.

1 Dans ce texte il s'agit des organes de transmission. 2. Une heure suffira pour terminer ce travail. 3. Il est arrivé à Gomel il y a trois jours. 4. Il avait fallu reconstruire cette route.

4 Замените инфинитив формой глагола в passé simple.

1 Quel mauvais temps (dire)-il ? 2 Il (marcher) plus vite. 3 Nous (entrer) à la station. 4 Ils (être) devant la caisse.

5 Поставьте глаголы, указанные в скобках в passé composé или imparfait. Переведите на русский язык.

1 Ils (travailler) quand vous êtes arrivés. 2 Ils (travailler) pendant trois heures. 3 Ce mécanicien (mettre) souvent ce costume l'an dernier, mais

maintenant il ne le porte pas. 4 Elle (⁴⁶.....), Nice quand je l'ai connue.

6 Раскройте скобки, образовав наречия. Предложения переведите.

1 Nous sommes heureux de les voir et nous les saluons (chaud). 2 Il pose (facile) les questions. 3 Il faut lui parler (calme). 4 Cet inspecteur de la circulation automobile marchait (lent) et regardait (sérieux) autour de lui.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и устно переведите 2-й и 3-й абзацы.

L'euro, c'est plus facile ensemble

1 Voici le slogan adopté par les pays de l'Union Européenne (à l'exception du Royaume-Uni, du Danemark et de la Suède), pour rendre l'opinion favorable à l'adoption d'une monnaie unique transnatio-

nale, fait sans précédent dans l'histoire en période de paix. Il existe désormais 6 pièces en centimes ou cents, et deux pièces en euros. Le côté pile est identique pour tous les pays de la zone euro, par contre le côté face indique des symboles nationaux, (pour la France : Marianne emblème de la République, la semeuse et un arbre). À l'inverse des pièces, les 7 coupures de billets, de à 500 euros, sont absolument identiques recto-verso et ont représenté d'un côté la carte de l'Europe, et de l'autre des paysages architecturaux.

2 L'optique est de faciliter la comparaison des prix d'un pays à l'autre et de favoriser la concurrence au profit du consommateur. Pour l'instant à contrario les prix paraissent plutôt à la hausse du fait de l'arrondissement au centime d'euro, en général supérieur, car le calcul mental n'est pas facile pour multiplier par 6,559657 ! Les personnes âgées et les élèves ont pu bénéficier de séance préalable d'apprentissage pour se familiariser avec la nouvelle monnaie, mais les réticences restent nombreuses à l'égard du retour des pièces de petite valeur, à laquelle on n'était plus habitué.

3 Dernier détail pratique, si vous venez en France, pas de panique ! Il est prévu de convertir les derniers francs, jusqu'au 30 juin 2002, dans les banques et les postes, puis pendant 3 ans, les pièces et 10 ans les billets, à la Banque de France. En fait une opération s'organise actuellement pour recueillir les petites pièces jaunes en faveur des associations humanitaires. La mise en place de l'Europe nous concerne tous, et n'est pas seulement l'affaire des spéc⁴⁷ hommes d'affaire et politiques, donc bienvenue à l'euro !

8 **Выпишите из текста предложения, содержащие глаголы в passé composé, напишите их инфинитив. Предложения переведите.**

9 **Выпишите из 1-го и 3-го абзацев предложения, содержащие наречие. Переведите их.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Qui a adopté le slogan ?

1 Le Royaume-Uni, le Danemark et la Suède ont adopté le slogan.

2 La CEJ a adopté le slogan.

3 L'Union Européenne a adopté le slogan.

Урок 3

L'EURO EN QUELQUES MOTS

1 **Перепишите следующие предложения. Глагол в passé simple подчеркните одной чертой, глагол в imparfait – пунктиром, глагол в passé composé – двумя чертами, глагол в plus-que-parfait – тремя чертами. Предложения переведите.**

1 Le touriste écrivit qu'il avait envisagé la beauté de ces environs et qu'il poursuivit encore son voyage. 2 On s'aperçut alors que le camion pouvait remplacer cette voiture. 3 Ce mécanicien ne l'a dit rien de nouveau. 4 C'était l'histoire habituelle.

2 **Раскройте скобки, употребив глагол в нужном времени.**

1 Je (забронировал) une place dans l'autocar. 2 Je (заказал через своего друга) une place dans l'autocar. 3 Nous (сели). 4 On nous (усадили) près de la fenêtre.

3 **Напишите сказуемое в неопределенной форме, укажите время. Предложения переведите.**

1 Il apparaît qu'il suffit de lui ⁴⁸ la. 2 Il fallait prendre ce chemin. 3 Elle ne travaillait pas, il lui est arrivé un accident. 4 Dans cet article il s'agira de la carrosserie.

4 **Замените инфинитив формой глагола в passé simple.**

1 Vendeuse (remettre) à Paul un paquet. 2 Il sortait quand il (apercevoir) sa femme. 3 Ils (arriver) devant le musée. 4 Pierre (ouvrir) le paquet.

5 **Поставьте глаголы, указанные в скобках, в passé composé или imparfait. Переведите на русский язык.**

1 Quand je l'ai connu il (conduire) l'auto. 2 Il (conduire) cette auto pendant deux ans. 3 Le voyageur n'a rien entendu. Il (dormir). 4 Avez-vous vu le costume que notre automobiliste (porter) hier ?

6 **Раскройте скобки, образовав наречия. Предложения переведите.**

1 Je suis heureux de le voir et je le salue (chaleureux). 2 Il s'est levé et s'est dirigé (lent) vers la sortie. 3 Tu dois parler à ce chauffeur (sérieux). 4 Il regarde par la fenêtre et répond (distrain) à mes questions.

7 **Прочтите и устно переведите 2-й и 3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 4-й абзацы.**

L'euro en quelques mots

1 Depuis le 1^{er} janvier 1999, l'euro est la monnaie unique de 12 pays (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Italie, Finlande, France, Grèce, Irlande, Luxembourg, Pays-Bas et Portugal). Le franc est seulement une subdivision de l'euro et à partir de février 2002, les pièces et les billets en euro remplacent les monnaies actuelles. À l'origine, la monnaie unique devait s'appeler « écu ». Mais l'idée a été abandonnée, entre autre à cause de son sens phonétique en allemand (eine Kuh – une vache).

2 La Commission européenne a choisi de représenter l'euro par un epsilon grec (rappelant le berceau commun de la culture européenne) barré de deux traits parallèles (représentant la stabilité).

3 La date du 1^{er} janvier 2002 est connue de tous les écoliers futurs comme le jour historique de mise en circulation de sept billets et huit pièces en euros pour près de 300 millions d'Européens. Pour la première

fois dans l'histoire, douze p⁴⁹ abandonnée leur monnaie, sans guerre, sans la moindre violence, volontairement, et vont en adopter une nouvelle, avec l'espoir prosaïque d'améliorer la vie de leurs citoyens. Une vraie révolution, concrète, quotidienne et acceptée non sans joie si l'on en croit les millions d'Européens qui se sont précipités pour acheter les kits et qui ont, comme à Noël, joué avec ces billes pièces étincelantes.

4 Quelle sera la portée de cette révolution, commune de Lisbonne à Helsinki et de Dublin à Athènes ? L'euro va certainement renforcer chez les Européens le sentiment d'appartenance à une même communauté. Mais vont-ils, dès lors, trouver insupportable l'absence d'Europe politique au point de forcer leurs dirigeants à aller de l'avant ? Ce scénario, celui d'un euro « choc fédérateur », est adopté, en France, par beaucoup d'hommes politiques. Tel n'est pas l'avis de la majorité des économistes, qui pensent que l'euro a été créé en fait il y a trois ans, lorsque furent figées les parités entre les monnaies, et que la mise en circulation des pièces et billets ne va, au fond, plus rien changer.

8 **Выпишите из текста предложения, содержащие глаголы в passé composé, напишите их инфинитив. Переведите их.**

9 **Выпишите из 3-го и 4-го абзацев предложения, содержащие наречие. Переведите их.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Quelle organisation a décidé de représenter l'euro par un epsilon grec barré de deux traits parallèles ?

1 C'était la Commission des Etats Indépendants.

2 C'était la Commission européenne.

3 C'était la Commission des Affaires étrangères de la Chambre.

У р о к 4

L'EURO EN QUELQUES MOTS (SUITE)

1 **Перепишите следующие предложения. Глагол в passé simple подчеркните одной чертой, глагол в imparfait – пунктиром, глагол в passé composé – двумя ми, глагол в plus-que-parfait – тремя чертами. Предложения ... 50 ... дите.**

1 Mon ami me raconta comment il avait voyagé l'année passée. 2 C'était très intéressant. 3 Le guide a dit qu'il suffisait de rebâtir exactement ce que la guerre avait détruit. 4 La guerre avait montré que l'aménagement de cette autostrade ne jouait aucun rôle.

2 **Раскройте скобки, употребив глагол в нужном времени.**

1 (Введите)-les ! 2 Ils (вышли) vite de l'automobile. 3 Ils (сели). 4 On les (усадили) près de l'inspecteur de la circulation automobile.

3 **Напишите сказуемое в неопределенной форме, укажите время. Предложения переведите.**

1 Il faut utiliser cette boîte de vitesse. 2 Il apparaissait qu'il suffisait de lui dire cela. 3 Elle apparaîtra dans une minute. 4 Dans cette histoire il s'est agi des aventures des passagers.

4 **Замените инфинитив формой глагола в passé simple.**

1 Ils (envisager) attentivement l'arbre de transmission. 2 Il (ouvrir) le véhicule automobile. 3 Nous (aller) vers la station. 4 Elle nous (prendre) la main et (annoncer) l'arrêt de la voiture.

5 Поставьте глаголы, указанные в скобках, в passé composé или imparfait. Переведите на русский язык.

1 Il (ne pas faire) beau hier. 2 Est-ce qu'ils (être) seuls ou avec vos amis ? 3 Il (vivre) longtemps dans la misère. 4 Hier Paul (arriver) quand je regardais l'itinéraire.

6 Раскройте скобки, образовав наречия. Предложения переведите.

1 Il répond (distrain) à mes questions. 2 Il faut lui parler (sérieux). 3 On nous écoute très bien, tu peux parler (calme). 4 Les automobilistes rient (gai).

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1, 3 и 4-й абзацы.

L'euro en quelques mots (suite)

1 On sait la situation : les pères de l'Europe, refroidis par les obstacles politiques placés sur le chemin de l'union, ont choisi, il y a cinquante ans, de « passer par l'économie ». Ce détour fut long, mais le chemin est aujourd'hui parcouru avec succès. L'union économique est achevée, les marchandises, les personnes et les capitaux circulent librement. L'euro en constitue le bouclage monétaire indispensable : il met fin au dernier type de guerres intra-européennes, les guerres monétaires, que se livraient les pays à coups de « dévaluations compétitives ».

2 L'euro a créé une zone de stabilité qui met à l'abri des attaques monétaires spéculatives, aujourd'hui très fréquentes dans un monde financier globalisé. Sans cet euro protecteur, l'Europe aurait été traversée de très graves crises de change ces derniers mois, à la suite du ralentissement économique, et le marché unique aurait été mis à mal. Mais cette Europe économique achevée ne débouche pas mécaniquement sur l'union politique rêvée par les anciens. L'Europe est, en vérité, en panne. Europe-marché et non pas sur celle des Français et des Allemands d'une Europe politique, économique mais aussi sociale, élargie mais intégrée.

3 L'euro peut-il infléchir le cours de l'histoire ?

Notons au passage qu'il ne devrait pas changer beaucoup de choses du point de vue de la conjoncture, ni accélérer la consommation des Eu-

ropéens (en dehors des achats réalisés par ceux qui ont vidé leurs bas de laine), ni la ralentir sous prétexte qu'il est plus compliqué de faire les additions. Et à plus long terme ?

4 L'euro présente l'immense avantage de faciliter les comparaisons entre les pays européens. Combien coûte une Renault Laguna en Italie ? Une assurance multirisques ?

Où acheter au mieux, à Paris ou à Londres, un séjour de huit jours sur l'île Maurice ? La concurrence devrait se renforcer et les prix s'harmoniser à la baisse au grand profit des consommateurs.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие глаголы в passé composé, напишите их инфинитив. Переведите их.

9 Выпишите из 1-го и 2-го абзацев предложения, содержащие наречие. Переведите их.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel est le rôle essentiel de l'euro ?

1 L'euro crée une zone de stabilité.

2 L'euro crée le choc fédérateur.

3 L'euro crée le choc fédéral.

Урок 5

L'EURO EN QUELQUES MOTS (SUITE)

1 Перепишите следующие предложения. Глагол в passé simple подчеркните одной чертой, глагол в imparfait – пунктиром, глагол в passé composé – двумя чертами, глагол в plus-que-parfait – тремя чертами. Предложения переведите.

1 Les touristes dirent qu'ils avaient déjà appris cette langue. 2 Ce n'était pas très difficile. 3 Elle a apporté ces tickets pour eux. 4 Le guide a dit que la reconstruction des villes imposaient des choix géographiques.

2 Раскройте скобки, употребив глагол в нужном времени.

1 Gomel (возник) au bord de la rivière Soj. 2 La révolution industrielle (породила) de grandes autoroutes nouvelles. 3 Elles (поступили) à la faculté de la construction d'automobiles. 4 On les (ввели) avant le départ de l'autobus.

3 Напишите сказуемые в неопределенной форме, укажите время. Предложения переведите.

1 Il suffit de discuter votre voyage. 2 Une heure suffira pour réparer cet avertisseur. 3 Il n'est pas parti pour Minsk, il lui était arrivé un malheur. 4 Nous sommes arrivés dans notre capitale il y a cinq jours.

4 Remplacez l'infinitif par la forme du verbe au passé simple.

1 Ils (voir) un sac de bonbon pour les enfants des voyageurs. 2 Le voyage (commencer) à deux heures. 3 Ils (paraître) sur la place il y a dix minutes. 4 Paul (regarder) l'essuie-glace.

5 Placez les verbes, numérotés 53, entre crochets, au passé composé ou à l'imparfait. Traduisez en russe.

1 Qu'est-ce que Paul (faire) à Nice ? 2 Où est-ce que vous (être) hier à 9 heures ? 3 Nous (ne pas venir) hier soir parce qu'il faisait froid. 4 Elle (ne pas arriver) ce matin parce qu'elle était occupée.

6 Décrivez les groupes, en utilisant des adverbes. Traduisez les phrases.

1 Cette porte s'est ouverte (difficile). 2 Elle marchait (lent) et regardait (paresseux) autour d'elle. 3 Le chauffeur de taxi lui explique (clair) ce qu'il veut de lui. 4 Je crois que je parle (sérieux).

7 Lisez et traduisez oralement le premier paragraphe. Réécrivez et traduisez par écrit les paragraphes 2 à 4.

L'euro en quelques mots (suite)

1 Au-delà, l'euro permet aussi de confronter les salaires, les retraites, les charges de sécurité sociale et les budgets des ministères des Douze. Ce « benchmarking », nom donné par les économistes aux comparaisons, ne se limite pas à la sphère privée mais entraîne peu à peu une remise en cause générale des façons de faire de chaque pays. On saura combien les Allemands dépensent pour leur santé et on évaluera, du même coup, l'ef-

ficacité comparée de nos hôpitaux et de nos médecins. On saura combien nous coûtent les services de l'État et cette connaissance ouvre sérieusement la route des changements. Les conséquences pourront être importantes. Mais le fait de savoir où passent les impôts allemands va-t-il encourager les Français à vouloir l'Europe fiscale ? On peut être sceptique. L'euro peut très bien servir seulement de ruban de l'Europe-marché. Oeuvre utile, indispensable, mais aucunement « fédérative ».

2 Il y a deux conceptions de la monnaie, a expliqué l'économiste Jean Pisani-Ferry. La première, orthodoxe, dominante au XIX^e siècle, est celle d'un outil de référence, nécessaire au fonctionnement du marché mais borné à cela comme un pur objet économique. Le plus efficace, dans cette optique, est que tous les pays du monde étalonent leur monnaie sur l'or, référence neutre mais garantie de stabilité planétaire.

3 La seconde, objet de tous les débats du XX^e siècle autour de Keynes, fait de la monnaie un instrument de politique, économique et sociale. La monnaie n'est alors pas banale, elle « exprime et conforte les valeurs globales de la société », ont écrit Michel Aglietta et André Orléan, deux

des économistes qui ont le plus travaillé sur le symbole monétaire. Pour que l'euro se charge de valeurs sociales et s'inscrive dans la seconde vision, il faudrait, pour suivent-ils, qu'il existe une autorité souveraine qui définit et ordonne les dites valeurs européennes. Or, cette autorité n'existe pas : la Banque centrale européenne a un statut technique limité au contrôle de l'inflation, ce qui la laisse loin de pouvoir représenter l'embryon d'une démocratie européenne.

4 L'euro, un bon instrument libéral de marché : c'est déjà bien. C'est une victoire très importante pour l'Europe. Mais pour aller plus loin, il faut aux hommes politiques une volonté. Attendre que l'électeur subisse un « choc fédéral » est une stratégie suiviste illusoire. C'est aux hommes politiques de faire l'Europe. Et c'est pour cela qu'on peut douter qu'ils la sortent de la pente britannique sur laquelle elle glisse. Le bel euro n'y pourra rien.

8 Écrivez à partir du texte les phrases, contenant des verbes au passé composé, et écrivez-les à l'infinitif. Traduisez-les.

9 Écrivez à partir du premier paragraphe les phrases, contenant des adverbes. Traduisez-les.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

De quoi est-ce que l'euro peut servir ?

- 1 L'euro peut servir de la démocratie européenne.
- 2 L'euro peut servir d'un statut technique.
- 3 L'euro peut servir de ruban de l'Europe-marché.

РАЗДЕЛ V

Грамматика:

- 1 Отрицательная и вопросительная форма глаголов.
- 2 Ограничительный оборот ne ... que.
- 3 Степени сравнения прилагательных.
- 4 Степени сравнения наречий.

5 Отрицание во французс 55 ке.

6 Суффиксы и префиксы существительных и прилагательных.

Урок 1

VOYAGE EN CAR

1 Поставьте вместо точек необходимое местоимение, согласуя его с подлежащим в лице и числе.

1 Tu ... appelles comment ? 2 Ils ... promènent le soir. 3 Vos ouvriers comment ... portent-ils ? 4 Ne ... habillez pas chaudement !

2 Раскройте скобки.

1 Voulez-vous (se reposer) un peu ? 2 A quelle heure devez-vous (se lever) demain ? 3 Aimez-vous (se promener) seul ? 4 Pouvons-nous (se baigner) aujourd'hui ?

3 Переведите предложения.

1 Le mécanicien ne m'a posé qu'une question. 2 Il ne voit de ma place qu'une partie du garage. 3 Il n'y a qu'une place libre au premier

rang. 4 L'inspecteur de la circulation automobile n'a lu que l'article « Voyage en car ».

4 Напишите каждое предложение в сравнительной и превосходной степени:

а) 1 Cette station est petite (la station voisine). 2 Sa voiture est grande et claire (ma voiture). 3 Cette allée est large et belle (l'allée centrale). 4 La question de cet inspecteur de la circulation automobile est difficile (la question que nous avons répondu);

б) 1 Je le connais bien (toi). 2 Pierre et Paul s'entraînent beaucoup (leurs amis). 3 Elle lit peu en français (sa soeur). 4 Nous voyageons beaucoup (vous).

5 Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на отрицания.

1 Pour ne pas avoir froid, il faut marcher vite. 2 J'ai décidé de ne jamais le revoir. 3 C'est merveilleux d'être libre ! Libre d'aller à la station ou ne pas y aller. 4 Il m'a conseillé de ne rien dire à mes parents.

6 Образуйте:

56

а) существительные от следующих прилагательных и переведите их :

pauvre, rapide, jeune, patriote;

б) прилагательные:

manger, varier, réaliser, cultiver

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3-й и 4-й абзацы.

Voyage en car

1 Je me méfie de ceux qui partent pour se changer. On change de place, on ne change pas de coeur, ni d'esprit. Celui qui s'ennuie toujours, s'ennuie partout... Il est naïf de croire qu'on voyage pour se changer les idées... Si le voyage changeait les idées, les sots en reviendraient intelligents. Rien n'est plus faux.

2 Le voyage non seulement ne guérit point les défauts, il les exaspère... On dit qu'à peine sortis de chez eux, les hommes s'accordent avec complaisance toutes les permissions qu'ils se refusent dans la vie quotidienne... Les compagnons de voyage sont toujours meilleurs ou près

qu'ils ne le sont chez eux. C'est pourquoi le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal.

3 Partir serait mourir un peu ? Quelle blague ! Bien au contraire, partir c'est vivre. Et même : vivre abondamment. Vivre avec passion. Partir, c'est naître. Simplement, il existe des règles. Il suffit que de les respecter. J'en connais trois. La première est de conjuguer le verbe « aimer ». À tous les temps. Sous tous ses modes. Aimez la libre découverte. Celle des êtres. Celle des villes et des campagnes inconnues qui attendent que vous les deviniez...

4 Étranger, soyez l'hôte attentif qui ne méprise rien et ne prend que pour apprendre. Ne vous comportez pas en conquérant. Votre voyage, composez-le comme un bouquet rare : parmi tant de richesses précieusement amassées par la nature et par les hommes, vous inventez alors votre plaisir selon vos goûts. La deuxième règle ? Aimez le hasard, ce frère cadet de la liberté. Aimez l'occasion qui ne se représentera peut-être jamais plus. Restez ouvert à deux battants, en vous rappelant que « *le hasard sait toujours trouver ceux qui savent s'en servir* ».

5 La troisième est la règle d'or. Comportez-vous en voyage comme vous souhaiteriez qu'on se comportât avec vous. Telles sont les

meilleures façons de voir, d'⁵⁷ et de comprendre comment bat le coeur d'un pays, au-delà de l'exotisme de façade. Un voyage, c'est un « tour de cartes », réussissez-le.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие ограничительный оборот. Переведите их.

9 Выпишите из 1, 2 и 5-го абзацев предложения, содержащие прилагательные в сравнительной и превосходной степени. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Pourquoi est-ce que le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal ?

1 Le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal parce que les compagnons de voyage sont toujours meilleurs ou près qu'ils ne le sont chez eux.

2 Le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal parce que le voyage change les idées.

3 Le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal parce que le voyage guérit les défauts.

У р о к 2

L'HISTOIRE DE LA PRODUCTION AUTOMOBILE

1 Поставьте вместо точек необходимое местоимение, согласуя его с подлежащим в лице и числе.

1 Vous ... promenez le soir. 2 Elle ... appelle Hélène. 3 Merci, ils ... portent bien. 4 Où ... êtes-vous installés ?

2 Раскройте скобки.

1 Allons (se baigner)! 2 Monique, tu oublies de (se laver) tes mains. 3 Nous devons (s'entraîner) chaque jour. 4 Il vous faut (s'adresser) au bureau des informations.

3 Переведите предложения.

58

1 Il n'y a des places libres qu'au dernier rang. 2 Ce n'est qu'une question de temps. 3 Il veut bien aller en Italie, mais ce n'est encore qu'un projet. 4 L'itinéraire que tu vois n'est qu'une copie, l'original est dans la salle d'attente.

4 Напишите каждое предложение в сравнительной и превосходной степени:

а) 1 François était étonnée (moi). 2 En été les jours sont longs (les nuits sont courtes en hiver). 3 Cette salle d'attente est petite (la salle d'attente voisine). 4 La lumière est rapide (le son);

б) 1 Nous avons apporté beaucoup de choses (vous). 2 J'ai eu des loisirs (toi). 3 Ils connaissent bien ce mécanicien (vous). 4 Marie a bien recité ce voyage (toi).

5 Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на отрицания.

1 Je peux aller à la station tous les jours pendant une semaine et ne pas consulter l'horaire des autobus. 2 J'ai décidé de ne jamais lui prêter de valises. 3 Il m'a conseillé de ne rien dire à mes parents. 4 Je préfère de ne pas donner d'explications.

6 **Образуйте:**

а) существительные от следующих прилагательных и переведите их:

triste, propre, large, longue;

б) прилагательные:

arroser, admirer, blâmer, louer.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 4-й абзацы.

L'histoire de la production automobile

1 L'histoire de la production automobile est étroitement liée à l'usine Likhatchev (ZIL). Cette usine automobile est la plus ancienne du pays. Avant la révolution l'industrie automobile comme telle n'existait point. Il n'y avait que des ateliers AMO et trois usines de peu d'importance. Ces derniers se chargeaient de réparations de vieilles automobiles et tracteurs.

2 L'Industrie automobile a commencé pratiquement à partir du zéro. Il y avait un parc d'automobiles très peu nombreux, de la fabrication étrangère. En total il comprenait 5914 véhicules : 2110 voitures particulières, 2393 camions, 927 autobus, 494 véhicules militaires et spéciaux. Pourtant notre industrie éprouvait un besoin pressant en automobiles de fabrication nationale et le gouvernement prit la décision d'édifier, à la place des ateliers AMO, des établissements industriels nouveaux. Lors de la dure période de rétablissement de l'économie ruinée notre industrie a commencé à jeter des bases pour la production des constructions d'automobiles.

3 Le 7 novembre 1924 on a fait accueil chaleureux aux premiers camions AMO-F-15. Par la suite, ces derniers ont pris part à un marathon grandiose Moscou–Saint-Petersbourg–Moscou, le résultat a été très impressionnant : 2000 km en 62 heures. La course a eu un plein succès, aucune panne n'était enregistrée. Dès lors la fiabilité est une caractéristique courante de tout véhicule automobile d'origine russe.

4 Dès mars 1925 l'usine AMO a lancé la production en série des

camions et vers la fin de l'année ils sortaient de l'usine au rythme d'un véhicule par jour. En 1931 on a entrepris la fabrication des automobiles à la chaîne ; la capacité des établissements atteignit 25000 véhicules par an. Vers 1937, le premier-né des constructions automobiles russes est devenu un colosse industriel.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие ограничительный оборот. Переведите их.

9 Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее прилагательное в превосходной степени. Предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Quelle était l'industrie automobile avant la révolution ?

1 Elle était bien développée.

2 Elle n'existait point.

3 Elle n'était pas développée.

у. 60

L'HISTOIRE DE LA PRODUCTION AUTOMOBILE (SUITE)

1 Поставьте вместо точек необходимое местоимение, согласуя его с подлежащим в лице и числе.

1 ... appelle-t-elle Lucie ? 2 Aimez-vous ... promener le matin ? 3 Où ... sont-ils arrêtés ? 4 Ne ... dépêchez pas!

2 Раскройте скобки.

1 Aimez-vous (se promener) seul ? 2 Je ne veux pas (se raser) avant le départ. 3 Tu dois (se dépêcher). 4 Tâchez de (se coucher) plus tôt.

3 Переведите предложения.

1 J'aime bien les travaux pratiques : je ne les ai manqués qu'une fois depuis le début de l'année. 2 Il n'est que sept heures. 3 Il part demain, je ne l'ai appris qu'avant hier. 4 Je n'ai pas le temps, je ne t'attends que quelques minutes.

4 Напишите каждое предложение в сравнительной и превосходной степени:

а) 1 Cet automobiliste est énergique et actif (son ami). 2 Ce compagnon de voyage est sage (son voisin). 3 La dernière partie de ce trajet est intéressant (la première partie). 4 Aujourd'hui je suis fatiguée (la fois passée);

б) 1 Tu joues bien de la guitare (moi). 2 Ils ont fait peu de fautes dans sa dernière lettre (vous). 3 Tu marches lentement (moi). 4 Je suis habillé chaudement (vous).

5 Traduisez предложения на русский язык, обращая внимание на отрицания.

1 Le chauffeur de l'autocar a dit au voyageur de ne plus s'installer près de la télé. 2 Elle préfère de ne jamais parler de ce voyage. 3 Comme le passager ne se sent pas bien le médecin lui a recommandé de ne plus fumer. 4 Nous devons nous dépêcher pour ne pas manquer le départ de l'autobus.

6 Составьте :

а) существительные женского рода, обозначающие национальность, и переведите их

61

la Roumanie, l'Allemagne, la Pologne, l'Italie;

б) прилагательные:

malade, histoire, nombre, fonction.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

L'histoire de la production automobile (suite)

1 En 1940, l'usine ne fabriquait que des véhicules de 20 types. L'objet de sa fierté étaient les camions ZIS – 5 de 3 tonnes de charge utile considérés alors comme les meilleurs d'Europe. Au début de la guerre, l'usine fut repliée vers l'Oural et on n'y a organisé que la production du matériel militaire. Au jour de la Victoire des voitures de grand luxe ZIS-110 ont commencé à quitter la chaîne, un peu plus tard, on a commencé la fabrication à la chaîne des autobus ZIL-158 et ZIL-127.

2 Depuis déjà longtemps l'usine, la fabrication de laquelle se chiffre par des dizaines de milliers d'automobiles puissantes modernes, produit

des modèles les plus variés. Un prototype digne de constructions automobiles est la voiture de grand luxe ZIL-111. Les sportifs du monde automobile et les supporters connaissaient bien la voiture de course ZIL-112. Un autre véhicule, ZIL-135, surmonte tous les obstacles en terrains accidentés. On a accompli un énorme travail en vue de perfectionner, mécaniser, automatiser la fabrication dans les divers ateliers de l'usine. Cela a commencé avec la production en grand série des camions ZIL-130. Comparée aux véhicules précédemment sortis (ZIL-150, ZIL-164), cette nouvelle création se distingue par des performances plus élevées, une meilleure tenue en exploitation et de meilleures conditions de travail de conducteur.

3 L'usine Likhatchev construit encore deux autres modèles de base tous-terrains à roues, le ZIL-157 et le ZIL-131. L'absence de route n'est pas un obstacle pour ces autos, chacun de ces véhicules est la base d'une série de versions. Les constructeurs et ingénieurs de l'usine procèdent à l'étude de nouveaux modèles de camions.

4 A l'heure actuelle, l'usine ZIL est un complexe industriel moderne équipé de matériels d'avant-garde. Il possède à Moscou et dans d'autres villes plusieurs établissements affiliés qui fabriquent des éléments d'automobiles. En outre, ZIL est étroitement lié à plus de 100 établissements qui lui fournissent pièces, sous-ensembles et matériaux.

8 Выпишите из 1-го абзаца ⁶² предложения, содержащие ограничительный оборот. Предложения переведите.

9 Выпишите из текста предложения, содержащие прилагательные в сравнительной и превосходной степени. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Pourquoi est-ce que l'usine ZIL est un complexe industriel moderne actuellement ?

1 Parce qu'il est équipé de véhicules de 20 types.

2 Parce qu'il est équipé de matériels d'avant-garde.

3 Parce qu'il est équipé de matériels militaires.

LES « MOTOMOBILES » RENOUVELLENT LA CULTURE MOTARDE

1 Поставьте вместо точек необходимое местоимение, согласуя его с подлежащим в лице и числе.

1 Est-ce que vous ... portez bien ? 2 Et toi, comment ... appelles-tu ?
3 Je n'aime pas ... promener le matin, j'aime ... promener le soir. 4 Ne ... lève pas.

2 Раскройте скобки.

1 Dois-je (s'entraîner) encore ? 2 Chez qui pouvons-nous (se réunir) ?
3 A qui dois-je (s'adresser) ? 4 Où voulez-vous (s'installer) ?

3 Переведите предложения.

1 Je ne pense qu'à ce voyage. 2 Nous n'avons eu que deux jours avant notre départ. 3 Les ouvriers ne font que travailler. 4 Je n'ai que ce ticket.

4 Напишите каждое предложение в сравнительной и превосходной степени:

а) 1 Le deuxième voyage est intéressant (le premier voyage). 2 Cet inspecteur de la circulation automobile est moderne et poli (le mécanicien). 3 Cette avenue est longue (l'avenue de Gomel). 4 C'est son beau portrait (le portrait de son collègue);

б) 1 Cet automobiliste lit vite en français (Michel). 2 Elle court lentement (Marie). 3 L'expression de son visage m'a beaucoup étonnée (l'expression de ton visage). 4 Je le connais bien (toi).

5 Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на отрицания.

1 Nous avons décidé de ne jamais y revenir. 2 Tu ne peux plus descendre à l'hôtel, j'ai beaucoup d'amis à Minsk. 3 Tu es libre de ne pas accepter, on ne te force pas. 4 Nous préférons de ne rien brancher ce soir.

6 Образуйте:

а) существительные женского рода, обозначающие национальность и переведите их :

l'Inde, l'Amérique, la Chine, l'Europe;

б) прилагательные:

épouvanter, durer, lire, nuire.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Les « motomobiles » renouvellent la culture motarde

1 Les motards seront-ils en passe de se ranger des motos pour se laisser tenter par le confort douillet des maxi-scooters de grosse cylindrée ? Les courbes des ventes de ces limousines à deux roues (5 000 unités diffusées en France) ne sont certes pas aussi considérables qu'en Italie, le berceau du scooter (18 000 unités), mais on ne leur prédit déjà qu'une belle envolée. Faciles à prendre en main, pratiques et très bien équipées, ces « motomobiles » qui malmènent sévèrement l'intégrisme motard n'ont eu aucun mal à séduire les déçus du custom ostentatoire et peu commode.

2 Ces vaisseaux prônés comme des machines de grand tourisme ont également conquis les nomades et professions libérales. Parmi les nouveautés, le Suzuki 650 Burgman s'accorde le record de cylindrée, mais il est talonné par les Honda 600 Süver Wing, l'Aprilia 500 Äuantic, le Piaggio 500X9 (avec béquille électrique !) ainsi que le best-seller et très vélocé Yamaha 500 T-Max.

3 À l'image du secteur automobile qui marie volontiers les styles, le monde de la moto n'échappe pas aux fusions et rapprochements

capitalistiques ou techniques (Piaggio ⁶⁴ ...era-MV, Kawasaki-Suzuki, Renault-Benelli) ou au mélange des genres. Le T-Max de Yamaha équipé d'une partie-cycle et de suspensions de moto ou encore le prototype Ubio à trois roues de Renault. Pour sa première apparition au Mondial du deux-roues, le constructeur au losange ne dévoile que ce drôle de véhicule qui combine sensations de moto et sécurité la plus active de la voiture. Ce petit engin urbain dont les trois roues mettent en confiance sera d'abord proposé en 125 cm³ et est attendu pour l'an prochain. À l'opposé, le gardien du temple qui n'échangerait pour rien au monde sa sportive trouvera lui aussi son bonheur dans les travées du Mondial du deux-roues.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие ограничительный оборот. Переведите их.

9 Выпишите из 3-го абзаца предложения, содержащие прилагательные в превосходной степени. Переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

Pourquoi prédit-on une belle envolée aux « motomobiles » ?

- 1 Elles sont pratiques et très bien équipées.
- 2 Elles sont plus ouvertes.
- 3 Elles sont nombreuses.

У р о к 5

« AUTO », PRÉFIXE PROLIFIQUE

1 Поставьте вместо точек необходимое местоимение, согласуя его с подлежащим в лице и числе.

1 Je ... porte bien. 2 Comment ... appelez-vous ? 3 Le dimanche nous ... promenons dans notre parc. 4 Permettez-moi de ... présenter ?

2 Раскройте скобки.

1 Est-ce que je peux (s'installer) ici ? 2 Où préférez-vous (se reposer) ? 3 Je ... suis lavé. 4 Il est temps de ... laver.

3 Переведите предложенные.....⁶⁵

1 L'agent de police n'a répondu à notre lettre que trois semaines après. 2 Il n'y a que vous qui connaissez ce chauffeur de camion. 3 Nous n'avons que cet itinéraire. 4 Le chauffeur de camion n'a que 20 ans.

4 Напишите каждое предложение в сравнительной форме и превосходной степени:

а) 1 Cette allée est calme (l'allée centrale). 2 Ce parc est grand et beau (le parc de culture et de repos). 3 Ce chauffeur de camion est discipliné et appliqué (le chauffeur de taxi). 4 Votre autocar est confortable et large (cet autobus);

б) 1 Mes compagnons de voyage ont mal lu en français (ce voyageur). 2 Dans cet autobus il y a beaucoup d'élèves (dans cet autocar). 3 Ta voiture est rapide (mon auto). 4 Le journal d'aujourd'hui est intéressant (le journal d'hier).

5 Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на отрицания.

1 Il ne voit personne. 2 Personne ne vient. 3 Il ne va nulle part. 4 Il ne parle guère japonais.

6 Образуйте:

а) существительные женского рода, обозначающие национальность, и переведите их :

la France, l'Angleterre, la Pologne, l'Afrique;

б) прилагательные:

révolution, colosse, fantaisie, livre.

7 Прочтите и устно переведите 3-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы.

« Auto », préfixe prolifique

1 Il est facile de constater par une simple recherche combien le préfixe « auto », issu du pronom grec autos, – « même, soi-même » –, s'est montré fécond dans la construction de néologismes, et ce, depuis des époques relativement éloignées : des composés de ce préfixe sont en effet attestés dès le XVI^e siècle écoulé que le foisonnement des descendants d'« auto » s'accélère, en même temps qu'apparaissent de nombreux « esclaves mécaniques ».

2 Il est toutefois surprenant ⁶⁶ constater que la création de bon nombre de ces néologismes s'est utilisant des racines de toutes origines, le plus souvent latines, pour venir en association avec la racine grecque auto : on peut trouver des exemples à la pelle ; contentons-nous de citer le plus typique, le mot « automobile », apparu comme substantif dès 1861, ancêtre et archétype de toute une génération nombreuse de mots, tous aussi hétérogènes dans leur constitution : auto, grec, mobiles, latin, c'est déjà le mariage de l'attique et du latin, ou, pour parler familièrement, de la carpe et du latin, et cela continue avec tant d'autres, tels que: « autoclave », « autocuiseur », « autocritique », « autogestion », etc., tous hybrides qui se portent très bien, comme l'a écrit Jean Tribouillard.

3 Remarquons au passage avec quelle facilité le mot « automobile » s'est prêté à une sérieuse apocope* pour devenir tout simplement « auto » avec le succès que l'on sait, au point que ce terme n'a perdu que son statut de préfixe pour prendre celui de substantif et former des noms composés tels que « autostop » ou « auto-école ».

4 Cette flexibilité est à comparer à celle d'un autre congénère d'automobile, le mot « auto-induction », n'apparu qu'à la fin du XIX^e siècle, devenu très rapidement self induction par la grâce d'une anglo-manie déjà active, et ensuite self tout court, par une apocope* de même nature que celle à laquelle nous devons « auto » ; le terme ainsi créé était devenu si courant dans le jargon des électriciens qu'il fut une époque où l'on parlait normalement de « la self d'un circuit » ou de « la self d'une machine » ; ces expressions sont actuellement remplacées par le mot « inductance ».

*apocope – élision de lettres ou de syllabes à la fin d'un mot.

8 Выпишите из текста предложения, содержащие ограничительный оборот. Переведите их.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложения, содержащие прилагательное и наречие в превосходной степени. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ.

De quelle langue le mot « a ⁶⁷ -il venu ?

- 1 De la langue latine.
- 2 De la langue grecque.
- 3 De la langue anglaise.

РАЗДЕЛ VI

Грамматика:

- 1 Futur proche.
- 2 Passé récent.
- 3 Participe passé глагола в функции определения.
- 4 Глаголы laisser и faire в сочетании с инфинитивом.
- 5 Усилительные конструкции с'est... qui, с'est... que.
- 6 Пассивная форма глаголов.

Урок 1

LES ROUTES

1 Раскройте скобки, поставив глаголы в futur proche. Переведите предложения.

1 Ce dispositif permet à l'automobiliste d'être tenu au courant des conditions de la circulation qu'il (rencontrer) dans une heure.

2 Pierre (mettre) le moteur en marche.

3 Le policier (relier) la Poste de contrôle à l'aide d'une ligne téléphonique.

4 L'organisation de la circulation parisienne (exiger) une amélioration considérable.

2 Раскройте скобки, поставив глаголы в passé récent. Переведите предложения.

1 Il (maîtriser) le véhicule.

2 Mon ami (acheter) de bons pneus.

3 Le père (adapter) la vitesse de notre automobile à l'état de la chaussée.

4 Les ouvriers (remplir) des trous sur la route de pierres concassées.

3 Согласуйте participe passé и числе с существительным. Переведите на русский. ⁶⁸ -----

l'automobile (couvert), des planches (assemblé), les camions (découvert), les marchandises (transporté).

4 Переведите предложения, обратите внимание на сочетание faire / laisser + infinitif.

1 On a fait venir un taxi pour la femme blessée.

2 Le chauffeur du taxi laisse toujours passer le piéton.

3 Pour faire changer le sens de courant, on doit utiliser un collecteur.

4 Le réseau téléphonique laisse aux contrôleurs d'entrer en liaison par radio avec les chauffeurs et prévenir les accidents de la circulation.

5 Перепишите следующие предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que; предложения переведите.

1 Ce sont les problèmes à la sauvegarde de l'environnement, ... ne cessent pas d'inquiéter l'opinion publique mondiale.

2 C'est sur un camion produit en série,... les chercheurs du laboratoire font l'essai.

3 C'est la carrosserie ... on distingue par la beauté de ses lignes et de ses formes rationnelles.

4 C'est la simplicité des travaux d'entretien ... une qualité incontestable de cette voiture de tourisme.

6 Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложения.

1 On considère souvent l'hydrogène comme le combustible de l'avenir.

2 Les transports routiers provoquent des bruits.

3 Chaque camion a un accumulateur d'hydrogène.

4 On chassera des véhicules industriels en véhicules de très petit tonnage et en véhicules de petit tonnage ou camionnettes.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й абзацы.

Les routes

1 Une route comprend une ou plusieurs chaussées, limitées par des terre-pleins et des accotements, ⁶⁹ées parfois par des pistes pour cyclistes, piétons, cavaliers. Le plus souvent, la chaussée repose sur le terrain naturel. La nécessité d'établir des liaisons directes, en dépit de l'existence d'obstacles, conduit de plus en plus souvent à construire des ouvrages d'art très importants (grands ponts, viaducs, tunnels).

2 Les caractéristiques géométriques d'une route moderne sont déterminées en fonction de la vitesse V pratiquée par les véhicules rapides. Sa capacité doit être adaptée aux débits prévisibles; elle détermine notamment le nombre de voies; la largeur de voie sur une route rapide est de l'ordre de 3,5 m. Les routes secondaires à deux voies sont larges de 5 à 6 m.

3 Le tracé en plan de la route est composé d'alignements droits et de circulaires, réunis par des raccordements à courbure continue. Le rayon minimal admissible est de l'ordre de 600 m pour $V = 100$ km/h, de 1200 m pour $V = 140$ km/h, valeur généralement admise pour les autoroutes en rase campagne. Il est naturellement beaucoup plus faible sur les petites routes en montagne où on se déplace moins rapidement; dans les lacets, le rayon sur l'axe peut être réduit à une dizaine de mètres.

4 Le profil en long est formé de portions de droites raccordées par des arcs de cercle. Il est conçu de façon à limiter autant que possible les déclivités, compte tenu de l'importance et de la nature de la circulation prévisible, à assurer une visibilité convenable au sommet des côtes et à éviter, du fait de variations de déclivité trop rapides, l'introduction d'accélération verticales inconfortables.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с participe passé в функции определения. Напишите инфинитив глагола. Предложение переведите.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложение в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложение переведите.

10 Из приведённых ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

De quoi est déterminée une route moderne?

1 Une route moderne doit être adaptée aux débits prévisibles.

2 Ses caractéristiques sont déterminées par la vitesse pratiquée par les véhicules rapides.

3 Une route comprend plusieurs chaussées, limitées par des terre-pleins et des accotements.

У р о к 2

LES ROUTES (SUITE)

1 Раскройте скобки, поставив глаголы в futur proche. Переведите предложения.

1 Déjà d'immenses parkings souterrains (construire) dans toute la ville.

2 Cette enquête (montrer) que le nombre de voyageurs en autobus diminue.

3 Le chauffeur (dévisser) le robinet et (tourner) le commutateur.

4 La machine-robot (rouler) quelques mètres.

2 Раскройте скобки, поставив глаголы в passé récent.

Переведите предложения.

- 1 Un jeune homme (revenir) d'un vendeur de voitures d'occasion.
- 2 Nous (faire) un tour avec une voiture de sport.
- 3 Le client, tout heureux, (mettre) la voiture en marche.
- 4 Nous (remettre) en marche le moteur.

3 Согласуйте participe passé в роде и числе с существительным. Переведите на русский язык:

la roue (fabriqué), les charges (porté), les bougies (allumé), le réglage (fait).

4 Переведите предложения, обратите внимание на сочетание faire / laisser + infinitif:

- 1 Lorsqu'on fait tourner une spire métallique fermée, dans un champ magnétique, elle devient le siège d'une force électromotrice.
- 2 On construit des dynamos et des moteurs multipolaires dans le but de faire augmenter les effets d'induction.
- 3 Les embouteillages parisiens ne laissent pas pénétrer dans la journée au centre de la ville.

4 Le vent latéral trop fort n'a pu empêcher le véhicule.

5 Перепишите следующие предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que; предложения переведите.

- 1 C'est une grande ville... a besoin d'une protection contre une poussée des progrès scientifiques qu'y aggrave la situation écologique.
- 2 C'est chaque pays... doit apporter sa contribution à la cause de la sauvegarde de l'environnement.
- 3 C'est le métropolitain... a atteint les limites de ses possibilités techniques.
- 4 La production des automobiles... les ingénieurs ont organisé à l'usine, croît d'année en année.

6 Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложения.

- 1 Le sport automobile a besoin des voitures de sport.

2 D'après le type de châssis des automobiles se divisent en véhicules à cadre et en véhicules sans cadre.

3 Dans la salle de dispatching un tableau spécial retransmet le fonctionnement de tous les escaliers roulants.

4 On enregistra pendant toute la journée deux pannes.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Les routes (suite).

1 Les chaussées modernes doivent présenter les caractéristiques de surface (uni, rugosité) requises pour assurer la sécurité et le confort. L'entretien des chaussées a pour objet de maintenir ces qualités. Sur les routes importantes (les autoroutes, notamment), une certaine coordination est établie entre le tracé en plan et le profil en long pour assurer le «confort optique» de l'automobiliste, c'est-à-dire une vue perspective continue et harmonieuse de la chaussée. Le recours au calcul par ordinateur, couramment pratiqué pour réaliser l'optimisation des tracés, permet d'obtenir le dessin des vues perspectives offertes au conducteur le long de la route.

2 La plupart des routes et la totalité des autoroutes visent, dans leur tracé, à la desserte des concentrations urbaines et des pôles d'activité

économique, à la desserte des campagnes et des bourgs, pour les routes secondaires, chemins et pistes. Les infrastructures routières sont utilisées par un parc de véhicules qui est différencié en fonction de son affectation au transport des passagers ou au transport des marchandises, de son utilisation individuelle ou collective, des types d'organisation des transports. Pour le transport des personnes, les transports routiers collectifs restent très concurrencés par le chemin de fer et par l'avion. Leur concurrent le plus sérieux reste cependant la voiture particulière.

3 Le transport routier de marchandises tient une place d'honneur dans la concurrence entre divers moyens de transport terrestres. Avec des capacités unitaires de transport plus élevées, une moindre dépense énergétique à la tonne transportée, le chemin de fer apparaît moins cher. Mais le transport routier a pour lui une très grande souplesse: horaires moins rigides, problèmes de groupement limités au minimum, possibilités du porte-à-porte, desserte beaucoup plus diffuse, etc. Le transport routier de marchandises est imbattable à courte distance, tandis que la plupart des Etats essaient de réserver la longue distance aux transports ferroviaires. La

comparaison avec la voie ferrée conduit à souligner la communication permanente de la route avec le réseau urbain, qui permet une desserte intégrale entre le point de départ et le point de destination.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с participe passé с глаголами в функции определения. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложения в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложения переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Le transport routier, par quoi est-il plus commode?

- 1 Par la souplesse de l'horaire.
- 2 Par la longue distance.
- 3 Par sa valeur moins chère.

73 : 3

EN AUTOBUS ET EN AUTOCAR

1 Раскройте скобки, поставив глаголы в futur proche. Переведите предложения.

- 1 Nous (remplir) votre réservoir d'essence.
- 2 Les garagistes (ausculter) le pont arrière de votre voiture.
- 3 Les amis (parler) de la boîte de vitesse de l'automobile la plus ancienne.
- 4 Un taxi vide (passer) devant vous.

2 Раскройте скобки, поставив глаголы в passé récent. Переведите предложения.

- 1 Le vendeur (proposer) d'essayer l'autre voiture.
- 2 On (vérifier) la pression des pneus.
- 3 Mon neveu (laver) la voiture.
- 4 Votre mère (apprendre) à conduire.

3 Согласуйте participe passé в роде и числе с существительным. Переведите на русский язык:

une ligne (costruit), l'air (comprimé), une chaussée (bâtu), l'énergie (utilisé).

4 Переведите предложения, обратите внимание на сочетание faire / laisser + infinitif.

1 Ces actions magnétiques font fonctionner la dynamo contre un moteur.

2 Le courant envoyé dans l'induit fait se comporter les spires comme des électro-aimants.

3 Le nouveau code de la route a laissé augmenter la vitesse.

4 Le chef du garage laisse décharger les marchandises dès le matin.

5 Перепишите следующие предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que; предложения переведите.

1 Ce sont les transports routiers,... sont écologiquement moins purs.

2 C'est à l'échelle mondiale... on peut résoudre les problèmes de l'environnement.

3 C'est pour le transport de div...⁷⁴...arges... les véhicules industriels sont destinés.

4 C'est avec l'implantation d'un robot dans un garage... les conditions de l'organisation du travail se sont modifiées profondément.

6 Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложения:

1 Les camions sortaient de l'usine au rythme d'un véhicule par jour.

2 Deux années plus tard on a entrepris la fabrication des automobiles à la chaîne.

3 L'usine fabrique des véhicules de 20 types.

4 Pendant la guerre on rephia l'usine d'automobile à l'est du pays.

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3-й и 4-й абзацы.

En autobus et en autocar

1 Il y a deux réseaux d'autobus: le réseau urbain et le réseau de banlieue. La plupart des lignes de banlieue ont un terminus voisin d'un point

LA CIRCULATION À PARIS

1 Раскройте скобки, поставив глаголы в futur proche.**Переведите предложения:**

- 1 Les travaux d'entretien (maintenir) les véhicules en état de bon fonctionnement.
- 2 Le garagiste (effectuer) le réglage des organes de l'automobile.
- 3 On (circuler) avec les feux de position allumés.
- 4 Le moteur (chauffer) et l'automobile se met en marche.

2 Раскройте скобки, поставив глаголы в passé récent. Переведите предложения.

- 1 Qui (descendre) de la voiture?
- 2 Le conducteur (montrer) ses papiers à l'agent de police.
- 3 Un accident (passer) devant le garage.
- 4 On (gonfler) les pneus.

3 Согласуйте participe ⁷⁶ в роде и числе с существительным. Переведите на русский язык:

le matériel (détruit), les gares (reconstruit), les problèmes du transport (résolu), les piétons (marchant).

4 Переведите предложения, обратите внимание на сочетание faire / laisser + infinitif.

- 1 Les moteurs électriques ne font que transformer en travail mécanique une énergie produite par d'autres machines motrices.
- 2 Le système de refroidissement laisse évacuer le chaleur du cylindre.
- 3 Nous avons demandé de nous laisser utiliser la voiture pour le transport de poste.
- 4 L'agent de police fait montrer le permis de conduire.

5 Перепишите следующие предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que; предложения переведите.

- 1 Au point de vue de bruit, ce sont les transports électriques... ont des avantages incontestables sur ceux à moteur à combustion interne.

d'arrêt d'autobus de Paris ou d'une bouche de métro. Chaque ligne d'autobus porte un numéro. Les principaux points desservis sont indiqués, d'une part sur les plateaux plantés aux points d'arrêt, d'autre part sur les faces latérales de véhicule; en dessous des fenêtres.

2 En arrivant au point d'arrêt où vous désirez prendre un autobus, servez-vous d'un distributeur de numéros d'ordre. Ce numéro est utile en cas d'affluence, puisque les autobus sont toujours complets. Pour payer votre place, indiquez votre destination au receveur. Il vous délivrera autant de tickets qu'il y a de section sur le parcours. Pour descendre demandez l'arrêt en pressant l'un des boutons prévus.

3 Il existe des billets de tourisme, réservés aux personnes qui ne sont pas de nationalité française. Ces billets sont en fait des abonnements, valables une semaine, pour les autobus de Paris et de la banlieue, ainsi que pour le métro, en 2 classe. Leur prix est relativement modique. Les billets de tourisme permettent de faire tout le tour de Paris et de visiter Versailles et les autres points de la banlieue.

4 Pour se libérer des soucis de la circulation dans Paris, utilisez les transports en commun. Il existe à Paris des excursions en autocar qui offrent aux touristes des circuits dans la ville et la banlieue. Tout les départs ont lieu à la place de la Madeleine. Le petit pavillon qui s'y trouve est spécialement destiné aux ⁷⁵ de Paris. On peut y obtenir tous renseignements et y réserver se ⁷⁵.

8 Выпишите из 1-го и 3-го абзацев предложения с participe passé в функции определения. Напишите инфинитивы глаголов. Предложения переведите.**9 Выпишите из 1-го абзаца предложение в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложение переведите.****10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Comment distingue-t-on la ligne d'un autobus?

- 1 Par des plateaux aux points d'arrêt.
- 2 Par les faces latérales de véhicule.
- 3 Par son numéro.

2 C'est l'hydrogène... ne pollue pas l'environnement et... permet d'économiser l'essence.

3 C'est d'après la destination... on distingue les véhicules de transport, les véhicules spéciaux et les voitures de sport.

4 C'est à l'essence... les moteurs à carburateurs fonctionnent.

6 Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложения.

1 Les sportifs du monde automobile connaissaient bien cette voiture de course.

2 Un autre véhicule surmonta tous les obstacles en terrains accidentés.

3 On accomplira un énorme travail en vue d'automatiser la fabrication des camions.

4 Le directeur de l'usine a déclaré des meilleures conditions de travail des conducteurs.

7 Прочтите и устно переведите 1–3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4-й и 5-й абзацы.

La circulation⁷⁷ à Paris

1 En 1845, Paris avait atteint à peu près ses limites actuelles. A la fin du XIX siècle, l'encombrement de la capitale va sans cesse croissant. L'étude d'un «Métropolitain» est depuis longtemps à l'ordre du jour. L'ingénieur Fulgence Bienvenüe met au point le projet définitif d'un chemin de fer électrique, presque totalement souterrain.

2 En juillet 1900, la première ligne: Porte de Vincennes-Porte Maillot est ouverte au public. Dès lors, les travaux se multiplient malgré les difficultés de construction dues à un sous-sol encombré, marécageux. Bien que l'on parvienne à faire circuler les rames toutes les minutes et demie, l'entassement atteint la limite aux heures d'affluence.

3 Les autobus actuellement en service desservent 56 lignes, pour Paris seulement. L'augmentation sans cesse croissante de la circulation automobile fait peser sur certaines zones une véritable «menace d'embolie». Chaque jour, place de l'Opéra, se croisent 45 000 véhicules et, malgré la multiplication des sens uniques et des signaux lumineux, les encombrements sont de plus en plus fréquents.

4 On remarque dans les rues de Paris de nombreux taxis, de toutes couleurs et de toutes marques. Cependant, il n'est pas toujours facile de

trouver un taxi, surtout vers midi ou sept heures du soir. C'est le moment où les chauffeurs retournent au garage. Pour l'indiquer, ils encapuchonnent leur compteur de noir. A la sortie des gares et de certaines salles de spectacles, on voit souvent des foules se lancer à l'assaut des taxis qui arrivent, tandis que d'autres voitures attendent à l'écart et ne semblent avoir qu'un succès relatif. Ces voitures n'ont pas de compteur et sont plus chères que les taxis officiels.

5 Il est difficile de conduire dans Paris. Il faut toujours éviter les accrochages et les accidents. Un grand nombre de voies sont à sens unique et peuvent vous entraîner dans d'incroyables détours. On ne trouve à stationner dans le centre, il est très difficile d'abandonner sa voiture en stationnement. Il faut éviter de gêner la circulation. Il faut souvent changer de vitesse.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с participe passé в функции определения. Напишите инфинитивы глаголов. Предложение переведите.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложение в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quelles espèces de transport desservait Paris en 1845?

1 Des taxis et des autobus.

2 Des autobus et un chemin de fer souterrain.

3 Des véhicules, des autobus, des taxis.

Урок 5

LES TRANSPORTS À PARIS DE L'AN 2000

1 Раскройте скобки, поставив глаголы в futur proche. Переведите предложения.

1 Tous ces travaux (exécuter) aux entreprises spécialisées, appelées stations-service.

- 2 L'eau (s'évaporer) des accumulateurs.
- 3 L'automobiliste (adapter) sa vitesse à l'état de la route.
- 4 Il (réduire) la vitesse dans les virages et les carrefours.

2 Раскройте скобки, поставив глаголы в passé récent. Переведите предложения.

- 1 Mon frère (mettre) de l'essence.
- 2 Le technicien (changer) les pneus à l'avant.
- 3 Le vendeur lui (proposer) un petit tour sur l'autoroute.
- 4 Puis il le (inviter) à essayer la voiture.

3 Согласуйте participe passé в роде и числе с существительным. Переведите на русский язык :

les marchandises (reçu), l'accident (passé), le radiateur (refroidi), le moteur (chauffé).

4 Переведите предложения, обратите внимание на сочетание faire / laisser + infinitif.

- 1 L'extrême rapidité de la combustion des gaz et la violence de leur détente ont fait appeler ce phénomène explosion.
- 2 L'organisation de la circulation a fait faire une amélioration considérable.
- 3 Notre automobile nous a laissé voyager à l'étranger.
- 4 On laisse descendre du taxi seulement après l'arrêt.

5 Перепишите следующие предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que; предложения переведите.

- 1 C'est la capacité de l'hydrogène à former des combinaisons chimiques avec certains métaux et alliages... permet de le stocker dans un volume en métal.
- 2 Ce sont les sièges rabattables,... permettent d'agrandir le coffre à bagages.
- 3 C'est pour les déplacements d'une petite quantité de passagers... les voitures de tourisme sont utilisées.
- 4 C'est d'après des moteurs... les automobiles se classent en: véhicules à moteurs à carburateur, véhicules à moteurs Diesel, véhicules à moteurs électrique.

6 Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложения.

- 1 On avait considéré ces camions comme les meilleurs.
- 2 Les spécialistes produisèrent des voitures de grand luxe.
- 3 Il a fallu accomplir un énorme travail.
- 4 On commencera la fabrication des autobus.

7 Прочтите и устно переведите 3-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы.

Les transports à Paris de l'an 2000

1 Plus de 60 % des personnes habitant Paris et ses banlieues travaillent dans un quartier, différent de leur quartier de résidence. Tel est le phénomène des migrations alternantes qui touche chaque jour presque 3 millions de personnes. L'ampleur de ce flux et reflux quotidien affecte tout à la fois les transports en commun et les transports individuels. Le réseau souterrain et le réseau de surface, réunis, voient passer plus de deux milliards de voyageurs par an.

2 Sur le plan des transports individuels, le département de la Seine concentre, avec presque deux millions de véhicules, 16 % du parc automobile du pays. Chaque jour, 150 000 voitures empruntent la place Charles de Gaulle. Les problèmes de circulation, de stationnement sont de plus en plus pressants. Pour éviter la paralysie, des solutions à court terme ont d'abord été adoptées, tandis que s'élaborent d'autres projets à plus long terme.

3 La modernisation du réseau routier doit être poursuivie sans relâche. Les nouveaux autobus à grande capacité doivent remplacer les anciens autobus. En même temps, les microbus, avec leurs dimensions réduites, ont un grand succès à Paris où la circulation est particulièrement dense.

4 Un gros effort est également apporté sur l'aménagement des terminus. D'autres solutions, visant à faciliter la circulation automobile, sont progressivement adoptées: élargissement, de 16 à 22 mètres, de 33 kilomètres de boulevards qui ceignent Paris et de 20 kilomètres d'avenues à l'intérieur de la ville, aménagement des carrefours équipés de feux tricolores ou même de passages souterrains; multiplication des voies à sens unique; utilisation des berges de la Seine; installation de parcs de stationnement suffisamment vastes aux portes de Paris. Le transfert des Halles centrales à Rungis, au voisinage de l'auto-route de Sud, a quelque peu amélioré la circulation dans le vieux quartier du 1^{er} arrondissement, mais

les problèmes de transport au centre de Paris exigent toujours à être résolus.

8 Выпишите из 3-го абзаца предложение с *participe passé* в функции определения. Напишите инфинитивы глаголов. Предложение переведите.

9 Выпишите из 4-го абзаца предложение в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложение переведите.

10 Из приведённых ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

En quoi consiste la modernisation du réseau routier à Paris?

1 En une replanification du plan de transports individuels.

2 En remplacement des anciens autobus.

3 En élargissement des boulevards, en multiplication des voies, en remplacement des carrefours, en modernisation des autobus.

РАЗДЕЛ VII

Грамматика:

1 Participe présent.

2 Gérondif.

3 Adjectif verbal.

4 Относительные местоимения *qui, que, dont*.

5 Сложный инфинитив.

6 Многозначность слов.

Урок 1

TROIS FLEURONS DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE

1 Переведите предложения, обращая внимание на *participe présent*.

1 Il a fallu créer un accumulateur compact d'hydrogène à dimensions ne dépassant pas celle d'un réservoir d'essence.

2 Les auto-écoles donnent également des cours de perfectionnement à des personnes possédant un permis de conduire, mais roulant peu ou pas du tout.

3 Les automobiles appartenant au second groupe sont dépourvues de cadre.

4 Le pays éprouvait un besoin pressant en automobile de fabrication nationale.

2 Remplacez инфинитив дееспричастием. Предложения переведите:

1 On apprend beaucoup (voyager).

2 (Attendre) la réparation de l'automobile, nous nous promenons près du garage.

3 Soyez très attentif (remplir) votre réservoir d'essence!

4 Nous arrivions sur la place (tourner) à droite.

3 Remplacez глаголы в скобках на отглагольное прилагательное (*adjectif verbal*). Предложения переведите.

1 Dans le futur on s'attend à des changements (impressionner) sur la carte des autoroutes.

2 Ernest est un garagiste (accueillir).

3 On obtient des résultats (encourager) en travaillant.

4 Les chauffeurs ont vu un accident très (affrayer).

4 Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений *qui, que, dont* и переведите эти предложения.

1 Il est question de créer de nouveaux véhicules ... dégagent des gaz d'échappement toxiques le moins possible.

2 C'est le camion ... le moteur utilise l'hydrogène aussi bien que l'essence.

3 Les ouvriers ont exprimé leur conviction ... dans quelques années on verrait apparaître sur le marché des automobiles de la fabrication biélorusse.

4 Voici le camion de 3 tonnes de charge ... est l'objet de notre fierté.

5 Перепишите следующие предложения, подчеркните в них сложный инфинитив и переведите.

1 Sans avoir étudié la construction des premières autos, les ingénieurs n'ont pas pu construire les nouveaux modèles.

2 Nous montons dans le wagon après avoir acheté les billets.

3 Il crut s'être tromper d'étage.

4 Je regrette de vous avoir dérangés à une heure pareille.

6 Traduisez следующие предложения. Обратите внимание на многозначность слов:

1 Pour devenir médecin les étudiants apprennent tous les organes de l'homme.

2 A l'opéra nous avons entendu le chanteur ayant l'organe sonore.

3 «Komsomolskaïa pravda» c'est l'organe de l'union de la jeunesse biélorusse.

4 La réparation comprend la révision de tous les organes mécaniques d'un véhicule.

7 Прочтите и устно перепишите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й абзацы.

Trois fleurons de l'industrie française

1 Trois firmes industrielles françaises connues dans toute l'Europe, et dont les produits sont couramment utilisés par un large public? Les deux constructeurs automobiles, Renault et PSA Peugeot-Citroën, et le fabricant de pneumatiques, Michelin, qui incarnent tous trois à leur manière l'esprit français.

2 Renault, qui en fêtant ses cent ans de compétition automobile, est au coeur de l'histoire sociale du pays. Nationalisée au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la firme aura pendant des décennies fait office de «laboratoire social» et servi de terrain de manoeuvre au syndicat CGT, lié au Parti communiste. Les commentateurs qualifiaient alors Renault de «forteresse ouvrière». Aujourd'hui la privatisation complète de la société fait partie des objectifs – l'Etat détient toujours plus de 45 % du capital – et le souci de rester en piste dans le marché global est la priorité.

3 Le groupe PSA Peugeot-Citroën incarne de son côté une forme de capitalisme familial qui a su se plier sans états d'âme aux règles du libéralisme. La branche Peugeot contrôle 22,7 % du capital et le respect de

l'actionnaire fait partie de la culture maison. L'habitude est de confier à des managers recrutés à l'extérieur les rênes de l'entreprise. Depuis la fusion en 1976 avec Citroën, le groupe PSA a repris à son compte l'héritage de la célèbre 2-CV qui a marqué des générations de Français.

4 Michelin pour sa part est davantage connu par le personnage du «Bibendum», le logo qui distingue la marque depuis ses débuts et qui a fêté son centième anniversaire en 1998. Le profil de Michelin est fait avant tout de discrétion. Le statut de la société est celui de la «commandite par actions», qui a, pour la famille propriétaire, les Michelin, l'immense avantage de lui permettre de conserver un contrôle à 100 %. Le principal atout de la firme réside dans une innovation technologique sans cesse renouvelée. Pour le patron, François Michelin, la notion de marché global, pour le pneu ou tout autre produit, a toujours relevé de l'évidence.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение dont. Переведите предложение, учитывая особенности перевода этого местоимения.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложение с гérondif, подчеркните его. Переведите предложение.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel est le trait principal de la firme Michelin?

1 Le profil de Michelin est fait avant tout de discrétion.

2 Ce sont des innovations technologiques renouvelées.

3 Son immense avantage permet de conserver un contrôle à 100 %.

Урок 2

ESSENCE

1 Traduisez предложения, обращая внимание на participe présent.

1 Cette usine est un complexe industriel moderne équipant de matériels d'avant-garde.

2 Dans de différentes villes il y a plusieurs usines fabriquant des éléments d'automobiles.

3 Cette maison, revêtue d'ardoises, se trouvait entre un passage et une ruelle aboutissant à la rivière.

4 Le touriste se trouvait sur un plateau dominant un grand espace de pays.

2 Remplacez l'infinitif par un participe. Traduisez les propositions.

1 On apprend beaucoup (voyager).

2 (Attendre) la réparation de l'automobile, nous nous promenons près du garage.

3 Soyez très attentif (remplir) votre réservoir d'essence!

4 Nous arrivions sur la place (tourner) à droite.

3 Remplacez les verbes entre parenthèses par des adjectifs qualificatifs (adjectif verbal). Traduisez les propositions.

1 Ils sont sortis avec les yeux (briller).

2 Ernest ne donna pas des résultats (satisfaire).

3 N'écoutez jamais l'agent ⁸⁵ ~~qui~~, il est condamné à rester (ignorer).

4 Le ruisseau, (murmurer) sur les cailloux, débouche dans la rivière.

4 Réécrivez les propositions. Remplacez les points par une des formes des pronoms relatifs qui, que, dont et traduisez ces propositions.

1 Les chercheurs ont construit une automobile à hydrogène ... l'utilisation permet une économie d'essence de 15 %.

2 La plupart des automobilistes préfèrent des autos, ... la vitesse dépasse 100 km/h.

3 L'usine possède beaucoup de filiales ... fabriquent des roues.

4 Nous exportons beaucoup de véhicules, ... les modèles sont connus dans le monde entier.

5 Réécrivez les propositions suivantes, soulignez dans elles le verbe à l'infinitif et traduisez les propositions:

1 Si, après l'avoir lu, vous ne croyez pas possible de me pardonner pour cet accident, n'achevez point cette lettre.

2 Après avoir conduit l'automobile pendant 4 heures il était très fatigué.

3 Sans avoir trouvé le mécanicien, il a vérifié la batterie lui-même.

4 Le conducteur changea les pneus après être descendu de l'autobus.

6 Traduisez les propositions suivantes. Payez attention à la polysémie des mots:

1 Les véhicules ont laissé le chantier sans charge.

2 Les petits enfants étaient à la charge des grand-parents.

3 Le collectif des ouvriers ont pris en charge ce stagiaire.

4 Chaque citoyen devait payer les charges de l'Etat.

7 Lisez et traduisez oralement les 2^e et 3^e paragraphes du texte. Réécrivez et traduisez par écrit le 1^{er} paragraphe.

Essence

1 Il alla jusqu'au parc des voitures, sans lever les yeux, et vida le bidon dans le réservoir de mon auto. Le jour s'était levé et l'on pouvait voir le village à nos pieds, la route qui le traversait et, plus loin, une conduite intérieure qui s'approchait si rapidement que je remarquai:

- En voilà un qui n'a pas peur d' ⁸⁶ ~~aller~~ aller!

- Je regardai le chauffeur qui s'engageait dans les virages en ralentissant, bloquait les freins, passait en deuxième – double débrayage, ronflement du moteur tournant à vide, gaspillage, gaspillage – zigzaguait avant de redresser le volant. Joseph s'était relevé. Ses yeux suivaient la voiture. Elle hésita à l'entrée du village, s'élança brusquement et enfila la grand-rue à cent à l'heure: une conduite intérieure noire avec un pneu de secours fixé à l'arrière:

- Monte, dit Joseph. Rattrape-le. C'est lui.

2 Le temps de mettre le moteur en marche, de nous extraire du parc, de dégringoler la sente rocailleuse qui débouchait sur la route nationale, l'autre auto avait déjà disparu derrière un tournant. A mon tour, je traversai le village et accélérai.

3 Nous avions pris l'habitude, depuis six semaines de nous installer au coeur de chaque course, comme si elle devait être la dernière: au point de ne plus même y songer. La corniche virait si fréquemment que nous ne pouvions pas voir le fuyard, ni l'entendre. Nous savions pourtant que nous gagnions sur lui: sa voiture n'était pas plus rapide que la nôtre, et il ne savait pas qu'il était poursuivi. La main sur la poignée de la portière, Joseph se taisait. Moi, je conduisais la voiture, dont les forces se diminuaient.

8 Выпишите из 3-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **dont**. Переведите предложение, учитывая особенности перевода этого местоимения.

9 Выпишите из 1-го абзаца предложение с **gérondif**, подчеркните его. Предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Pourquoi étaient-ils sûrs qu'ils rattraperaient le fuyard?

1 La corniche virait et le fuyard ne pouvait pas les voir.

2 La voiture du fuyard n'était pas rapide.

3 Le fuyard ne savait pas qu'il était poursuivi.

87 : 3

ESSENCE (SUITE)

1 Переведите предложения, обращая внимание на **participe présent**.

1 Une auto, doublant la rangée des véhicules immobiles, arrivait droit sur lui.

2 Elle voyait son fils dans la ville, sortant de la caserne.

3 Son insolence lui paraissait choquant.

4 Les passagers avaient un argument convainquant tout le monde.

2 Замените инфинитив деепричастием. Предложения переведите.

1 (Savoir) bien la route on peut augmenter du camion.

2 (Faire) du bruit, le moteur à explosion commence à fonctionner.

3 (Prendre) le volant il a toujours peur.

4 Notre voiture monta sur le trottoir (virer) à gauche.

3 Замените глаголы в скобках на отглагольное прилагательное (**adjectif verbal**). Предложения переведите.

1 La semaine (suivre) les touristes partiront à la Martinique.

2 Le vendeur de la voiture d'occasion ne pouvait prononcer aucune parole, ses yeux étaient secs et (brûler).

3 La victime poussait des cris (déchirer).

4 Regardez ces voyageurs: sont-ils encore (vivre)?

4 Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений **qui, que, dont** и переведите эти предложения.

1 L'expérience a prouvé ... l'utilisation de l'hydrogène permet une diminution considérable des gaz d'échappement toxiques.

2 L'usine est étroitement lié à plus de 100 établissements ... lui fournissent pièces et matériaux.

3 Voilà le conducteur à ... je me suis adressé.

4 Nos usines entretiennent des rapports avec les firmes d'automobiles françaises ... l'activité est connue au Japon.

5 Перепишите следующие ⁸⁸ предложения, подчеркните в них сложный инфинитив и переведите предложения.

1. Il compte être revenu le mois prochain.

2. J'espère avoir fini ce travail au garage avant notre départ.

3. Le chef de l'usine d'automobile m'a remercié d'être venu.

4. Les voyageurs sont fatigués d'avoir trop couru.

6 Переведите следующие предложения. Обратите внимание на **многозначность слов**.

1 Le dernier temps ont apparu beaucoup de stations d'émission sur le pôle nord.

2 On a transporté la station d'autobus dans la rue voisine.

3 La gymnaste a montré une station sûr la tête.

4 Les stations de cure de Caucase sont visitées par plusieurs gens.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Essence (suite)

1 Bientôt j'ai entendu l'autre voiture, dont le ronflement étaient, renvoyé par les parois de la corniche. Nous approchions de l'endroit où le chemin vicinal tournait à gauche, vers la gare. J'arrivai à la bifurcation

juste à temps pour voir l'auto noire qui s'y engageait. Je voulus ralentir, la voiture ne m'obéit pas, je notai, sur le plancher, les pieds de Joseph qui freinaient, passai en seconde et virai les roues droites sur le talus. Je me souviens, accélérâi de nouveau et dis à haute voix: «Plus de freins. J'ai déboulonné le câble tout à l'heure». Je n'avais pas parlé pour Joseph, pour moi-même plutôt, comme si je cherchais à m'excuser. Je me rendis compte que je n'avais pas freiné une seule fois depuis le début de la course et j'eus peur.

2 On pouvait déjà apercevoir la gare et, devant nous, la conduite intérieure. Elle avait ralenti: l'homme devait chercher une plaque indicatrice. J'appuyai sur le klaxon et ne le lâchai plus. La voiture se rangea pour nous laisser passer. Je levai le pied de l'accélérateur: j'étais honteux de ma frayeur. Arrivé à la hauteur de l'auto noire, je donnai de brefs coups de volant pour la pousser dans le fosse. Le conducteur ralentit encore, je crois qu'il me fit signe de le doubler: je ne le regardais pas. Je passai en deuxième pour éviter de partir en avant et continuai à le refouler à droite. Je l'entendis qui changeait de vitesse et pensai: il va

essayer de s'échapper. Déjà il accéléra et, le pouce sur le klaxon, j'accélérai en même temps, tâchant de me tenir à sa hauteur – c'était difficile, faute de freins – et donnant de petits coups de volant à droite sans le toucher, parce que je ne voulais pas abîmer les ailes de ma voiture, mais pour lui faire peur et l'obliger à verser dans le fossé.

3 Je ne voyais pas l'homme, seulement ses mains crispées sur le volant et, plus près, les godillots de Joseph qui freinaient contre le tapis de caoutchouc. La voie ferrée surgit à cent mètres devant nous. J'appuyai sur l'accélérateur et braquai tout à droite. Derrière moi, le grincement des freins, un bruit de ferraille: l'arrière de ma voiture fut déportée sous le choc, je me collai contre un rail, le pneu avant creva, et je m'arrêtai.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение dont. Переведите предложение, учитывая особенности перевода этого местоимения.

9 Выпишите из 2-го абзаца предложение с гérondif, подчеркните его. Предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поста-

вленный вопрос.

Pourquoi est arrivée une panne?

- 1 A cause de l'inexpérience du chauffeur.
- 2 A cause de l'absence de l'essence.
- 3 A cause de la bifurcation de la route.

Урок 4

LE TRANSPORT ROUTIER EN BÉLARUS

1 Переведите предложения, обращая внимание на participe présent.

- 1 Mon ami, excellent en mathématiques, est entré à l'Université de transport.
- 2 Le bruit, fatiguant les oreilles, augmentait.

3 Le lendemain, Martine reçut une corbeille de roses venant du fleuriste le plus chic de Paris.

4 Avec une carte, portant les signatures de tout le personnel il est entré à la gare.

2 Замените инфинитив деепричастием. Предложения переведите.

- 1 La voiture roula quelques mètres (s'arrêter) près de la boutique.
- 2 (Tirer) la voiture du trottoir avec soin, nous l'a remplacée sur la chaussée.
- 3 Les petites réparations de l'auto sont confiées à une main-d'oeuvre ne (posséder) pas de connaissances techniques particulières.
- 4 (Avoir) l'automobile il est obligatoire d'entretenir en bon état.

3 Замените глаголы в скобках на отглагольное прилагательное (adjectif verbal). Предложения переведите.

- 1 Pierre leva vers nous ses yeux intelligents et (caresser).
- 2 J'aimais entendre la voix (chanter) de notre gardien.
- 3 Faites du sport et vous serez toujours bien (porter).
- 4 Sur sol (glisser), on embrayera toujours très progressivement.

4 Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений qui, que, dont и переведите эти предложения.

1 L'automobile est un véhicule ... on sert pour transporter des personnes et des marchandises.

2 Celui, ... avait dressé le plan des routes ne s'était pas trompé.

3 Les essais ... étaient effectués hier ont montré de bons résultats.

4 Nous avons lu de l'exposition des moyens du transport ... les objets avaient eu beaucoup de succès à Paris.

5 Перепишите следующие предложения, подчеркните в них сложный инфинитив и переведите предложения.

1 Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

2 Je me sauvai, après avoir refermé la porte du taxi.

3 Elle n'a pas pu choisir la direction faute d'avoir appris les règles du code de la route.

4 Elle serait sûrement revenue moins de s'être égarée dans une grande ville.

6 Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность слов.

1 On a ouvert le poste médical dans le foyer étudiant pour surveiller la santé des étudiants.

2 N'ayant plus de pétrole le chauffeur se dirigea vers le poste d'essence.

3 Le poste d'émission a annoncé le rapprochement de l'ouragan.

4 La famille déménagea et acheta tout de suite le nouveau poste de télévision.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Le transport routier en Bélarus

1 Les marchandises du transit par la route et le trafic de voyageurs a lieu par bus. Le domaine d'utilisation le plus rentable pour ce mode de transport est le transport de marchandises à courte distance, ainsi que le transport dans les zones desservies par les grandes lignes de transport, c'est-à-dire dans les zones rurales à l'intérieur des complexes industriels

faisant partie du système de production. Le transport routier dont l'utilisation est nécessaire est également utilisé dans le trafic intervilles, pour transporter des marchandises urgentes, des denrées périssables ou des petits colis.

2 Ces dernières années la composition du parc routier a été améliorée. La part des camions à grande capacité et des remorques a augmenté. Le stock de camions de faible capacité aussi. L'industrie nationale a commencé à fabriquer des dumpers de 120 t de charge.

3 Dans le domaine du transport routier public, l'accroissement du trafic envisagé va non seulement libérer les chemins de fer du trafic de marchandises à courte distance, mais va aussi réduire les dépenses de transport dans leur ensemble. Le coût réel d'une envoi de marchandises par le système routier public est substantiellement plus faible que par le transport automobile propre des diverses industries.

4 Dans les villes, le transport urbain se chargera de plus en plus du trafic de voyageurs. Des bus de modèles nouveaux seront mis en service. Les réseaux des transports en commun vont s'étendre.

5 Dans le futur, la charge utile des véhicules augmentera et la part des camions spécialisés croîtra également. La part des véhicules spécialisés s'élèvera considérablement. L'accroissement de la capacité de transport du parc sera obtenu en utilisant des camions à trois essieux et davantage, de remorques et de semi-remorques. Leur production triplera. L'extension du parc de véhicules routiers spécialisés résultera de la mise en service de fourgons, de camions-citernes, de transporteurs de containers et d'autres véhicules spécialisés. De même, un rythme accru de production de véhicules routiers pour le trafic international est envisagé aussi.

8 Выпишите из 1-го и 5-го абзацев предложения, содержащие относительное местоимение dont. Переведите предложения, учитывая особенности перевода этого местоимения.

9 Выпишите из 1-го абзаца предложение с гérondif, подчеркните его. Предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Dans quel domaine l'utilisation du transport routier est la plus rentable?

- 1 Dans le trafic intervilles.
- 2 Dans les zones rurales.
- 3 Dans les zones desservies par les grandes lignes de transport.

Урок 5

MICHELIN, L'INVENTIVITÉ AVANT TOUT

1 Переведите предложения, обращая внимание на participe présent.

- 1 Je distingue quelques silhouettes s'éloignant sans bruit.
- 2 Chaque autobus touristique équipant des fauteils a tout le confort moderne.
- 3 Ces voitures accompagnant par un agent assurent tout le service à l'intérieur des voitures.

4 Les voitures-couchettes⁹³ pour les voyages de nuit permettent le repos allongé dans les conditions de confort satisfaisantes.

2 Remplacez l'infinitif par un participe présent. Traduisez les propositions.

- 1 (Effectuer) le réglage on s'adresse à un des postes de l'atelier.
- 2 (Absorber) 80 litres d'essence par jour l'accumulateur fonctionnait bien.
- 3 (Klaxonner) les autos se dirigent vers l'aéroport.
- 4 La production automobile (croître) d'année en année a permis de résoudre beaucoup de problèmes dans l'industrie du pays.

3 Remplacez les verbes entre parenthèses par des adjectifs participiaux (adjectif verbal). Traduisez les propositions.

- 1 Le chef de la station de service est (sourire) et émue.
- 2 En automne, les feuilles humides sont très (glisser) et dangereuses.
- 3 Le voleur des automobiles avait deux sources (brûler) dans les yeux.
- 4 Il n'y avait qu'une table de cuisine (plier).

4 Réécrivez les propositions. Remplacez les points par une des formes relatives qui, que, dont et traduisez ces propositions.

- 1 La Fiat s'est transformée en une nouvelle voiture ... roule à présent sur les routes du pays.
- 2 Les voitures passaient les essais sur la voie expérimentale ... était construite près de la ville.
- 3 On expérimentait le modèle de l'auto ... le projet était présenté par les spécialistes français.
- 4 On a mis en service ce véhicule ... était conçu dans notre bureau.

5 Réécrivez les propositions suivantes, soulignez les formes complexes de l'infinitif et traduisez les propositions.

- 1 Il se rappelle avoir vu cet accident.
- 2 Sans avoir prononcé une parole, il donna la voiture au garage.
- 3 Après avoir congé deux mots mon ami commença à camper au bord de la route.
- 4 Pierre me remercia d'être venu.

6 Traduisez les propositions suivantes. 94 **Attention à la polysémie des mots.**

- 1 Après la guerre les grandes puissances ont partagé l'Allemagne en deux parties.
- 2 A l'exposition on nous a montré la puissance de poussée du camion.
- 3 La puissance de la population a augmenté pendant les dernières années.
- 4 Le camion-besse à grande puissance est parti de la porte de l'entreprise.

7 Lisez et traduisez oralement les 1^{er} et 2^{es} paragraphes du texte. Réécrivez et traduisez par écrit les 3^{es} et 4^{es} paragraphes.

Michelin, l'inventivité avant tout

1 Ayant 1 250 021 visiteurs, le Mondial de l'automobile 1998 a pulvérisé tous les records d'affluence. Une jolie performance pour saluer le centième anniversaire de la création du Salon de l'automobile de Paris. Un «défilé du siècle», sur les Champs-Élysées, avait retracé en ouverture l'histoire de la «bagnole». Une Panhard de 1898 et une Bugatti royale de 1927 ont notamment attiré l'attention. Mais ce sont nouveautés techniques présentées au Salon qui ont d'abord intéressé les amateurs. Comme le radar anticollision. Au total, plus de 800 marques d'une trentaine de pays étaient représentées.

2 Au hit-parade mondial de la production de véhicules, tous types confondus, PSA Peugeot-Citroën occupait en 1997 le neuvième rang et Renault le dixième. Quant à Michelin, il est au coude à coude avec le japonais Bridgestone pour la place de premier mondial du pneumatique.

3 Au siège de Michelin, à Clermont-Ferrand, les soubresauts des stratégies contradictoires ou hésitantes ne sont pas de mise. La ligne est limpide. D'une part, il faut rester un acteur global du pneu. Comme le montre l'achat au prix fort, en 1990, du concurrent Uniroyal Goodrich. D'autre part, il faut garder l'obsession de l'innovation: le pneu est un produit de haute technologie. Pour sortir un nouveau modèle, quelque 100 000 équations entrent en ligne de compte...

4 L'invention du pneu radial en 1946 est encore dans beaucoup de mémoires. Le procédé «C3M», qui automatise intégralement la production en passant directement des matières premières à la livraison aux clients, est mieux protégé qu'un secret d'Etat depuis sa mise en place en 1997. Au dernier Mondial de l'automobile, à Paris, Michelin a fait

sensation en présentant le «Pneu ⁹⁵...». Il s'agit de la voiture dont le pneu d'un pneu qui permet de rouler à plat plus de 200 kilomètres à une vitesse de 80 km/heure. Finie l'époque de la roue de secours! De quoi peut-être modifier le classement des pneumaticiens mondiaux, qui place Michelin à 18,6 % du marché des ventes, Bridgestone à 18,3 % et Goodyear à 16,6 %. En tout cas, la petite entreprise auvergnate du début du siècle est désormais une multinationale de 123 000 personnes avec 81 usines implantées dans 19 pays.

8 **Выпишите из 4-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение dont. Переведите предложение, учитывая особенности перевода этого местоимения.**

9 **Выпишите из 1-го абзаца предложение с гérondif, подчеркните его. Предложение переведите.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Qu'est-ce que Michelin protège mieux comme un secret d'Etat?

1 Le secret de l'implantation dans 19 pays.

2 Le procédé du pneu.

3 L'automatisation de la production des automobiles.

РАЗДЕЛ VIII

Грамматика:

1 Относительные местоимения lequel, laquelle, lesquels.

2 Согласование времён изъявительного наклонения.

3 Conditionnel présent.

4 Conditionnel passé.

5 Условные придаточные предложения, вводимые союзом si.

6 Словообразование (суффиксы и префиксы).

У р 96

ESSAI AUTO: 307 HDI 136 DIESEL SANS PARTICULES

1 **Вставьте по смыслу относительные местоимения lequel, laquelle, auxquels, lesquels. Предложения переведите.**

1 Le bâti des automobiles est constitué par un cadre sur ... sont fixées les parties constitutives et les mécanismes du véhicule.

2 L'engin a été imaginé par Alain Rossignol, passionné par les véhicules tout-terrains, ... il a consacré toute sa vie.

3 L'usine, la production ... se chiffre par des dizaines de milliers d'automobiles, produit des modèles les plus variés.

4 Le camion s'approche de la montagne près de ... il s'arrête.

2 **Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем времени, предложения переведите.**

1 J'imaginai le roulement de voiture qui (s'arrêter) soudain devant la poste.

2 Pierre (sauter) de la carriole et (entrer) comme si rien ne s'était passé.

3 D'abord il (aller) reconduire sa voiture et je (entendre) bientôt son pas sonner sur la route.

4 Avoir le véhicule qui (subir) l'accident de route est endommagé.

3 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel présent. Предложения переведите.

1 Les transports routiers ne sont pas absolument silencieux, au moins, il (falloir) réduire au minimum leurs bruits.

2 Au musée un visiteur (être) surpris de lire: «Electromobile», date de production: 1898.

3 Il s'agit d'un moteur qui ne (pouvoir) pas s'accomoder d'une marche plus rapide.

4 Dans le moteur Diesel on (avoir) de grandes difficultés à mettre en contact des particules de combustible avec les particules d'air.

4 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel passé. Предложения переведите.

1 L'entrepreneur pensait qu'il (terminer) son travail.

2 Les constructeurs ont co...⁹⁷... la voiture (pouvoir) rouler toute seule.

3 Je ne savais pas si nous (finir) à six heures.

4 Nous croyions que vous (descendre) de l'autobus à Lyon.

5 Раскройте скобки, поставив глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

1 Si vous prenez l'autobus, vous (pouvoir) voyager sans fatigue.

2 Même si je voulais acheter cette auto, je savais bien que je ne le (pouvoir) pas.

3 Si j'étais vécu cent ans, je ne (se rappeler) jamais le souvenir de cet accident.

4 Si on avait construit de bonnes routes, les automobilistes (augmenter) leurs vitesses.

6 Образуйте новые глаголы от глагола prendre при помощи префиксов entre-, ap-, re-, sur-. Переведите корневые и производные глаголы.

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1-й абзац.

Essai auto: 307 HDi 136 Diesel sans particules

1 C'est l'arrivée sur le marché de la Peugeot 307 HDi 136 ch. qui traduit la compétition acharnée que se livrent les constructeurs européens dans la catégorie des voitures moyennes, largement dominée (aux trois quarts en France, aux deux tiers en Europe) par les véhicules diesel. Le groupe Peugeot, premier fabricant au monde, n'est plus la figure de proue d'un mouvement que beaucoup estiment inexorable, tant les qualités du moteur à gazole tendent à effacer ses quelques défauts. Même s'il a dû s'allier avec Ford pour le développement de trois moteurs diesel, dont le 136 chevaux (100 kW) qui équipe la 307, PSA entend conserver une prédominance acquise depuis longtemps. La concomitance de la sortie de la 307 Hdi 136 avec celle de la Golf Tdi 140 chevaux n'est pas une coïncidence. Volkswagen espère retrouver la place de leader qu'il avait conservée plusieurs années grâce au succès de la Golf et de la 307, qui est avec la Mégane un concurrent très sérieux.

2 La 307 HDi 136 ch. est co...⁹⁸... lisée dans un contexte difficile pour le constructeur, qui n'a pas obtenu en 2003 le chiffre d'affaires escompté, faute de nouveaux produits. La 307, emblème de Peugeot, sortie il y a trois ans, ne suffit plus à elle seule à compenser le vieillissement de la 206, l'absence de monospace type Scenic et l'attente de la future 407 au printemps 2004. Son habitabilité, sa tenue de route alliée au confort ne peuvent qu'être valorisées par un moteur diesel d'une grande puissance et surtout d'un couple exceptionnel de 320 Nm. Pour se faire une idée, la 307 étant équipée d'une boîte mécanique à six vitesses, la rotation du moteur est de 1 500 tours/minute à 90 km/h et d'à peine 2000 tours/minute à 130 km/h en 6e vitesse. L'avantage est évident : une consommation réduite et une pollution moindre.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его. Предложение переведите.

9 Найдите во 2-м абзаце предложение с participe passé composé. Предложение выпишите и переведите, participe passé composé – подчеркните.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

En quoi consiste l'avantage de la Peugeot 307 HDi 136 ch.?

- 1 En consommation réduite du moteur.
- 2 En son habitabilité.
- 3 En sa tenue de route alliée au confort.

Урок 2

ESSAI AUTO: 307 HDI 136 DIESEL SANS PARTICULES (SUITE)

1 Вставьте по смыслу относительные местоимения *lequel, laquelle, auxquels, lesquels*. Предложения переведите.

- 1 La voiture, avec ... je suis arrivé, possède un système de climatisation très efficace.
- 2 La place au milieu de ... circule l'autobus sera doublement élargie.

3 Le bâtiment de la station 99 -----ère ... se trouve l'autostrade a été conçu par l'architecte Belov.

4 L'agent de police ... nous nous sommes adressés a indiqué l'autobus nécessaire.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем времени, предложения переведите.

- 1 Le milicien a déclaré, que la voiture (dépasser) la vitesse permise sur ce tronçon de route.
- 2 Il faut rappeler que l'évolution du véhicule industriel (apporter) le perfectionnement de ses performances.
- 3 L'avarie (se produire) dans quelques jours avant la mise en exploitation du tunnel.
- 4 Nous (arriver) au point par où doivent passer les camions.

3 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в *conditionnel présent*. Предложения переведите.

- 1 On (faire) tout ce qui est possible pour rendre fiable le fonctionnement du moteur.
- 2 Si tu recevais de l'argent, tu (payer) immédiatement tes dettes.
- 3 Probablement, on (fabriquer) cinq autos de ce modèle.
- 4 (Vouloir) – vous me dire l'heure quand l'autobus part pour Minsk?

4 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в *conditionnel passé*. Предложения переведите.

- 1 Il s'est imaginé que nous (arriver) du long voyage.
- 2 Tu as espéré que le garagiste (réparer) ta voiture pour lundi.
- 3 On (dire) que cette conversation près du camion lui était désagréable.
- 4 Si tu avais eu envie de partir plus loin, tu (changer) les pneus à l'avant.

5 Раскройте скобки, поставив глагол в *futur simple, conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите.

1 Le jeune homme (offrir) de rester pour conduire l'auto si Andrés se sentait fatigué.

2 Si je savais où trouver le conseil, je (aller) lui demander le conseil. 100

3 Si mes amis s'étaient retirés à temps, je ne pas (perdre) beaucoup de sang.

4 Si je l'avais invité, (prendre) il part à notre voyage d'hier?

6 Образуйте новые глаголы от глагола *tenir* при помощи префиксов *con-, entre-, ob-, re-, sous-*. Переведите на русский язык корневые и производные слова.

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й абзац.

Essai auto: 307 HDi 136 Diesel sans particules (suite)

1 Car n'oublions pas que le diesel fut accusé de tous tes maux il n'y a pas si longtemps. Alors qu'il consomme moins de carburant, émet moins de gaz carbonique responsable de l'effet de serre, le diesel a presque tous les avantages, sauf un, l'émission de particules. C'est justement ce point faible, ce talon d'Achille que le groupe Peugeot réussit à surmonter en équipant ses modèles d'un filtre à particules qui piège toutes les particules à l'échappement. En 2000, la 607 2,2 l Hdi fut la première voiture de série étant équipée d'un filtre à particules. Une deuxième génération qui repousse le nettoyage du filtre de 80 000 à 120 000 kilomètres équipe désormais les modèles Peugeot-Citroën et la première à en bénéficier est la 307. En 2004, PSA promet une troisième génération qui ne nécessitera

plus aucun entretien. En outre, la 307 est équipée d'un système de recyclage des gaz d'échappement qui permet de diminuer les rejets d'oxyde d'azote.

2 La technologie du diesel "common rail", avec des pressions d'injection de plus en plus importantes (1 650 bars sur la 307, elles peuvent atteindre 1800 bars dans certains moteurs), autorise de nouveaux progrès. Ainsi, par exemple, la phase d'injection du moteur HDi est décomposée en six moments différents: deux pré-injections pour maîtriser le bruit, deux injections principales et deux post-injections pour régénérer le filtre à particules! Sur les quatre rapports supérieurs, le couple maximal peut atteindre 340 Nm à 2000 tours/minute grâce à un système d'overboost pour doper la puissance disponible. La 307 HDi 136 arrive à point nommé sur un marché où le segment M1, dit des moyennes

inférieures, prend de plus en plus leur. Et à l'intérieur de ce segment, la part du diesel ne cesse d'augmenter, ayant atteint les trois quarts en France, les deux tiers en Europe. Proposée en versions trois et cinq portes, la voiture est vendue à partir de 22 200 euros.

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его. Предложение переведите.

9 Найдите во 2-м абзаце предложение с le participe passé composé. Предложение выпишите и переведите, le participe passé composé – подчеркните.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Comment a-t-on éloigné dans le diesel l'émission de particules?

1 A l'aide des pressions d'injection.

2 A l'aide d'un filtre.

3 A l'aide de gaz carbonique responsable de l'effet de serre.

DES STAGES «RYD» POUR JEUNES CONDUCTEURS

1 Вставьте по смыслу относительные местоимения lequel, laquelle, auxquels, lesquels. Предложения переведите:

1 Le piéton lui pose des questions ... il ne peut pas répondre.

2 La place au centre ... se trouve le monument sera reconstruite.

3 La revue dans ... est publié cet article n'est pas toujours intéressante.

4 La route à la construction ... ont pris part les jeunes gens assurera le trafic important.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем времени, предложения переведите.

1 Dans l'avenir le transport routier (tenir) une place honorable dans la concurrence entre divers modes de transport terrestre.

2 Il n'est pas question que, dans la période à venir, les dépenses de transport (rester) les mêmes.

3 Les usines d'automobiles de ... capacité presque (doubler) transporteront une énorme quantité de ...

4 Les progrès rapide des transports automobiles ne pas (empêcher) l'accroissement du trafic-marchandises par voie ferrée, surtout dans les banlieues et sur les lignes locales.

3 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel présent. Предложения переведите.

1 Peut – être, l'opérateur (réussir) à réaliser cinq essais vers la fin de la journée de travail.

2 S'ils prenaient le volant, ils ne pas (boire) d'alcool.

3 Le mécanicien (désirer) vous voir dans deux heures.

4 Ils (approuver) sans doute votre projet de la route, si vous le leur présentez.

4 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel passé. Предложения переведите.

1 On (dire) que les routes sont toutes équipées en distributeurs d'essence.

2 Si les savants n'avaient pas dépensé des milliards pour améliorer le moteur, la voiture ne pas (poser) le moindre problème mécanique.

3 Personne ne (croire) que vous aviez accompli cette tâche en un mois.

4 On avait étudié le nouveau moteur qui (changer) tout le domaine de la construction automobile.

5 Раскройте скобки, поставив глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

- 1 (Acheter) – tu cette automobile si tu avais assez d'argent?
- 2 Si vous me mettez au courant, je (agir) en connaissance de cause.
- 3 S'il y avait plus de neige, on ne pas (pouvoir) conduire une auto.
- 4 Si vous avez voulu aller à Marseille en voiture, (prendre) l'auto-route.

6 Образуйте новые глаголы от глагола dire при помощи префиксов gé-, gré-, mé-, inter-, contre-. Переведите корневые и производные глаголы.

7 Прочтите и устно ¹⁰³дите 1-й, 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3 – 5-й абзацы.

Des stages «RYD» pour jeunes conducteurs

1 Les «Responsible Young Drivers» (RYD), en collaboration avec la Fédération des Autos-écoles Professionnelles de France, ont développé un stage de perfectionnement à la conduite ayant l'adapté aux besoins des jeunes. Selon des statistiques, 90 % des accidents sont la conséquence de fautes des conducteurs. Pour les RYD, ce sont l'inexpérience, l'inconscience et le conformisme qui font que les jeunes ont trois fois plus d'accidents de circulation que la moyenne.

2 Le stage, accessible aux jeunes de 18 à 29 ans, a pour but de sensibiliser les jeunes à une conduite « responsable » et vise à leur fournir ce qui leur fait tant défaut: l'expérience. Ce stage, qui comportera une heure de théorie et deux heures de pratique, sera tout particulièrement adapté aux besoins des jeunes, et sera proposé à un prix attractif pour ceux-ci (50 €). Plus de 20 auto-écoles dans toute la France, ainsi que leurs instructeurs, participeront au projet.

3 La fédération veut promouvoir un apprentissage de la conduite tout au long de la vie du conducteur. Avant l'obtention du permis, on a appris à conduire, maintenant on va apprendre à se conduire. Le thème de cette année «vision-prévision» se concentrera sur les stratégies du regard. Conditions de bonne visibilité, fonctionnement du regard, utilisation des feux et rétroviseurs, point de vue des autres usagers de la route,... L'idée: «pas seulement avoir une bonne vue, mais savoir regarder: voir loin, vite, large et souvent».

4 Le thème du stage de perfectionnement variera chaque années, de façon à ce que les jeunes puissent continuer à se former années après années. Le jeune qui effectuera le stage ne recevra pas d'attestation pour son assureur. Les RYD insistent sur le fait que le stage n'est pas un examen, mais une formation, et veulent bien distinguer les deux approches.

5 Dès lundi, RYD organisera une grande campagne, pour promouvoir ces stages auprès des jeunes. Toutes les stations Total et Fina seront décorées aux couleurs des affiches des RYD. Les RYD sont également occupés à développer un module de formation pour le secondaire. Ce module n'est pas prévu pour se tenir seulement dans les écoles, mais aussi dans tous les endroits où les jeunes se trouvent ensemble.

8 Выпишите из 1-го абз. ¹⁰⁴ предложение с усилительным оборотом, подчеркните его. Подчеркните предложение переведите на русский язык.

9 Найдите в 1-м и 2-м абзацах предложения с participe passé composé. Предложения выпишите и переведите. Participe passé composé – подчеркните.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Qu'est-ce qu'il manque aux jeunes conducteurs pour ne pas faire des accidents sur les route?

- 1 Il leur manque de conscience.
- 2 Il leur manque de patience.
- 3 Il leur manque d'expérience.

Урок 4

911 CABRIO: TURBO

1 Вставьте по смыслу относительные местоимения lequel, laquelle, auxquels, lesquels. Предложения переведите.

- 1 Ce sont les problèmes de mon voyage ... il s'intéresse beaucoup.
- 2 Voici l'agent de police ... je me suis adressé.
- 3 Nous ne pouvons pas nous passer du dictionnaire technique dans ... il y a du termes concernant les transport ferroviaire.

4 Le garage au milieu de ... se trouve une auto, est vaste.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем времени, предложения переведите.

1 Alain m'a annoncé, qu'on (mettre) en service les voitures à chauffage électrique.

2 Dans le journal nous avons lu qu'en 1963 les ingénieurs parisiens (exposer) de nouveaux moyens de transport.

3 Les essais que l'usine (effectuer) sur le terrain sportif ont montré de bons résultats.

4 De plus en plus nombre¹⁰⁵ les pays qui (prendre) conscience des risques qu'entraîne la pollution de l'environnement.

3 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel présent. Предложения переведите.

1 Le moteur (être) expédié en réparation la semaine prochaine.

2 Ne pas (pouvoir) vous me dire, où se trouve la prochaine station de service?

3 Sans vous, je (avoir) peur de conduire l'automobile.

4 Nous (vouloir) vous parler de nouveaux modèles des moteurs.

4 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в conditionnel passé. Предложения переведите.

1 Si les sportifs avaient été prêts, les premiers camions (prendre) part à une course grandiose.

2 Si la voiture avait dépassé la vitesse permise le milicien le (punir).

3 On (dire) l'accident s'était produit sur la route.

4 Si on avait terminé construction de la route, vous (pouvoir) aller bien avant sur cette route.

5 Раскройте скобки, поставив глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

1 Vous (aller) au Salon d'Automobile si vous connaissiez toutes les marques de voitures.

2 Si je (vouloir) acheter une voiture de sport, je m'adresserais à mon ami.

3 Tu ne le (choisir) jamais pour ce travail si tu l'avais connu mieux.

4 S'il y a le feu rouge, le moteur (s'arrêter).

6 Образуйте новые слова от глагола mettre при помощи префиксов trans-, pro-, ad-, per-, re. Переведите корневые и производные глаголы.

7 Прочтите и устно переведите 2-й и 3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й абзац.

911 cabrio: Turbo

1 Vous préférez la version brut de brut ou la copie adoucie? «Nous

sommes des soeurs jumelles» cha¹⁰⁶...t, pour peu, ces fraîches moutures de la 911 cabriolet que Porsche lance officiellement au salon de Francfort avant de les mettre sur le marché belge début octobre. Caractéristiques, et hérités du coupé Turbo, les passages de roue élargis de 60 mm par rapport au cabriolet 911 Carrera, et ce besoin avide de s'oxygéner les poumons, avec trois larges prises d'air qui gavent de frais autant de radiateurs à l'avant. Point de frime, ici, mais des éléments de style aussi indispensables que, en terme d'aérodynamique, l'aileron déployable ou la lèvre du bouclier avant. Surtout pour la plus puissante des frangines, dont le six cylindres à plat, boosté par deux turbocompresseurs et doté d'une double distribution variable, délivre la bagatelle de 309 kw (420 ch) à 6000 tr/mn. A l'arrière, des découpes d'entrée et de sortie d'air s'ajoutent même pour refroidir la suralimentation.

2 Autant dire que le «coup de pied au cul», c'est cette diablesse-là qui vous l'offrira. Équipée d'une boîte manuelle six rapports parfaitement étagée, le cabriolet Turbo met 4,3 secondes pour passer de 0 à 100 km/h, soit à peine une seconde de plus que le coupé, plus léger de 70 kilos. Après 9,5 secondes, il file à 160 km/h (là, où on autorise encore ce genre de plaisir!) et atteint sa vitesse maximale à 350. Ayant offert un couple maxi de 560 Nm sur une plage de régimes allant de 2700 à 4600 tours, ce cabriolet passe de 80 à 120 km/h en... 5 secondes.

3 Sa petite soeur, à côté, fait figure d'aguicheuse candide. Si la 4S emprunte la robe de la Turbo, c'est plus pour le look que les besoins de ventiler un six cylindres purement atmosphérique: le 3,6 litres des Carrera 2 et 4 qui se contente de 320 chevaux. Avec le léger surpoids du modèle, cela en fait la 911 la moins véloce de la gamme. Capotée, elle plafonne à 280 km/h en pointe. Mais relativisons: les performances restent dignes

d'une Porsche et les 5,3 secondes qu'elle met pour passer de 0 à 100 km/h ne la tiennent qu'à deux dixièmes du coupé 4S.

8 Выпишите из 2-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его. Предложение переведите.

9 Найдите во 2-м и 3-м абзацах предложения с *participe passé composé*. Предложения выпишите и переведите. Le *participe passé composé* – подчеркните.

10 Из приведенных вариантов ответа укажите номер предложения, со ¹⁰⁷ его правильный ответ на поставленный вопрос.

Quelle vitesse maximale peut atteindre le cabriolet Turbo?

- 1 Le cabriolet passe de 80 à 120 km/h.
- 2 Le cabriolet passe de 80 à 100 km/h.
- 3 Le cabriolet passe de 240 à 350 km/h.

Урок 5

DESPINA N'A PLUS DE VOITURE

1 Вставьте по смыслу относительные местоимения *lequel, laquelle, auxquels, lesquels*. Предложения переведите.

- 1 Le voyage ... je pense toujours est difficile à réaliser.
- 2 Entre les deux bâtiments on construira une tour sous ... se trouvera l'entrée principale de la gare.
- 3 Le nouveau projet d'après ... cet atelier sera le plus grand en ville prévoit l'accueil de 1000 automobiles en 2010.
- 4 Je me rappelle mon voyage au cours ... j'ai vu tant de choses intéressantes.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем времени, предложения переведите:

- 1 Un homme le fusil chargé dans la main nous attendait debout au milieu du garage tandis que deux grands gaillards (garder) la poste.
- 2 L'hiver multiplia les dangers qui (menacer) l'automobiliste.
- 3 Le vendeur nous a promis que les avantages de ce camion (être) nombreux.

4 Après la clôture du Salon de l'Automobile plusieurs maisons de commerce (exprimer) le désir de conclure les contrats.

3 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в *conditionnel présent*. Предложения переведите.

- 1 Il (apporter) probablement des nouvelles concernant la mise au point du moteurs.
- 2 On dit que la réunion des collectionnaires des voitures anciennes (être) en juin.

- 3 Vous (devoir) aller consulter un ¹⁰⁸ après cette panne.
- 4 Je la (faire) des réparations avec plaisir.

4 Поставьте инфинитивы глаголов в скобках в *conditionnel passé*. Предложения переведите.

- 1 Si l'entreprise avait reçu un véhicule industriel neuf, le travail (s'animer).
- 2 Si on avait comparé ces deux véhicules, on (recevoir) l'information nécessaire sur leurs qualités.
- 3 On(dire) que tous les véhicules actuels étaient l'oeuvre des stylistes, spécialistes en dessins de carrosserie automobile.
- 4 Si l'automobiliste avais voulu capter le message à bord de son véhicule, il (acheter) un récepteur à une petite antenne.

5 Раскройте скобки, поставив глагол в *futur simple, conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите.

- 1 Si je (aller) encore une fois à cette ville, je descendrai au même hôtel.
- 2 Si vous (avoir) une envie d'acheter une voiture d'occasion, vous l'auriez essayée.
- 3 Si tu voulais apprendre les règles du code de la route, tu (acheter) le manuel spécial.
- 4 Si on veut laver sa voiture, on (se diriger) à la station de service.

6 Образуйте новые слова от глагола *prendre* при помощи префиксов *ge-, ar-, com-, entre-, sur-*. Переведите корневые и производные глаголы.

7 Прочтите и устно переведите 1–3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 4-й и 5-й абзацы.

Despina n'a plus de voiture

1 Hier, à 5 h, Despina se parquait dans l'enceinte du marché où tout le monde la connaît. Elle n'a pas verrouillé ses portières, ayant laissé les clés sur le tableau de bord. Tout le monde a toujours fait comme elle. La confiance règne. Combien de fois ne lui est-il pas arrivé de restituer à un collègue des légumes ou des fruits déposés par erreur dans son véhicule?

2 Donc, Despina a choisi courgettes, radis, asperges, tomates et haricots, son persil, du thym frais, des tomates d'ail, un cageot de jeunes et de gros oignons, son basilic, du pourpier, des salades, des artichauts. Qu'un ouvrier est ensuite allé déposer dans son Opel et c'est d'ailleurs bien pour ça que chacun laisse tout ouvert...

3 Elle allait passer aux fruits, quand le ciel lui est tombé sur la tête: sa voiture avait disparu. Incroyable! Du jamais vu! «J'ai dû me pincer tant c'était inattendu. Au marché matinal, on ne vole pas. C'est le dernier endroit où ça pouvait arriver. Voler le véhicule d'un commerçant où des centaines de clients comme moi laissent leur voiture ouverte parce qu'il n'y a pas moyen de faire autrement...».

4 C'était si révolutionnaire, disons, que le directeur du marché a directement envoyé tout son personnel vérifier à vélo les moindres recoins et qu'il a lui-même ramené plus tard Despina à la maison. Les temps changent, dit-elle. Récemment, la police de Bruxelles a démantelé sur le marché une filière très organisée qui ne dérobaient que des... casiers de vidanges. «Quand vous savez qu'un bac de vidanges, c'est 156 F!» Et, l'autre jour, on y a volé 20 kg de fraises. Le voleur n'était sûrement pas un connaisseur: sinon il aurait pris les asperges qui se trouvaient près des fraises.

5 Petite cause... grands effets. L'épicerie de Schaerbeek, hier, était nettement moins bien achalandée. L'Opel Omega bleu marine – immatriculée CPR.488 – était bien plus qu'une voiture, c'était un outil de travail. C'était aussi le véhicule avec lequel les Vassilidis – après s'être levés 365 jours durant à 4 h et avoir rarement fermé boutique avant 21 h – escomptaient rentrer en Grèce le 21 juillet prochain. Compromis tout ça.

8 **Выпишите из 2-го абзаца предложение с усилительным оборотом. Подчеркните его. Предложение переведите.**

9 **Найдите в 1-м абзаце предложение с participe passé composé. Предложение выпишите и переведите. Le participe passé со-**

posé – подчеркните.

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Pourquoi Despina n'a-t-elle pas vérifié les portières de sa voiture?

1 Parce que la confiance régnait au marché.

2 Parce qu'on ne volait pas au marché matinal.

3 Parce qu'un ouvrier dépose dans la voiture des légumes et des fruits achetés par Despina.

РАЗДЕЛ IX

Грамматика:

1 Неопределённые местоимения и прилагательные.

2 Subjonctif présent.

3 Subjonctif passé.

4 Participe passé composé.

5 Самостоятельный (абсолютный) причастный оборот.

6 Суффиксы имён существительных, имён прилагательных. Префиксы.

Урок 1

UNE STRATÉGIE À L'ÉCHELLE MONDIALE

1 **Переведите фразы на русский язык, обращая внимание на неопределённые местоимения и прилагательные:**

1 L'absence de route n'est pas un obstacle pour ces autos, chacun de ces véhicules est la base d'une série de versions.

2 Chaque ingénieur et constructeur précèdent à l'étude de nouveaux modèles de camions.

3 Dans d'autres villes on fabriquait à la chaîne des autobus.

4 Chacun de ces véhicules est la base d'une série de versions.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в *subjonctif présent*.

Предложения переведите.

- 1 Aussi est-il indispensable que le coût des réparation (être) réduit.
- 2 Il faut qu'on (prévenir) les usagers des dangers qui peuvent les menacer.
- 3 Il vaut mieux qu'on leur (fournir) toutes les informations utiles à leur sécurité.

4 Avant que vous (gagner) 111 entraînez-vous sérieusement.

3 Поставьте инфинитивы в скобках в *subjonctif passé*.

Предложения переведите.

- 1 Je suis heureux qu'il (revenir) du voyage dangereux.
- 2 Je nie que vous le (prévenir) du verglas.
- 3 Pierre conteste, qu'il (acheter) cette voiture d'occasion.
- 4 Mon cousin suppose que je (faire) un tour autour de la ville.

4 Подчеркните *le participe passé composé*, предложения переведите.

- 1 Ils sont confiés à une main-d'oeuvre et aux spécialistes ayant reçu une formation professionnelle.
- 2 Ayant étudié les dessins techniques on a entrepris la fabrication des automobiles à la chaîne.
- 3 S'étant levé très tôt, le conducteur se sentait très fatigué.
- 4 Ayant dirigé le véhicule vers le poste intéressé, le mécanicien se mit au travail.

5 Подчеркните *самостоятельный причастный оборот*. Предложения переведите на русский язык.

- 1 L'allumage par magnéto ayant un prix élevé, on ne l'emploie pratiquement plus sur les voitures actuelles.
- 2 Ma voiture étant tombée en panne, j'ai dû prendre le métro.
- 3 Les matériaux de construction stockés au magasin, la route y mène.
- 4 Les conférences sur différents aspects de la construction automobile tenues, l'échange d'information permet d'orienter la recherche scientifique.

6 Выполните задание:

а) при помощи суффиксов *-ois, -in, -ique, -u* образуйте от

существительных прилагательные и переведите их на русский язык:

enfant, académie, Chine, pointe;

б) при помощи префиксов *dé-, des-, il-, im-, in-, ir-, mé-, semi-* образуйте от прилагательных и существительных новые слова. Переведите на русский язык как корневые, так и производные :

favorable	occupation	112
équilibré	activité	
informé	expérience	
légitime		

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 3-й абзацы.

Une stratégie à l'échelle mondiale

1 Une des cibles concerne le Mercosur, c'est-à-dire la future zone de libre-échange, qui verra le jour à partir de l'an 2000 entre le Brésil, l'Argentine, l'Uruguay, le Paraguay et le Chili (avec des accords spécifiques). Le 4 décembre 1998, Louis Schweitzer inaugurerait donc à Curitiba (Etat du Parana, Brésil) l'usine Ayrton Senna. Dès 2001, sa capacité atteindra 120 000 véhicules par an pour un investissement de 4 milliards de francs (soit environ 610 millions d'euros). Des chaînes de Curitiba sortiront notamment les produits «vedettes» Mégane Scénic, un mono-space de milieu de gamme, et Clio 2, la réédition, en plus racée et avec des équipements enrichis, de la Clio 1, catégorie «petite voiture».

2 Parallèlement, Renault confirme – dans cette perspective des 4 millions de voitures – son implantation en Turquie, un pôle ancien de la marque. La Russie, où un projet de production de 100 000 Mégane est en cours de développement, l'Europe centrale et orientale font également partie de son programme. Par ailleurs, l'idée a été lancée de créer «la» voiture des pays émergents au prix de 36 000 francs (soit environ 5 500 euros) pièce. Un peu plus de rusticité en échange d'un tarif attractif, voilà la formule. Le roumain Dacia, qui fabrique déjà des «vieilles» R12, pourrait constituer le socle d'une telle stratégie. Le 17 décembre 1998, Renault a signé un mémorandum pour acquérir 51 % de cette société. L'objectif est une production de 200 000 véhicules à bas prix à l'horizon 2010.

3 Le tout doit s'accompagner d'une campagne de réduction des coûts de quelque 20 milliards de francs (soit environ 3 milliards d'euros) sur

trois ans, compte tenu d'un effectif de quelque 141 000 personnes. Au titre de 1998, c'est 8 milliards de francs (1,22 milliard d'euros) qui auront ainsi été engrangés. De quoi financer en partie les investissements nécessaires pour les nouveaux modèles. Ou la création, en 1998 du «Technocentre» destiné à réunir 7 500 spécialistes de toutes disciplines chargés de concevoir les futures gammes de véhicules. Les délais pour

passer du prototype à la commercialisation devraient, grâce à ces synergies ainsi rassemblées, tomber de 40 mois à 36 mois, voire 24 mois.

8 Выпишите из 2-го абзаца предложение в subjunctif. Определите время subjunctif, напишите глагол в неопределённой форме. Предложение переведите.

9 Найдите в 3-м абзаце предложение с неопределённым прилагательным. Подчеркните его, предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Dans quels pays veut-il implanter sa production?

1 Dans les pays de l'Amérique latine.

2 Dans les pays de l'Asie.

3 Dans la Russie et dans l'Europe orientale.

Урок 2

UNE STRATÉGIE À L'ÉCHELLE MONDIALE (SUITE)

1 Переведите фразы на русский язык, обращая внимание на неопределённые местоимения и прилагательные.

1 Chaque saison oblige l'automobiliste à des précautions spéciales.

2 Aucune des pièces n'est soumise au contrôle.

3 Nul n'a réussi à expliquer l'origine de la panne.

4 Ces voitures ne sont pas équipées, ni l'une ni l'autre, de l'allumage électronique.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в subjunctif présent. Предложения переведите.

1 Il est possible qu'il (faire) le contraire.

2 Je vous le dit pour que vous (prendre) les mesures nécessaires de précaution.

3 En cas d'accident pourvu que nous (avoir) de la chance!

4 Le Poste de contrôle exige que tous les chauffeurs (apprendre) le système de protection des automobilistes et d'aide à la circulation.

3 Поставьте инфинитивы в скобках в subjunctif passé. Предложения переведите.

1 Il est douteux qu'il (savoir) conduire une auto.

2 Il est incertain que cette voiture (subir) une rude épreuve.

3 Il est possible que l'acheteur (avoir) de l'argent.

4 Il semble que Pierre (vouloir) avoir les clés de la voiture.

4 Подчеркните le participe passé composé, предложения переведите.

1 Ayant fait le diagnostic concernant l'état de l'allumage, les ingénieurs ont commencé la discussion.

2 N'ayant osé lui poser une question à propos de la vitesse maximale, elle s'est tue.

3 La direction de la ville ayant organisé le parc de véhicules a assuré le transport des passagers et le transport des marchandises.

4 S'étant éloigné de la station de pétrole Pierre a remarqué sur la route un piéton.

5 Подчеркните самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите на русский язык.

1 Une fois le rupteur contenu dans le circuit ouvert, le courant décroît rapidement.

2 Tous les achats faits, il lui restait encore 10 euros.

3 La voiture arrivant au tournant de la route, un petit fossé se présentait devant nous.

4 Le train étant arrivé, nous montâmes en wagon.

6 Выполните задание:

а) при помощи суффиксов -if, -ois, -ade, -age образуйте от существительных прилагательные и переведите их на русский язык:

colonne, feuille, village, progrès;

б) при помощи префиксов dé-, des-, il-, im-, in-, ir-, mé-, semi-образуйте от прилагательных и существительных новые слова. Переведите на русский язык как корневые, так и производные:

lisible efficacité
mobile hospitalité

pair execution 115
parfait

7 Прочтите и устно переведите 1-й и 2-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й абзацы.

Une stratégie à l'échelle mondiale (suite)

1 Sans surprise, PSA Peugeot-Citroën se retrouve devant les mêmes défis que son concurrent Renault. En particulier, se pose la question de l'économie d'échelle pour optimiser les fabrications en série. En décembre 1997, Jean-Martin Folz, président-directeur général du groupe, estimait que «les gains de productivité doivent se trouver par la voie de la coopération plutôt que par la gestion de gigantesques rapprochements». Et de citer la fabrication en commun avec Renault de moteurs ou de boîtes de vitesses. «Une alliance durable», estime le président.

2 Convaincu qu'il n'y a pas de voiture mondiale «sauf Rolls-Royce», Jean-Martin Folz parie sur une régionalisation de la demande. Et sur des ventes accrues à l'extérieur de la zone européenne, qui actuellement représente 84 % du chiffre d'affaires total (dont 28 % en France).

3 L'objectif est de passer de 16 % à 25 % hors Europe à l'horizon 2003. Dans cet esprit, le président multiplie les accords stratégiques pour diminuer l'importance des ventes intra-européennes. Comme par exemple avec l'Etat de Rio (Brésil) pour une usine d'assemblage, qui devrait fonctionner en 2000, ou avec l'Iran pour la Citroën Xantia, dont la fabrication démarrera en 1999.

4 «Le déficit de croissance, d'innovation et de rentabilité des années 1990-1996», selon le constat de Jean-Martin Folz, nommé à la tête de PSA en octobre 1997, prendra du temps avant d'être résorbé. Mais le chemin est tracé. «La prochaine Peugeot 605 haut de gamme, qui sortira dans deux ans, aura la même capacité de calcul qu'un Airbus de 1982», explique un spécialiste. Une preuve parmi d'autres de la capacité de redressement. Le succès du coupé 406 en soit un autre signe! Désormais il

y a une seule entreprise – qui a produit 2 078 000 véhicules en 1997 dans près de 40 usines dans le monde pour un effectif de 140 200 personnes – avec deux marques (Peugeot et Citroën) et non deux sociétés automobiles cohabitant plus ou moins bien. Tel est le credo.

8 Выпишите из 4-го абзаца предложение в subjonctif. Определите время subjonctif, напишите глагол в неопределённой форме. Предложение переведите. 116

9 Найдите в 1-м абзаце предложение с неопределённым прилагательным. Подчеркните его, предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quelle est la question principale du groupe PSA Peugeot-Citroën?

- 1 Les gains de productivité.
- 2 L'innovation et la rentabilité.
- 3 La gestion de gigantesques rapprochements.

У р о к 3

L'AUTOMOBILE ÉLECTRIQUE: QUE D'OBSTACLES!

1 Переведите фразы на русский язык, обращая внимание на неопределённые местоимения и прилагательные.

- 1 Personne n'a expliqué au passager le procédé à suivre en cas de panne.
- 2 Rien ne peut être éclairci avant l'arrivée de la commission d'experts.
- 3 Nous avons attendu toute une heure l'arrivée de l'autobus.
- 4 Les ouvriers ont besoin de tout un tonneau d'essence.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в subjonctif présent. Предложения переведите.

- 1 Il est douteux, que le poste de contrôle de la circulation (pouvoir) transmettre aux usagers les renseignements qui les concernent.
- 2 Il n'est pas probable que le responsable (déclencher) l'émission.
- 3 J'exige que vous ne (dire) cela à personne.
- 4 Elle veut que vous (vérifier) la batterie.

acceptable compétence
accessible fortune
actif

**3 Поставьте инфинитивы в скобках в subjunctif passé.
Предложения переведите.**

- 1 Je ne pense pas qu'il (vérifier) ¹¹⁷ la pression des pneus.
- 2 Pourvu qu'elle (mettre) en ordre tout avant leur retour!
- 3 Je suis désolé qu'elle (abandonner) ses études à l'école des automobilistes.
- 4 Je déteste qu'on me (tendre) des pièges.

4 Подчеркните le participe passé composé, предложения переведите.

- 1 Les collègues ayant discuté n'ont pas pu expliquer l'origine de la panne.
- 2 S'étant approché des voitures il a remarqué qu'elles ne sont pas équipées de l'allumage électronique.
- 3 Ayant examiné les résultats de la vérification, la commission a constaté qu'aucune des pièces n'est soumise au contrôle.
- 4 Il a écrit le rapport ayant accordé une attention particulière au développement du système de transport.

**5 Подчеркните самостоятельный причастный оборот.
Предложения переведите на русский язык.**

- 1 Le courant primaire variant très rapidement, une impulsion de tension très élevée est alors engendrée dans le secondaire de la bobine.
- 2 Les tickets ayant achetés nous avons du prendre le métro.
- 3 Les voitures ayant fabriquées l'usine est devenue un complexe industriel moderne.
- 4 L'autobus arrivant nous aperçûmes nos amis.

6 Выполните задание:

а) при помощи суффиксов -eux, -é, -éen, -el образуйте от существительных прилагательные и переведите их на русский язык:

nature, Méditerranée, âge, pierre;

б) при помощи префиксов dé-, des-, il-, im-, in-, ir-, mé-, semi-образуйте от прилагательных и существительных новые слова.

Переведите на русский язык как корневые, так и производные:
possible admissibilité

**7 Прочтите и устно перепишите 2-й и 3-й абзацы текста.
Перепишите и письменно переведите 1, 4 и 5-й абзацы.**

L'automobile électrique: que d'obstacles!

1 Tout le monde est maintenant au courant des dégâts que le moteur à explosion inflige à notre air respirable, et personne n'ignore plus que la solution définitive se trouve dans le moteur électrique.

2 Contrairement à ce que l'on pourrait croire, la voiture électrique est beaucoup plus ancienne que sa consœur à essence. Rappelons-nous que le cap du 100 km/h fut doublé, pour la première fois, par la fameuse voiture électrique Jamais-Contente en 1898. Le malheur est que, alimentée par une batterie, il lui fallait s'arrêter tous les 100 kilomètres pour la recharger, opération qui ne durait pas moins de dix à douze heures...

3 Que les thuriféraires de la technique moderne se voilent la face: l'automobile électrique n'a fait à peu près aucun progrès depuis 1898. De nos jours, la France possède bien, parmi quelques véhicules utilitaires, l'engin minuscule des frères Jarret, qui emporte deux passagers à 50 km/h avec une autonomie de quelque 70 kilomètres et grâce à une batterie de 42 volts mais, même si certaines voitures étrangères peuvent se flatter de performances sensiblement supérieures, il y a un abîme entre celles-ci et les chiffres homologués des machines à essence les plus modestes. L'obstacle? Le poids des accumulateurs, naturellement. Songeons que, pour doter une grosse voiture américaine d'une autonomie de 350 kilomètres et d'une vitesse de 110 km/h, il faudrait la pourvoir d'une batterie pesant plus de 1700 kilos...

4 On comprend que toutes les recherches s'orientent actuellement du côté de la pile à combustible. Le principe en est fort simple: exactement l'inverse de celui de l'électrolyse. Alors que, dans cette dernière, l'électricité sert à dissocier l'oxygène de l'hydrogène de l'eau, dans la pile à combustible on réunit l'oxygène et l'hydrogène en présence de deux conducteurs, et l'on obtient un courant électrique et de la vapeur d'eau. Il n'y a naturellement aucune pollution et, pour le ravitaillement, il suffit de faire appel à l'oxygène de l'air et, pour l'hydrogène, soit au gaz liquéfié vendu en bouteilles d'acier, soit à un combustible richement hydrogéné, comme les hydrocarbures et, en particulier, le méthanol.

5 Ne nous faisons d'ailleurs pas trop d'illusions: l'automobile alimentée par une pile à combustible n'est pas pour demain.

D'abord parce qu'il faut alléger ¹¹⁹ _____ puisque, à puissance égale, elle pèse encore dix fois plus environ qu'un moteur à explosion; ensuite parce qu'il reste à la mettre au point et à en réduire le prix.

8 Выпишите из 3-го абзаца предложение в subjonctif. Определите время subjonctif, напишите глагол в неопределённой форме. Предложение переведите.

9 Найдите во 2-м абзаце предложение с неопределённым прилагательным. Подчеркните его, предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quels sont des obstacles de l'automobile électrique?

- 1 La qualité des routes.
- 2 Le poids des accumulateurs.
- 3 Le prix des piles à combustible.

У р о к 4

PROBLÈME GÉNÉRAL DES MOTEURS À COMBUSTION INTERNE

1 Переведите фразы на русский язык, обращая внимание на неопределённые местоимения и прилагательные.

- 1 Les camions de ce type peuvent prendre à bord 2 t de charge chacun.
- 2 Tout est expliqué dans la documentation technique.
- 3 Il est tout bouleversé par l'accident qui s'est produit.
- 4 On doit toujours prendre des précautions nécessaires pendant le voyage si long.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в subjonctif présent. Предложения переведите.

1 Attendons qu'il (finir) son travail au garage.

2 Tout le monde ont besoin que la Poste de contrôle (prendre) connaissance d'un événement qui peut mettre en danger les automobilistes.

3 Il est nécessaire que les messages (être) transmis en quatre langues simultanément.

4 Je suis triste, que je (pouvoir) m. ¹²⁰ _____ l'essence dans ma voiture.

3 Поставьте инфинитивы в скобках в subjonctif passé. Предложения переведите.

1 Je suis content que tu (trouver) ce qui manquer) à ta machine.

2 Je trouve naturel qu'il (échouer) à l'examen.

3 Il est content, que nous (parler) franchement.

4 L'oncle est fâché que je (prendre) les clés de sa voiture sans sa permission.

4 Подчеркните le participe passé composé, предложения переведите.

1 Chaque conducteur ayant pu disposer de la double possibilité de savoir et de prévoir peut circuler dans les meilleures conditions de sécurité et de confort.

2 Ayant placé de petits émetteurs portables sur les véhicules de service, les responsables de la circulation peuvent intervenir en n'importe quel point du pays.

3 Ayant pris le taxi j'ai pensé qu'il fallait donner un pourboire.

4 Mon ami étant descendu devant le bureau n'était pas en retard.

5 Подчеркните самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите на русский язык.

1 La batterie d'accumulateurs étant apte à fournir des courants importants, on l'a choisi comme une source d'énergie.

2 La voiture étant passée nous n'avons pas pu identifier son numéro d'immatriculation.

3 Le silence s'étant rétabli, le directeur de l'usine voulut reprendre son discours.

4 Le soir les petites réparations terminées, il rentre chez lui.

6 Выполните задание:

а) при помощи суффиксов -ain, -ais, -al, -asque образуйте от существительных прилагательные и переведите их на русский

язык:

fantaisie, Hollande, haut, colosse;

б) при помощи префикс ¹²¹ des-, il-, im-, in-, ir-, mé-, semi- образуйте от прилагательных и существительных новые слова. Переведите на русский язык как корневые, так и производные:

admissible combustibilité

visible action

raisonnable fertilité

réel

7 Прочтите и устно переведите 4-й и 5-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1– 3-й абзацы.

Problème général des moteurs à combustion interne

1 Depuis sa création, l'homme a été obligé de lutter sur la terre, à la fois pour se défendre, gagner sa nourriture et améliorer ses conditions d'existence. Il a commencé par faire appel au plus simple des leviers pour soulever des fardeaux lourds, il a ensuite imaginé les services que pouvait rendre la roue avec ses multiples applications, et il a ainsi vécu pendant des siècles en perfectionnant sans cesse ce qu'il venait de découvrir. L'homme avait trouvé des moyens non pas seulement pour diminuer dans certains cas sa fatigue physique, mais surtout pour étendre le champ de ses possibilités.

2 Au XVII^e siècle, un Français, Denis Papin, découvrait les étonnantes possibilités de la vapeur d'eau et lançait à travers le monde la première réalisation d'un moteur à vapeur qui, par la suite, devait avoir un si grand retentissement!

3 Vers la fin du XIX^e siècle, l'apparition du premier moteur à explosion devait révolutionner tous les moyens de locomotion; cette fois, c'était la combustion de certains corps qui, tels l'essence, l'alcool ou le pétrole, sont classés dans la catégorie des carburants.

4 Ce XIX^e siècle, qui s'est terminé par la fameuse année 1900, a vraiment été fertile en découvertes de tous genres: la force des chutes d'eau a été captée, des moteurs électriques ont permis le transport à distance de l'énergie au gré des besoins, et un peu partout dans le monde ont fonctionné des chemins de fer, des automobiles et des navires.

5 Dès le début du XX^e siècle, l'homme commençait à se libérer de ses attaches terrestres. L'homme voulait, que l'avion vole, propulsé par un

petit moteur à explosion de quelques chevaux-vapeur seulement. Que de progrès depuis!

8 Выпишите из 5-го абзца предложение в subjonctif. Определите время subjonctif, ¹²² _____ ите глагол в неопределённой форме. Предложение переведите.

9 Найдите в 3-м абзаце предложение с неопределённым прилагательным. Подчеркните его, предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quand est apparu le premier moteur électrique?

1 Au XVII^e siècle.

2 Au XVIII^e siècle.

3 Au XIX^e siècle.

Урок 5

PROBLÈME GÉNÉRAL DES MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (SUITE)

1 Переведите фразы на русский язык, обращая внимание на неопределённые местоимения и прилагательные.

1 Aujourd'hui tous sont venus à temps au point de rassemblement.

2 En ce qui concerne ces pièces, elles sont toutes de mauvaise qualité.

3 Le fils n'était pas revenu à temps du voyage et les parents avaient la même inquiétude.

4 Quelqu'un entra dans le garage.

2 Раскройте скобки и поставьте глаголы в subjonctif présent. Предложения переведите.

1 Pierre est content qu'il (pouvoir) circuler dans les meilleures conditions de sécurité et de confort.

2 Je veux que la route (être) équipée d'hôtels, de restaurants et de boutiques.

3 L'entraîneur croit utile que tu (prendre) part à ces compétitions des automobiles.

4 Il est fâcheux que nous (manquer) l'autobus.

3 Поставьте инфин.¹²³ в скобках в **subjonctif passé**.

Предложения переведите.

1 Elle regrette qu'il la (retenir) au téléphone.

2 Suppose, que tu (arrêter) une bagnole sur la route!

3 Crois-tu, que nous (avoir) jamais envie de partir en voyage tous les deux?

4 Chez certains hommes, il semble qu'il n'y (avoir) aucun lien entre le jugement et la décision.

4 Подчеркните **le participe passé composé**, предложения переведите.

1 Ayant roulé quelques mètres elle s'arrêta devant la boutique.

2 Le garagiste ayant ausculté le pont arrière parla de la boîte de vitesse.

3 Ayant tourné la manette à droite, il alla à gauche.

4 Etant arrivés au tournant de la route nous nous sommes arrêtés.

5 Подчеркните **самостоятельный причастный оборот**. Предложения переведите на русский язык.

1 Monté avec la dynamo, le contacteur-disjoncteur joue le même rôle que la diode d'arrêt d'un alternateur.

2 Les moteurs à combustion interne ne démarrant pas par eux-mêmes, il est nécessaire de les entraîner à une vitesse de rotation suffisante pour que les premières explosions apparaissent.

3 Cette route étant ménacée par la neige, on a installé des panneaux amovibles.

4 La route construite solide, les voitures développent la vitesse de 120 km par heure.

6 Выполните задание:

а) при помощи суффиксов -ier, -aire, -esque, -eux образуйте от существительных прилагательные и переведите их на русский язык:

honte, livre, révolution, ferme;

б) при помощи префиксов dé-, des-, il-, im-, in-, ir-, mé-, semi- образуйте от прилагательных и существительных новые слова.

Переведите на русский язык как корневые, так и производные:

rationnel égalité

régulier constance 124

content commodité

rigide

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й абзацы.

Problème général des moteurs à combustion interne (suite)

1 Le moteur à pistons s'est pratiquement adapté à toutes les industries, et cela aussi bien sous la forme du moteur à essence que sous celle du moteur diesel. La puissance maxima fournie par un moteur à pistons est de 3500 cv, avec 28 cylindres groupés en 4 étoiles de 7, les étoiles se trouvant placées les unes derrière les autres; un tel moteur pèse environ 1600 kilogrammes (soit 460 g/cv) et possède un diamètre de 1,30 m.

2 En récupérant toute l'énergie des gaz d'échappement, il est possible d'atteindre une puissance maxima de 4000 cv, et cette valeur représente pratiquement le plafond que puisse atteindre le moteur à pistons même avec récupération de l'énergie des gaz d'échappement. Et c'est ainsi qu'après de longues années de services continus, le moteur à pistons semble avoir livré ses derniers secrets; mais il ne faudrait surtout pas en déduire qu'il est inutile de construire de nouveaux moteurs à pistons: la réalité, d'ailleurs, aurait vite fait de nous convaincre du contraire. Ne nous hâtons donc pas trop dans nos conclusions et disons simplement que l'évolution du moteur à pistons a atteint son plafond, et que pour accroître sa puissance, il devient absolument impossible d'essayer, de quelque façon que ce soit, d'augmenter ses dimensions.

3 Il faut alors s'adresser à un autre type de moteur, la turbine à gaz, qui offre l'avantage d'avoir un poids au cheval-vapeur sensiblement moitié de celui du moteur à pistons, et qui, à poids égal, développe aisément une plus grande puissance. La turbine à gaz n'est pas un moteur à combustion interne, bien qu'elle fonctionne aussi à partir de la combustion d'un mélange de carburant et d'air; sa technique est tout différente: l'énergie interne n'est pas utilisée, comme dans un moteur à pistons, pour actionner un vilebrequin par l'intermédiaire de bielles; dans une turbine à gaz, elle est utilisée pour entraîner une hélice, à moins qu'elle ne serve uniquement comme énergie réactive, et, de toute façon, la turbine fait ain-

si partie d'un autre groupe de moteurs, sa théorie faisant appel à un principe différent: celui de la réaction.

8 Выпишите из 2-го абзаца предложение в *subjonctif*. Определите время *subjonctif*, напишите глагол в неопределённой форме. Предложение переведите.

9 Найдите в 1-м абзаце предложение с неопределённым прилагательным. Подчеркните его, предложение переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Est-ce que c'est possible d'accroître la puissance du moteur à piston?

- 1 Oui.
- 2 Non.

РАЗДЕЛ X

Грамматика:

- 1 Инфинитивный оборот.
- 2 Притяжательные местоимения.
- 3 Ограничительный оборот *ne ... que*.
- 4 *Imparfait du Subjonctif*.
- 5 Устойчивые словосочетания с глаголами.
- 6 Префиксы глаголов.

Урок 1

SAAB 9-3, UN CABRIOLET TOUTES SAISONS

1 Обратите внимание на глаголы, после которых употребляются инфинитивные предложения. Предложения переведите.

1 En effet, de plus en plus on sent des gaz d'échappement nocifs polluer le milieu naturel.

2 On entend gronder et klaxonner des milliers d'autos dans les rues de grandes villes de monde.

3 Je vois mon fils prendre l'autobus.

4 Pendant l'hiver, il regardait les flocons de neige tomber sur la route.

2 Вставьте нужное по смыслу местоимение. Предложения переведите на русский язык.

1 Rends moi ma règle et je te donnerai ...

2 Si vous n'avez pas d'auto, prenez ...

3 L'agent de police n'écoula point l'explication et continua ...

4 L'atelier de réparation dans lequel il travaillait était ...

3 Обратите внимание на ограничительный оборот *ne ... que*. Предложения переведите на русский язык.

1 Il n'y avait que des ateliers et des usines de peu d'importance.

2 Le fils n'a hérité de son père qu'une auto de la fabrication étrangère.

3 Les ateliers ne se chargeaient que de réparations de vieilles automobiles.

4 L'industrie automobile de ce pays n'a débuté pratiquement qu'à partir du zéro.

4 Обратите внимание на употребление *imparfait du subjonctif*. Раскройте скобки, предложения переведите.

1 Madeleine s'étonnait que Philippe ne lui (dire) de son départ.

2 J'étais touché qu'il me (prendre) pour confident.

3 C'était tout de même curieux que cet homme devenir un chauffeur amateur.

4 J'étais content, que tu (être) d'accord avec lui.

5 Переведите следующие предложения. Подчеркните устойчивые сочетания с глаголами *faire, mettre, prendre, tenir*.

1 Pendant les compétitions sportives le chauffeur doit tenir la route.

2 S'il fait beau, la capote se lèvera.

3 J'ordonne que l'auto se mette en marche.

4 Le pilote automatique commende de prendre le volant.

6 Образуйте новые глаголы от глагола *tenir* при помощи префиксов *sou-, re-, ob-, entre-, con-*. Переведите корневой и производные глаголы.

7 Прочтите и устно переведите 2-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 3-й абзацы.

Saab 9-3, ur 127 et toutes saisons

1 En Europe, les doigts d'une seule main suffisent à répertorier les cabriolets à 4 ou 5 places. Dans cette niche où l'on ne se bouscule pas, Saab propose un véhicule dont le toit reste fidèle au tissu mais présente toutes les caractéristiques d'une capote moderne.

2 Ces Grandes décapotables ne sont que six: trois allemandes, deux suédoises et une américaine. Nommons-les: Audi, BMW et Mercedes au sud de Berlin, Volvo et Saab au nord et la Chrysler Sebring venue d'outre-Atlantique. Elles suffisent à combler une catégorie à part d'automobilistes, classe peuplée d'épicuriens, d'écolo-jouisseurs, de vrais amoureux de la nature, d'inconditionnels de la conduite au grand air,... et de quelques frimeurs invétérés. Tous plutôt à l'aise financièrement, car le cabrio est rarement le seul véhicule qu'ils possèdent. Depuis toujours intéressé à produire ce genre de véhicules marginaux dans l'actuelle production de masse, Saab semble avoir trouvé un créneau particulier en affirmant que la 9 - 3 au toit souple est bien plus qu'un véhicule d'été auquel il faudrait substituer un autre de type fermé pour l'hiver scandinave.

3 Notre 9 - 3 est vraiment un cabrio toutes saisons. Et de le prouver en mettant l'accent sur le caractère très évolué d'une capote très étanche, doublée, verrouillable et déverrouillable en poussant sur un bouton et se repliant enfin électriquement dans un compartiment au couvercle très sophistiqué. Finie donc la corvée de devoir sortir de voiture pour replier une bâche récalcitrante, fini même de devoir solidariser la capote à la caisse à l'aide de deux poignées au plafond de l'habitacle. Tout cela se fait désormais comme par enchantement!

8 Выпишите из 2-го абзаца предложение, в котором сказуемое стоит в conditionnel. Подчеркните его, определите время conditionnel. Предложение переведите.

9 Найдите в тексте предложение с ограничительным оборотом, подчеркните его. Предложение выпишите и переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный

вопрос.

Quels gens préfèrent un cabriolet... 128

- 1 Les gens qui ne sont pas à l'aise financièrement.
- 2 Ce sont de vrais amoureux de la nature.
- 3 Les gens qui aiment le sport.

У р о к 2

SAAB 9-3, UN CABRIOLET TOUTES SAISONS (SUITE)

1 Обратите внимание на глаголы, после которых употребляются инфинитивные предложения. Предложения переведите.

- 1 On entend beaucoup parler de ce qu'il est impossible de protéger une grande ville contre le bruit des camions et de la poussière.
- 2 J'ai entendu une voiture rouler dans la rue.
- 3 Je vois mes amis résoudre les problèmes de la sauvegarde de l'environnement.
- 4 Il écoute la forêt s'endormir.

2 Вставьте нужное по смыслу притяжательное местоимение. Предложения переведите на русский язык.

- 1 Gonfle tes pneus; ensuite je m'occuperai de ...
- 2 Voici mon opinion à propos de la vitesse; je voudrais connaître ...
- 3 Le chauffeur mit alors son auto côte à côte avec ... , et tous les deux, nous tirâmes sur la chaîne.
- 4 Si tu aimes ton pays, ses intérêts doivent être ...

3 Обратите внимание на ограничительный оборот ne ... que. Предложения переведите на русский язык.

- 1 La course eut un plein succès, une panne ne fut qu'enregistrée.
- 2 Il est à noter que par forte pluie, brume ou brouillard, on ne circulera qu'avec les feux de position allumés.
- 3 Seule une circulation prudente ne peut que prévenir le conducteur contre un accident.
- 4 L'industrie automobile comme telle n'existait point dans ce pays.

4 **Обратите внимание на употребление imparfait du subjonctif. Раскройте скобки, предложения переведите.**

- 1 J'avais peur que tu (attrap... pendant ce voyage.
- 2 Elle trouvait normal que la femme (conduire) la voiture.
- 3 J'étais triste que les femmes (faire) le premier pas.
- 4 Il voulait qu'on le (laisser) seul.

5 **Переведите следующие предложения. Подчеркните устойчивые сочетания с глаголами faire, mettre, prendre, tenir.**

- 1 Tenez ma voiture, je n'aurai plus besoin de la conduire.
- 2 Si tu veux, je passerai te prendre.
- 3 La réparation était finie et le moteur s'est mis en marche.
- 4 Pour réparer vite votre automobile il faut faire pression au mécanicien de l'atelier de réparation.

6 **Образуйте новые глаголы от глагола prendre при помощи префиксов sur-, re-, ar-, entre-. Переведите корневой и производные глаголы.**

7 **Прочтите и устно переведите 2-й и 3-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й абзац.**

Saab 9-3, un cabriolet toutes saisons (suite)

1 Si elle se généralisait, la fermeture Eclair inventée par Saab et appliquée ici amènerait de nouveaux adeptes à la formule et à toute la catégorie des découvrables. Seulement, voilà: la simplicité coûte parfois très cher (à fabriquer). Pour être certaine de réussir la deuxième génération de son cabriolet (lancé dès 1983 sous le matricul 9000 Turbo), Saab a fait appel au talent du styliste Michael Mauer à qui l'on doit les modèles Vito, classe C et SLK roadster de Mercedes à l'époque où il travaillait à Stuttgart. On lui prête même le coup de crayon du nouveau coupé Smart révélé en 1999 et maintenant entré en production. Passé en Suède depuis 2000, Mauer a réalisé ici pour la Saab convertible un remarquable travail de design, renouvelant sensiblement la silhouette aussi élégante vue de devant que de l'arrière, malgré les contraintes du système de repli automatique de la capote dans le coffre (manoeuvre effectuée en 20 secondes).

2 Ce coffre voit son volume utile réduit de moitié lorsqu'on roule décapoté! S'il y a largement place à bord pour quatre personnes, leurs ba-

gages par contre ont intérêt à être réduits et... souples! Moyennant ces précautions, le conducteur et trois passagers pourront goûter pleinement

aux charmes de la route ensoleillée et... passages les plus larges!

3 Le cabriolet 9-3 a de quoi filer bon train, quelque soit la motorisation choisie. Ici encore, Saab ne fait que preuve d'originalité en proposant sa nouvelle créature munie d'un tout nouveau moteur tout alu de 2 litres, turbocompressé, mais délivrant au choix trois puissances: 110 kw (150 ch), 129 kw (175 ch), ou 155 kw (210 ch), ce dernier étant alors appelé Aéro. Trois transmissions au choix: manuelle à 5 ou 6 vitesses et une automatique adaptative Sentronic.

8 **Выпишите из текста предложения, в котором сказуемое стоит в conditionnel. Подчеркните их, определите время conditionnel. Предложения переведите.**

9 **Найдите во 2-м и 3-м абзацах предложение с ограничительным оборотом, подчеркните его. Предложение выпишите и переведите.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

A qui la Saab s'est-elle adressée pour être sûre en deuxième génération de son cabriolet?

- 1 A Mauer.
- 2 A Sentronic.
- 3 A Vito.

У р о к 3

SAAB 9-3, UN CABRIOLET TOUTES SAISONS (SUITE)

1 **Обратите внимание на глаголы, после которых употребляются инфинитивные предложения. Предложения переведите.**

1 Les automobilistes voient de nouveaux véhicules apparaître sur les routes de notre pays.

2 On entend parler les progrès scientifiques aggravent la situation écologique.

3 Je sens ma voiture atteindre ¹³¹ ses limites de ses possibilités techniques.

4 Les automobilistes voient de nouveaux véhicules apparaître sur les routes de notre pays à l'avenir.

2 Вставьте нужное по смыслу притяжательное местоимение. Предложения переведите на русский язык.

1 Soigne ton écriture et je ferai attention à ...

2 J'ai fait quelques fautes pendant ma conduite de l'automobile, et pendant ... il n'y en a pas.

3 Je suis bon avec ceux qui me font du bien ou dont le cœur parle à...

4 A mon âge, on ne dort plus guère. A ... oui, dit-il.

3 Обратите внимание на ограничительный оборот не ... que. Предложения переведите на русский язык.

1 Les ateliers ne se changeaient que de réparations de vieilles automobiles.

2 Ce géant de l'industrie automobile n'est qu'en voie de réalisation.

3 L'usine ne produit à présent que des voitures de tourisme.

4 Chacun de ces véhicules n'est que la base d'une série de versions.

4 Обратите внимание на употребление imparfait du subjonctif. Раскройте скобки, предложения переведите.

1 Elle était furieuse qu'il (refuser) de l'accompagner.

2 Cécile n'était pas mécontent qu'elle (venir) à Paris.

3 Il attendait que la pluie (se calmer) un peu pour se jeter dans la bouche du métro.

4 Il me semblait que vous ne(se rencontrer) qu'une ou deux fois, au sujet de la voiture.

5 Переведите следующие предложения. Подчеркните устойчивые сочетания с глаголами faire, mettre, prendre, tenir.

1 Le chien disparut dans la cour d'une maison et nous prîmes un chemin.

2 Il voyageait beaucoup et toujours tenait compagnie aux gens inconnus.

3 L'ingénieur a mis en relief, que l'absence de route n'était pas un obstacle pour ces véhicules.

132

4 Il faut faire l'étalage de ce nouveau modèle pour le vendre le plus vite possible.

6 Образуйте новые глаголы от глагола venir при помощи префиксов con-, inter-, dé-, pré-, sou-. Переведите корневой и производные глаголы.

7 Прочтите и устно переведите 3-й и 4-й абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы.

Saab 9-3, un cabriolet toutes saisons (suite)

1 Les commandes au volant sont en option. Il n'y a toujours pas de motorisation diesel. Il est vrai que ce cabriolet sera surtout exporté vers les Etats-Unis. Sa diffusion totale ne dépassera que 20 000 unités (elle était de 16 500 en 2002). Sur ce nouveau cabriolet Saab 9-3, nous aurions encore pu apprécier la rigidité accrue grâce à une structure renforcée, la lunette en verre agrandie de 25 % par rapport à la précédente, l'agrément général de conduite. L'habitacle comporte des ceintures de sécurité incorporées aux sièges avant, un habillage en tissu imperméable et hydrofuge, des arceaux de sécurité non apparents mais se déployant automatiquement en cas de tonneau, des appuie-tête actifs, etc.

2 L'équipement de bord très élaboré accentue ici confort et sécurité, éléments inhérents à toute Saab. Au prix d'une impression de lourdeur parfois. C'est notamment le cas de l'ensemble planche de bord-console centrale, ultracomplet et fonctionnel certes, mais d'aspect aussi peu léger que sur les autres modèles Saab. Au moins l'air de famille ne s'est-il pas envolé avec celle qui se veut «plus qu'un cabriolet». Il est même très présent. Cette fois-ci, c'est carrément le grand air!

3 Dès le début de septembre, le point culminant de l'actualité automobile se situera au Salon de Francfort. Primeurs, premières, exclusivités mondiales y seront nombreuses sur les stands ouverts au public à partir du 11. Pour mieux s'y reconnaître, nous examinerons aujourd'hui quelques-

uns des fruits attendus de la production allemande, laissant pour la semaine prochaine un mini-panorama des nouveautés venues d'ailleurs pour s'exposer sur les rives du Main.

4 On y présente Porsche qui tiendra certainement la vedette avec le cabriolet de sa 911 Turbo et ses 309 kw (ou 420 ch), puissance époustouflante qui lui permet de monter à plus de 300 km/h et de passer de 0 à 100 km/h en 4,3 secondes. C'est sans doute la cabrio le plus rapide du monde; premier des trois majors germaniques, BMW attirera l'attention des visiteurs; Audi exhibera sa «petite fonceuse»; Mercedes; la nouvelle Opel Astra, aut 133 vedette du show allemand; Ford et autres.

8 **Выпишите из 1-го и 3-го абзацев предложения, в котором сказуемое стоит в conditionnel. Подчеркните его, определите время conditionnel. Предложение переведите.**

9 **Найдите в тексте предложение с ограничительным оборотом, подчеркните его. Предложение выпишите и переведите.**

10 **Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.**

Où peut-on faire connaissance avec l'actualité automobile en Europe?

1 Aux musées de la France.

2 Aux expositions de l'Allemagne.

3 Au Salon d'automobile, qui a lieu chaque année en Europe.

Урок 4

LA VOITURE-ROBOT

1 **Обратите внимание на глаголы, после которых употребляются инфинитивные предложения. Предложения переведите.**

1 Le maître la vit maigrir et la retira de la pension.

2 On verra bientôt de nouveaux véhicules rouler sur les routes.

3 Je sens des bruits de la circulation du transport minimiser.

4 On entendait les sirènes d'usine annoncer midi.

2 **Вставьте нужное по смыслу притяжательное местоимение. Предложения переведите на русский язык.**

1 Qu'il regarde ses photos et nous lui montrerons ...

2 Donnez-moi votre carnet de chèque, il manque quelques pages dans ...

3 Madame prit les deux mains de la fillette et les garda dans ...

134

3 **Обратите внимание на ограничительный оборот ne ... que. Предложения переведите на русский язык.**

1 Il n'a fallu qu'un an pour que de nouveaux camions puissants commencent à quitter la chaîne.

2 Le Salon International de l'Automobile n'a été consacré qu'aux différents versions des voitures de tourisme.

3 Ces camions ne sont destinés qu'à être exploités dans toutes les conditions climatiques.

4 Il ne faut que déterminer la vitesse.

4 **Обратите внимание на употребление imparfait du subjonctif. Раскройте скобки, предложения переведите:**

1 Pascal se doutait que tu (être) en ville.

2 Il fallait que leurs voitures (aller) chercher de l'essence.

3 Il craignait que le cavalier ne (revenir) sur lui au galop.

4 Il était douteux qu'il (réussir) à se procurer les billets pour le train rapide.

5 **Переведите следующие предложения. Подчеркните устойчивые сочетания с глаголами faire, mettre, prendre, tenir.**

1 En hiver, il prenait toujours l'autobus, en été il allait à pied.

2 En achetant l'automobile, tenez compte de son parcours.

3 La police était appelée et le voleur s'est mis en déroute.

4 Nous avons fait toute la ville en recherche d'un lot d'éléments.

6 **Образуйте новые глаголы от глагола dire при помощи префиксов contre-, inter-, mé-, pré-, gé-. Переведите корневой и производные глаголы.**

7 Прочтите и устно переведите 1-й абзац текста. Перепишите и письменно переведите 2-й абзац.

La voiture-robot

1 La voiture qui conduit toute seule est censée réduire le nombre des accidents. Les premiers essais ont montré qu'elle réduit aussi la vigilance de l'automobiliste. Tous les constructeurs y travaillent. La voiture de demain pourrait rouler toute seule. Chez Renault et Mercedes, des essais

ont déjà eu lieu. Et ça marche. 135 S circuits privés, des prototypes évoluent sans conducteur à bord ... un simple ingénieur spectateur. A coups de caméras thermiques reliées à des calculateurs qui coordonnent la direction, les freins et le moteur, ces engins sont capables de suivre les courbes du bitume. Des sonars, situés tout autour de la carrosserie, repèrent le moindre obstacle: une voiture suiveuse ou un hérisson qui traverse la chaussée. Ils en informent l'ordinateur embarqué qui s'occupe de tout. A tout moment, le conducteur devenu passager peut, s'il le souhaite, reprendre la main. Et c'est 132 problème mis en avant lors d'un récent colloque de la Société des ingénieurs de l'automobile, à Rouen, les 23 et 24 mai.

2 Lors de tests, des «cobayes», plutôt conducteurs moyens que pilotes d'essais, ont été installés au volant. La voiture démarre seule, effectue plusieurs tours de circuit jusqu'à ce qu'un ingénieur demande brusquement au testeur de reprendre la main. Et dans la plupart des cas, l'auto fait une légère embardée. «C'est normal», a constaté Florence Nathan, ingénieur ergonomiste pour le compte de l'Inrets (Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité). «La perte de vigilance est extrêmement rapide lorsqu'on est à bord d'une auto qui roule toute seule. Et le conducteur a besoin d'un palier de plusieurs secondes avant de se réhabituer à la conduite d'une voiture lorsqu'il coupe les automatismes. C'est dangereux, car ces secondes sont cruciales puisque l'on ne coupe ces systèmes électroniques qu'en cas de problème».

8 Выпишите из 1-го абзаца предложение, в котором сказуемое стоит в conditionnel. Подчеркните его, определите время conditionnel. Предложение переведите.

9 Найдите в тексте предложение с ограничительным оборотом, подчеркните его. Предложение выпишите и переведите.

10 Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

- Quel est le problème principal du conducteur dans la voiture-robot?
- 1 Des calculateurs qui coordonnent la direction.
 - 2 Les freins et les courbes du bitume.
 - 3 La perte de la vigilance.

136

Урок 5

LA VOITURE-ROBOT (SUITE)

1 Обратите внимание на глаголы, после которых употребляются инфинитивные предложения. Предложения переведите.

- 1 Nous sentons de nouvelles tendances apparaître.
- 2 Les gens entendent des autos klaxonner dans les rues.
- 3 On voit cet accumulateur absorber 300 litres d'hydrogène.
- 4 Personne ne l'avait vu venir.

2 Вставьте нужное по смыслу притяжательное местоимение. Предложения переведите на русский язык.

- 1 Occupe-toi de tes affaires et elle s'occupera de ...
- 2 J'ai mes habitudes à moi, toi tu as ...
- 3 Nous avons décidé de prendre seulement deux valises: une valise de mon frère et ...
- 4 Il tira son instrument et je tirai ...

3 Обратите внимание на ограничительный оборот ne ... que. Предложения переведите на русский язык.

- 1 Ils n'ont été destinés qu'à transporter les charges.
- 2 Ce camion n'était pas construit que par nos ingénieurs.
- 3 Le moteur de ce camion ne développa qu'une puissance de 440 c.v.
- 4 Les spécialistes ne pourraient que déterminer les fautes du moteur.

4 Обратите внимание на употребление imparfait du subjonctif. Раскройте скобки, предложения переведите.

- 1 Il n'était pas rare qu'il (se livrer) avec ses partenaires à des combats.
- 2 Je m'étonnais que ce jeune homme (vendre) sa voiture sportive.

3 Je ne doutais pas que le spectacle (commencer) déjà.

4 Elle était étonnée que l'agent de police (se laisser) convaincre par de simples affirmations.

5 Traduisez les suivantes propositions. Soulignez les stables combinaisons de verbes faire, mettre, prendre, tenir.

1 En conduisant l'automobile pendant la nuit on prend toujours des précautions.

2 Les collègues faisaient le travail mais ils se tenaient en respect.

3 Avant de produire en série ces autos, l'usine les a mises à l'essai.

4 Après la panne la police faisait cause commune avec les témoins.

6 Formez de nouveaux verbes de verbe mettre à l'aide de préfixes re-, per-, ad-, pro-, trans-. Traduisez de base et dérivés verbes.

7 Lisez et traduisez verbalement 2-й paragraphe du texte. Réécrivez et écriture traduisez 1-й paragraphe.

La voiture-robot (suite)

1 L'auto-robot a donc du plomb dans l'aile. Mais cette importante perte de vigilance n'est pas uniquement imputable aux voitures qui pourraient voir le jour en 2010. Des modèles récents ou en voie de conception, pourraient poser des problèmes. C'est le cas de Xsara Windows CE, une Citroën dont les commandes d'autoradio, de téléphone ou de navigation sont à fréquence vocale. Le conducteur donne le nom de sa station FM préférée, l'ordinateur intégré relaie l'information. En principe, le procédé est sûr, puisque le conducteur n'a qu'à lâcher le volant pour trier sa radio. Sauf que, selon une étude de l'université de Bochum en Allemagne, 10 % des automobilistes ont du mal à parler au volant en gardant leur vigilance intacte. Un résultat pris très au sérieux dans l'aéronautique. On a supprimé toutes les fréquences vocales dans les commandes d'avions, car on s'est aperçu que les commandes manuelles produisaient moins de pertes de vigilance.

2 Le toucher, le bruit et les vibrations que produisent la mécanique sont importantes pour conserver un maximum de vigilance et pour rester sensible à la route et à ses éventuelles déformations. Problème, les autos modernes sont de plus en plus confortables et aseptisées. Les moteurs, même les diesels, deviennent de plus en plus silencieux, les suspensions

filtrer toutes les inégalités sur la chaussée et les vibrations au volant ou dans le levier de vitesses sont quasi inexistantes. Au détriment de la sécurité.

8 Choisissez de la phrase propositions, dans lequel dit le dit se trouve dans le conditionnel. Soulignez les, déterminez le temps conditionnel. Propositions traduisez.

9 Trouvez dans la phrase propositions avec un relatif relatif, soulignez le. Proposition traduisez.

10 De ceux ci-dessous indiquez le numéro de la proposition, contenant la bonne réponse à la question posée.

Qu'est-ce qui est le plus important pour le conducteur sur la route?

1 L'observation des règles de la circulation.

2 L'absence des déformations de la route.

3 La vigilance.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Раздел I	4
Урок 1 Automobiles et liberté	4
Урок 2 La moto, le scooter et le vélo en quête de reconnaissance	6
Урок 3 La réforme du vocabulaire	9
Урок 4 Correspondance	11
Урок 5 Organes annexes	15
Раздел II	17
Урок 1 La réparation des automobiles	17
Урок 2 Une automobile à moteur électrique	20
Урок 3 Le rôle des saisons dans la conduite des automobiles	23
Урок 4 Véhicule automobile	25
Урок 5 La présentation de la lettre de motivation	28
Раздел III	31
Урок 1 Principe du fonctionnement des moteurs à explosion	31
Урок 2 Une automobile à hydrogène	33
Урок 3 Allumage	36
Урок 4 Moteurs à essence	38
Урок 5 Moteur Diesel	41
Раздел IV	43
Урок 1 Le franc est mort ... vive l'euro !	43
Урок 2 L'euro, c'est plus facile ensemble	46
Урок 3 L'euro en quelques mots	48
Урок 4 L'euro en quelques mots (suite)	50
Урок 5 L'euro en quelques mots (suite)	53
Раздел V	55
Урок 1 Voyage en car	56
Урок 2 L'histoire de la production automobile	58
Урок 3 L'histoire de la production automobile (suite)	61
Урок 4 Les « motomobiles » renouvellent la culture motarde	63
Урок 5 « Auto », préfixe prolifique	65
Раздел VI	68
Урок 1 Les routes	68
Урок 2 Les routes (suite)	71
Урок 3 En autobus et en autocar	74
Урок 4 La circulation à Paris	76

Урок 5 Les transports à Paris de l'an 2000.....	79
Раздел VII.....	82
Урок 1 Trois fleurons de l'industrie française.....	82
Урок 2 Essence.....	85
Урок 3 Essence (suite).....	88
Урок 4 Le transport routier en Bélarus.....	90
Урок 5 Michelin, l'inventivité avant tout.....	93
Раздел VIII.....	140
Урок 1 Essai auto: 307 HDi 136 Diesel sans particules.....	96
97	
Урок 2 Essai auto: 307 HDi 136 Diesel sans particules (suite).....	99
Урок 3 Des stages «RYD» pour jeunes conducteurs.....	102
Урок 4 911 cabrio: Turbo.....	105
Урок 5 Despina n'a plus de voiture.....	108
Раздел IX.....	111
Урок 1 Une stratégie à l'échelle mondiale.....	111
Урок 2 Une stratégie à l'échelle mondiale (suite).....	114
Урок 3 L'automobile électrique: que d'obstacles!.....	117
Урок 4 Problème general des moteurs à combustion interne.....	120
Урок 5 Problème general des moteurs à combustion interne (suite).....	123
Раздел X.....	126
Урок 1 Saab 9-3, un cabriolet toutes saisons.....	126
Урок 2 Saab 9-3, un cabriolet toutes saisons (suite).....	129
Урок 3 Saab 9-3, un cabriolet toutes saisons (suite).....	131
Урок 4 La voiture-robot.....	134
Урок 5 La voiture-robot (suite).....	137

УДК 802.0(075.8)
Г859

141

Р е ц е н з е н т ы: зав. кафедрой французского языка УО «ГГУ им. Ф. Скорины» канд. филол. наук, доцент **С. Н. Колоцей**; ст. преподаватель кафедры белорусского и иностранных языков УО "ГГТУ им. П. О. Сухого" **Н. Г. Блинова**.

Гришанкова Н. А., Костенок А. П.

Г859 Французский язык: Пособие для студентов ФБО специальности ЗА-2401 «Автомобильные перевозки (международные)» / Под ред. *Н. А. Гришанковой*. – Гомель: УО «БелГУТ», 2005. – 141 с.

Содержит пять разделов, каждый из которых состоит из пяти уроков, включающих тексты по автомобильной тематике, а также грамматические темы, необходимые для усвоения лексического минимума и грамматического строя французского языка.

В пособии использованы статьи из газет «La Langue Française», «Le premier septembre».

Цель данного пособия – обучить студентов чтению оригинальной литературы по специальности.

Предназначено для студентов I и II курсов ФБО специальности «Автомобильные перевозки (международные)».

УДК 804.0 (075.8)

© Н. А. Гришанкова, А. П. Костенок, 2005.

Учебное издание

ГРИШАНKOBA Нина Алексеевна
КОСТЕНОК Алина Павловна

Французский язык

Пособие для студентов ФБО специальности ЗА-2401 «Автомобильные перевозки (международные)»

Редактор Т. М. Р и з е в с к а я
Технический редактор В. Н. К у ч е р о в а
Корректор М. П. Д е ж к о

Подписано в печать 18.05.2005 г. Формат 60x 84 1/16.
Бумага газетная. Гарнитура Таймс. Печать на ризографе.
Усл. печ. л. 8,37. Уч.- изд. л. 8,03. Тираж 300 экз.
Зак № . Изд. № 4164.

Редакционно-издательский отдел УО «БелГУТ», 246653, г. Гомель, ул. Кирова,34.
Лиц. № 02330/0133394 от 19.07.2004 г.

Типография УО «БелГУТ», 246022, г. Гомель , ул. Кирова, 34.
Лиц. № 02330/0148780 от 30.04.2004 г.